叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 17 .
数字 - .

第17号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 24 , 1840 .
周六 , 十月 - , - .

1840年10月24日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[nuː] [brɪdʒ] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] .
NEW BRIDGE , COUNTY OF KILDARE .
新的 桥 , 县 的 基尔代尔 .

基尔代尔郡新桥镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ,
It is a curious circumstance , that while among the most humble and illiterate ,
它 是 一个 好奇的 环境 , 那 尽管 之中 这 最多 谦逊的 和 文盲 ,

这是一个奇特的现象，即便在最卑微、最不识字的人群中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['aɪərlənd] ,
as well as among the high and educated classes of society in Ireland ,
作为 出色地 作为 之中 这 高的 和 受过教育 课程 的 社会 在 爱尔兰 ,

以及在爱尔兰上流社会和受过良好教育的阶层中，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a certain degree of interest and respect is usually felt for the
一个 肯定 程度 的 兴趣 和 尊重 是 通常 毛毡 为了 这
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ,
ecclesiastical and military remains of past ages ,
教会的 和 军队 遗迹 的 过去的 年龄 ,

人们通常对过去时代的宗教和军事遗迹抱有一定的兴趣和尊重。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['juːsf(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪk'saɪt]
those of a purely useful character , as ancient bridges for example , excite
那些 的 一个 纯粹 有用 特点 , 作为 古老的 桥梁 为了 例子 , 激发
[noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sentɪmənts] ,
no corresponding sentiments ,
不 相应的 情感 ,

那些纯粹出于实用目的的事物，例如古桥，不会引起任何情感上的共鸣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

and	are	destroyed	without	causing	the	slightest	feeling	of	regret	in	the	minds
和	是	损毁	没有	导致	这	丝毫	感觉	的	后悔	在	这	思想

[ʌv; əv]['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	any	portion	of	society	.
的	任何	部分	的	社会	.

它们的毁灭没有在社会任何一部分人心中引起丝毫遗憾。

[streɪndʒ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

Strange	,	however	,	as	this	may	appear	,	the	fact	is	undeniable	,
奇怪的	,	然而	,	作为	这	可能	出现	,	这	事实	是	无可否认	,

虽然这看起来很奇怪，但事实却是不容否认的。

[æz; əz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['θɑːmənd] [brɪdʒ] [æt; ət] ['lɪmərɪk] ,

as	the	recent	destruction	of	Thomond	Bridge	at	Limerick	,
作为	这	最近的	破坏	的	托蒙德	桥	在	利默里克	,

就像最近利默里克市托蒙德桥被毁那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] [ɑːn] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['rɪvər]

and	the	intended	destruction	of	other	ancient	bridges	on	that	noble	river
和	这	故意的	破坏	的	其他	古老的	桥梁	在	那	高贵	河

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	elsewhere	,
和	别处	,

以及蓄意摧毁这条神圣河流上及其他地区的古桥。

[sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

sufficiently	testify	;	and	in	a	few	years	more	there	will	,	in	all	probability	,
足够	作证	;	和	在	一个	很少	年	更多的	那里	将要	,	在	全部	可能性	,

足以证明这一点；而且再过几年，很可能就会如此。

['skersli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

scarcely	remain	in	the	country	a	single	example	of	monuments	of	this	class	.
几乎	保持	在	这	国家	一个	单身的	例子	的	纪念碑	的	这	班级	.

全国范围内，像这样级别的纪念碑几乎已经绝迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][pæst]

Yet	it	cannot	be	said	that	such	memorials	of	the	progress	of	civilization	in	past
然而	它	不能	是	说	那	这样的	纪念碑	的	这	进步	的	文明	在	过去的

['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hæləʊ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

ages	are	without	their	hallowing	associations	,
年龄	是	没有	他们的	神圣	协会	,

然而，不能说这些纪念过去文明进步的纪念碑没有其神圣的意义。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [mɔːs] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['aɪvi] - ['mæntld] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [les] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

or	that	their	moss	-	stained	and	ivy	-	mantled	arches	are	less	pleasing	to
或者	那	他们的	苔藓	-	染色	和	常春藤	-	披风	拱门	是	较少的	令人愉悦	到

[ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,

the	lover	of	the	picturesque	than	those	of	the	ruined	castle	,
这	情人	的	这	如画	比	那些	的	这	毁坏	城堡	,

或者说，对于喜爱风景如画的人来说，它们长满青苔和常春藤的拱门不如废墟城堡的拱门那么吸引人。

[tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['æbi] .

church	,	or	abbey	.
教会	,	或者	修道院	.

教堂，或修道院。

[huː] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌfɪf'tiːn]
Who **that** **has** **ever** **seen** **the** **ancient** **bridge** **of** **Limerick** **,** **with** **its** **fifteen**
WHO 那 有 曾经 已见 这 古老的 桥 的 利默里克 , 和 它是 十五
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
arches **,**
拱门 ,

谁曾见过利默里克那座拥有十五个拱门的古桥?

[ig'zibitɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrm] ,
exhibiting **every** **variety** **of** **form** **,**
展出 每一个 种类 的 形式 ,

呈现出各种各样的形态,

[ɪts][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] [kən'træstɪŋ] [soʊ]['ædmərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
its **horizontal** **line** **contrasting** **so** **admirably** **with** **the** **upright** **forms** **of** **the**
它是 水平的 线 对比 所以 令人钦佩地 和 这 直立 表格 的 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt]['ɑːbdʒekts] ,
adjacent **objects** **,**
邻近的 对象 ,

它的水平线条与相邻物体的垂直形态形成了令人赞叹的对比。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lændskeips] [ʌv; əv] [klɔːd] —
and **calling** **up** **in** **the** **mind** **recollections** **of** **the** **finest** **landscapes** **of** **Claude** **—**
和 呼叫 向上 在 这 头脑 回忆 的 这 最好的 风景 的 克劳德 —
[huː] ,
who **,**
WHO ,

脑海中浮现出克劳德笔下最美的风景——他

[wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
we **say** **,** **that** **has** **enjoyed** **this** **pleasure** **of** **a** **refined** **taste** **,**
我们 说 , 那 有 享受 这 乐趣 的 一个 精制 品尝 ,

我们说,他已经享受到了这种高雅品味带来的乐趣。

[bʌt; bət] [wɪl] [hɪr] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
but **will** **hear** **testimony** **to** **the** **truth** **of** **our** **assertion** **,**
但 将要 听到 见证 到 这 真相 的 我们的 断言 ,

但我们会听取证词,以证实我们的说法。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
and **regret** **the** **circumstances** **which** **have** **given** **birth** **to** **it** **?**
和 后悔 这 情况 哪个 有 给定 出生 到 它 ?

并对导致这种情况发生的境况感到后悔吗?

[huː] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,
Who **,** **in** **like** **manner** **,**
WHO , 在 喜欢 方式 ,

同样地,

[ðæt] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
that **has** **ever** **seen** **the** **ancient** **bridge** **which** **forms** **the** **embellishment** **of** **our**
那 有 曾经 已见 这 古老的 桥 哪个 表格 这 装饰 的 我们的
['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ,
present **number** **,**
展示 数字 ,

凡是见过这座古老桥梁的人,它构成了我们今天数字的点缀。

[bʌt; bət] [wʊd] ['diːpli] [lə'ment] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ?
but **would** **deeply** **lament** **its** **destruction** **?**
但 会 深 哀叹 它是 破坏 ?

但会深感惋惜它的毁灭吗?

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duːmd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] ,

Yet	such	was	the	fate	to	which	it	was	doomed	,	but	a	few	years	since	,
然而	这样的	曾是	这	命运	到	哪个	它	曾是	注定失败	,	但	一个	很少	年	自从	,

然而，这就是它注定的命运，但几年前，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [grænd][ˈdʒʊri] ,

by	a	county	grand	jury	,
经过	一个	县	盛大	陪审团	,

由县大陪审团决定

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði]

and	from	which	it	only	escaped	through	the	influence	of	the	worthy
和	从	哪个	它	仅有的	逃脱	通过	这	影响	的	这	值得

[prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] - ,

proprietor	of	St	Woolstan's	,
业主	的	英石	-	,

它之所以能逃脱厄运，全赖于圣伍尔斯坦教堂那位德高望重的店主的帮助。

['ritʃəd] [keɪn] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['iːkwəli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]

Richard	Cane	,	Esq	.	,	who	,	in	a	spirit	equally	honourable	to	his	taste	and
理查德	甘蔗	,	先生	.	,	WHO	,	在	一个	精神	同样地	光荣的	到	他的	品尝	和

[hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] ,

his	nationality	,
他的	国籍	,

理查德·凯恩先生，秉持着与其品味和民族精神同样高尚的精神，

[dɪˈklerd] [ðæt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [pərˈmɪt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][tuː; tə]

declared	that	sooner	than	permit	so	interesting	a	monument	of	antiquity	to
声明	那	很快	比	允许	所以	有趣的	一个	纪念碑	的	古代	到

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

be	destroyed	,
是	损毁	,

他宣称，宁愿让如此引人入胜的古代遗迹被毁，也不愿看到它遭到破坏。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] .

he	would	build	a	new	bridge	at	his	own	expense	.
他	会	建造	一个	新的	桥	在	他的	自己的	费用	.

他将自费建造一座新桥。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	we	have	not	amongst	us	a	greater	number	of	gentlemen	of	his
那	我们	有	不是	在	我们	一个	更大的	数字	的	先生们	的	他的

[teɪst] , [welθ] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] !

taste	,	wealth	,	and	spirit	!
品尝	,	财富	,	和	精神	!

我们当中竟然没有更多像他这样有品位、有财富、有精神的绅士!

[dɪˈspaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [neɪm] , [nuː] [brɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [brɪdʒ] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn]

Despite	of	its	contradictory	name	,	New	Bridge	is	the	oldest	bridge	now	remaining	on
尽管	的	它是	矛盾的	姓名	,	新的	桥	是	这	最老	桥	现在	其余的	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪfi] ,

the	beautiful	Liffey	,
这	美丽的	利菲	,

尽管名字有些矛盾，但新桥却是目前美丽的利菲河上现存最古老的桥梁。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
and , with the exception of the ancient Bridge of Dublin ,
和 , 和 这 例外 的 这 古老的 桥 的 都柏林 ,

除了古老的都柏林桥之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][fɜ:rst]
which was taken down and rebuilt some years since , is probably the first
哪个 曾是 已采取 向下 和 重建 一些 年 自从 , 是 大概 这 第一的

这座建筑在几年前被拆除重建，可能是第一座。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['evər] [i'rektid] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
bridge of stone ever erected on it .
桥 的 石头 曾经 竖立 在 它 .

曾经在这上面建造过一座石桥。

[frʌm; frəm] - ['æn(ə)lz] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkwərɪ] ,
From Pembridge's Annals , as published by the Father of British antiquaries ,
从 - 志 , 作为 已发布 经过 这 父亲 的 英国 古董商 ,
['wɪljəm] ['kæmdən] ,
William Camden ,
威廉 卡姆登 ,

摘自英国古物研究之父威廉·卡姆登出版的《彭布里奇编年史》

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒɑ:n][lə] - ,
we learn that this bridge was erected in the year 1308 , by John le Decer ,
我们 学习 那 这 桥 曾是 竖立 在 这 年 - , 经过 约翰 勒 - ,

我们了解到，这座桥是由约翰·勒·德塞尔于1308年建造的。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
the Mayor of Dublin in that year , at his own expense .
这 市长 的 都柏林 在 那 年 , 在 他的 自己的 费用 .

当年都柏林市长自费参加了此次活动。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
So that by a curious and not uninteresting coincidence ,
所以 那 经过 一个 好奇的 和 不是 无聊 巧合 ,

因此，由于一个奇特且颇为有趣的巧合，

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [tu:; tə][wʌn] ['wɜ:rði] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ɪts]
it owes its erection to one worthy and patriotic citizen of Dublin , and its
它 欠款 它是 勃起 到 一 值得 和 爱国 公民 的 都柏林 , 和 它是
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

它的建造要归功于一位德高望重、爱国的都柏林市民，而它的保存则要归功于.....

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
after a lapse of more than five hundred years , to another .
后 一个 失效 的 更多的 比 五 百 年 , 到 其他 .

时隔五百多年，又一次。

[nu:] [brɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [sɔ:lt] ,
New Bridge is situated in the barony of North Salt ,
新的 桥 是 位于 在 这 男爵领 的 北 盐 ,

新桥镇位于北盐男爵领地内。

[ə'baʊt] [wʌn] ['aɪrɪʃ] [maɪl] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['li:ks,lɪp] .

about	one	Irish	mile	south	-	west	of	the	town	of	Leixlip	.
关于	一	爱尔兰	英里	南	-	西方	的	这	镇	的	莱克斯利普	.

位于莱克斯利普镇西南方向约一英里处。

[,aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [,semi'sɜ:rkjələr] [ænd; ənd]

It	consists	of	four	arches	,	some	of	which	are	semicircular	and
它	由	的	四	拱门	,	一些	的	哪个	是	半圆形	和

['ʌðər] ['pɔɪntɪd] ;

others	pointed	;
其他的	尖	;

它由四个拱形结构组成，其中一些是半圆形的，另一些是尖拱形的；

[ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['nærəʊ] .

and	,	like	most	ancient	bridges	,	it	is	high	and	extremely	narrow	.
和	,	喜欢	最多	古老的	桥梁	,	它	是	高的	和	极其	狭窄的	.

而且，像大多数古桥一样，它又高又窄。

['mæntld] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['meloʊ]

Mantled	with	luxuriant	ivy	,	and	enriched	with	the	varied	and	mellow
披风	和	茂盛的	常春藤	,	和	富含	和	这	多种多样	和	醇厚

[tɪnts] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

tints	of	so	many	centuries	,
色调	的	所以	许多	几个世纪	,

披上茂盛的常春藤，浸润着几个世纪以来丰富而柔和的色彩，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] [,pɪktʃə'resk] ['bju:ti] ;

it	is	in	itself	an	object	of	great	picturesque	beauty	;
它	是	在	本身	一个	目的	的	伟大的	如画	美丽	;

它本身就是一件极具风景如画的艺术品；

[bʌt; bət] [ði:z] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [jet] [roʊ'mæntɪk] [fitʃər] [ʌv; əv]

but	these	attractions	are	greatly	enhanced	by	the	quiet	yet	romantic	features	of
但	这些	景点	是	非常	增强型	经过	这	安静的	然而	浪漫的	特征	的

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv]

the	scenery	immediately	about	it	—	particularly	the	woods	and	the	ruins	of
这	风景	立即地	关于	它	—	特别	这	树林	和	这	废墟	的

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['æbi] [ʌv; əv] [,es 'ti:] - ,

the	venerable	Abbey	of	St	Woolstan	,
这	可敬	修道院	的	英石	-	,

但周围的宁静而浪漫的景色，尤其是树林和古老的圣伍尔斯坦修道院遗址，更增添了这些景点的魅力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] ['nʌmbər] .

of	which	we	shall	give	some	account	in	a	future	number	.
的	哪个	我们	将	给	一些	帐户	在	一个	未来	数字	.

我们将在以后的文章中对此进行详细介绍。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

ANCIENT	IRISH	LITERATURE	.
古老的	爱尔兰	文学	.

古爱尔兰文学。

['nʌmbər] [,aɪ'aɪ'aɪ] .

NUMBER	III	.
数字	三、	.

第三部分

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][θɜːrd]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]

For	our	third	specimen	of	the	literature	of	our	ancestors
为了	我们的	第三	标本	的	这	文学	的	我们的	祖先

[wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪərsaɪd]

we	have	selected	an	example	of	what	may	be	called	the	fireside
我们	有	已选	一个	例子	的	什么	可能	是	称为	这	炉边

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

作为我们祖先文学作品的第三个样本，我们选择了一篇可以称之为炉边故事的文章。

[ɪn] [voʊg] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] ['pɪriəd] [tɪl] [ðə; ði][læst]['sentʃəri] .

in	vogue	from	a	very	ancient	period	till	the	last	century	.
在	时尚	从	一个	非常	古老的	时期	直到	这	最后的	世纪	.

从古代到上个世纪一直很流行。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['oʊnli]['pɜːrsən(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,

These	stories	are	for	the	most	part	only	personal	traditions	,
这些	故事	是	为了	这	最多	部分	仅有的	个人的	传统	,

这些故事大多只是个人传说，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][faʊnd][ɪn]['eni] ['veləm] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

and	as	they	are	not	found	in	any	vellum	manuscripts	which	have	descended
和	作为	他们	是	不是	成立	在	任何	羊皮纸	手稿	哪个	有	下降

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

而且由于在流传至今的任何羊皮纸手稿中都没有发现它们，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['veri] ['mɑːdərn] [deɪt] .

it	might	be	concluded	that	they	are	of	very	modern	date	.
它	可能	是	结束	那	他们	是	的	非常	现代的	日期	.

由此可以推断，它们的年代非常近。

[sʌtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'roʊniəs] ;

Such	conclusion	,	however	,	would	be	erroneous	;
这样的	结论	,	然而	,	会	是	错误	;

然而，这样的结论是错误的；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ɪn][ðer; ðər]['graʊndwɜːrk][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][æn'tɪkwəti]

there	is	no	doubt	that	in	their	groundwork	at	least	they	are	of	an	antiquity
那里	是	不	怀疑	那	在	他们的	基础工作	在	至少	他们	是	的	一个	古代

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

of	several	centuries	,
的	一些	几个世纪	,

毫无疑问，至少就其基础部分而言，它们的历史可以追溯到几个世纪以前。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːdɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [ɪn][kən'fɔːrməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]

although	modified	in	their	language	and	allusions	in	conformity	with	the	changes
虽然	修改的	在	他们的	语言	和	暗示	在	一致性	和	这	变化

[ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] .

in	manners	and	customs	of	succeeding	times	.
在	礼仪	和	海关	的	成功	时代	.

尽管他们的语言和典故随着时代风俗的变化而有所改变。

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] ['fɪgjər][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['iːðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

The	personages	who	figure	in	them	are	always	either	historical	,
这	人物	WHO	数字	在	他们	是	总是	任何一个	历史	,

出现在这些故事中的人物通常要么是历史人物，要么是其他人物。

[ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrði]
or **belonging** **to** **the** **ancient** **mythology** **of** **Ireland** **,** **and** **they** **are** **well** **worthy**
或者 属于 到 这 古老的 神话 的 爱尔兰 , 和 他们 是 出色地 值得
[ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
of **preservation** **,**
的 保存 ,

或者属于爱尔兰古代神话，它们非常值得保存。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] ,
for **the** **light** **which** **they** **reflect** **on** **the** **habits** **of** **thought** **,**
为了 这 光 哪个 他们 反映 在 这 习惯 的 想法 ,

它们映照出人们的思维习惯，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [taɪmz] .
as **well** **as** **the** **manners** **and** **customs** **of** **bygone** **times** **.**
作为 出色地 作为 这 礼仪 和 海关 的 逝去的 时代 .

以及过去时代的礼仪和习俗。

['bɑːdæk] [æn; ən] ['tʃəʊtə] - - , [ɔːr][ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [koʊt] ,
BODACH **AN** **CHOTA** **-** **LACHTNA** **,** **OR** **THE** **CLOWN** **WITH** **THE** **GREY** **COAT** **,**
博达赫 一个 乔塔 - - , 或者 这 小丑 和 这 灰色的 外套 ,

BODACH AN CHOTA-LACHTNA，或灰衣小丑，

[ə; eɪ] ['fiːniən] [teɪl] .
A **FENIAN** **TALE** **.**
一个 芬尼安 故事 .

芬尼亚传奇。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wɜːr; wər][held][æt; ət] - ,
On **a** **certain** **day** **a** **fair** **and** **a** **gathering** **were** **held** **at** **Bineadar** **,**
在 一个 肯定 天 一个 公平的 和 一个 采集 是 握住 在 - ,

某一天，比尼亚达尔举行了集市和聚会。

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [ʌv; əv]
by **the** **seven** **ordinary** **and** **seven** **extraordinary** **battalions** **of** **the** **Fenians** **of**
经过 这 七 普通的 和 七 非凡的 营 的 这 芬尼亚人 的
['ɜːrɪŋ] .
Erinn **.**
艾琳 .

由爱尔兰芬尼亚人的七个普通营和七个特遣营组成。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɑːn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **course** **of** **the** **day** **,** **on** **casting** **a** **look** **over** **the** **broad** **expanse** **of** **the**
在 这 课程 的 这 天 , 在 铸件 一个 看 超过 这 广阔 广阔 的 这
[siː] ,
sea **,**
海 ,

白天，当我眺望广阔的大海时，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [smuːð] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [praʊd] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]
they **beheld** **a** **large** **,** **smooth** **-** **sided** **,** **and** **proud** **-** **looking** **ship** **ploughing** **the**
他们 观看 一个 大的 , 光滑的 - 侧面 , 和 自豪的 - 寻找 船 耕作 这
[weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
waves **from** **the** **east** **,**
波浪 从 这 东方 ,

他们看到一艘体型庞大、船身光滑、姿态威武的船只从东方劈波斩浪而来。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .
and **approaching** **them** **under** **full** **sail** **.**
和 接近 他们 在下面 满的 帆 .

扬帆远航。

[wen] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [seɪlz] ,

When	the	capacious	vessel	touched	the	shore	and	lowered	her	sails	,
什么时候	这	宽敞	血管	感动	这	支撑	和	降低	她	帆	,

当这艘宽敞的船只靠岸并降下风帆时，

[ðə; ði] ['fi:niən] [ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [men] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [frʌm; frəm]

the	Fenians	of	Erinn	counted	upon	seeing	a	host	of	men	disembark	from
这	芬尼亚人	的	艾琳	计数	之上	看到	一个	主持人	的	男人	下船	从

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

爱尔兰的芬尼亚人指望看到一大群人从她身上下来；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [wʌn] ['wɔ:riər] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] ,

and	great	was	their	surprise	when	one	warrior	,	and	no	more	,
和	伟大的	曾是	他们的	惊喜	什么时候	一	战士	,	和	不	更多的	,

他们大吃一惊，因为只剩下一个战士，仅此而已。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

came	out	of	the	ship	and	landed	on	the	beach	.
来了	出去	的	这	船	和	登陆	在	这	海滩	.

他走出船，登上了沙滩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [meɪk] [ʌv; əv] ['bɑ:di] , [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ʌv; əv]

He	was	a	hero	of	the	largest	make	of	body	,	the	strongest	of
他	曾是	一个	英雄	的	这	最大	制作	的	身体	,	这	最强	的

['tʃæmpi:ənz] ,

champions	,
冠军	,

他是一位体格魁梧的英雄，一位力量最强的冠军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋli]

and	the	finest	of	the	human	race	;	and	in	this	wise	was	the	kingly
和	这	最好的	的	这	人类	种族	;	和	在	这	明智的	曾是	这	王者

['wɔ:riər] [ɪ'kwɪpt] :

warrior	equipped	:
战士	配备	:

以及人类中最优秀的人；这就是王者战士的装备：

— [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [sti:l] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] ['æmp(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

—	an	impenetrable	helmet	of	polished	steel	encased	his	ample	and	beautiful
—	一个	坚不可摧	头盔	的	抛光	钢	包裹	他的	充足	和	美丽的

[hed] ; [ə; eɪ] [di:p] - ['fɜ:roʊd] ,

head	;	a	deep	-	furrowed	,
头	;	一个	深的	-	沟壑	,

——一顶坚不可摧的抛光钢盔包裹着他宽阔俊美的头颅；一道深深的皱纹，

[θɪk] - [bækt] , [ʃɑ:rp] - [edʒd] [sɔ:rd] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ;

thick	-	backed	,	sharp	-	edged	sword	hung	at	his	left	side	;
厚的	-	支持的	,	锋利的	-	边缘	剑	悬挂	在	他的	左边	边	;

一把厚背锋利的宝剑挂在他左侧；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [bɔ:st] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	a	purple	bossed	shield	was	slung	over	his	shoulder	.
和	一个	紫色的	老板	盾	曾是	吊着	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一面紫色的带凸起的盾牌。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'ku:trəmənts] ;

Such	were	his	chief	accoutrements	;
这样的	是	他的	首席	配件	;

这些是他的主要装备；

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and **armed** **in** **this** **fashion** **and** **manner** **did** **the** **stranger** **come** **into** **the** **presence**
和 武装 在 这 时尚 和 方式 做过 这 陌生人 来 进入 这 在场
[ʌv; əv] [fɪn] [mæk] ['ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:niən] [ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] .
of **Finn** **Mac** **Coole** **and** **the** **Fenians** **of** **Erinn** **.**
的 芬恩 苹果 酷 和 这 芬尼亚人 的 艾琳 .

陌生人就这样全副武装地来到了芬恩·麦克库尔和爱尔兰芬尼亚人面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:niən] , [ə'drest] [ðə; ði][hə'roʊɪk]
It **was** **then** **that** **Finn** **,** **the** **King** **of** **the** **Fenians** **,** **addressed** **the** **heroic**
它 曾是 然后 那 芬恩 , 这 国王 的 这 芬尼亚人 , 已解决 这 英勇
['tʃæmpiən] ,
champion **,**
冠军 ,

就在这时，芬尼亚人的国王芬恩向这位英勇的冠军发表了讲话。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][hæst] [ðaʊ]
and **questioned** **him** **,** **saying** **,** **"** **From** **what** **quarter** **of** **the** **globe** **hast** **thou**
和 被质问 他 , 说 , " 从 什么 四分之一 的 这 地球 哈斯特 你
[kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌju: 'es] ,
come **unto** **us** **,**
来 到 我们 ,

于是问他："你从世界的哪个角落来到我们这里来?

[oʊ] ['gʊdli] [ju:θ] ?
O **goodly** **youth** **?**
哦 很好 青年 ?

哦，英俊的青年?

[ɔ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɔ:r][ɪg'noʊb(ə)l]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:rt] [ðaʊ]
or **from** **which** **of** **the** **noble** **or** **ignoble** **races** **of** **the** **universe** **art** **thou**
或者 从 哪个 的 这 高贵 或者 卑鄙的 种族 的 这 宇宙 艺术 你
[sprʌŋ] ?
sprung **?**
弹簧 ?

或者，你究竟是宇宙中哪个高贵或卑贱的种族的后裔?

[hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] ? "
Who **art** **thou** **?** **"**
WHO 艺术 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" **I** **am** **,** **"** **answered** **the** **stranger** **,** **"** **Ironbones** **,** **the** **son** **of** **the** **King** **of**
" 我 是 , " 回答 这 陌生人 , " - , 这 儿子 的 这 国王 的
['θesəli] ;
Thessaly **;**
色萨利 ;

"我就是，"陌生人回答说，"帖撒利王的儿子铁骨;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb] ,
and **so** **far** **as** **I** **have** **travelled** **on** **this** **globe** **,**
和 所以 远的 作为 我 有 旅行 在 这 地球 ,

就我迄今为止的环球旅行而言，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [oʊn] [lænd] , [aɪ][hæv; həv][leɪd] ['evri] ['kʌntri] ,
since **the** **day** **that** **I** **left** **my** **own** **land** **,** **I** **have** **laid** **every** **country** **,**
自从 这 天 那 我 左边 我的 自己的 土地 , 我 有 铺设 每一个 国家 ,

自从我离开故土的那一天起，我征服了每一个国家。

[pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd]['aɪlənd] , ['ʌndər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm] :

peninsula	,	and	island	,	under	contribution	to	my	sword	and	my	arm	:
半岛	,	和	岛	,	在下面	贡献	到	我的	剑	和	我的	手臂	:

半岛和岛屿，都为我的剑和我的手臂做出了贡献：

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ;

this	I	have	done	even	to	the	present	hour	;
这	我	有	完毕	甚至	到	这	展示	小时	;

这件事我一直都做，直到现在；

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['trɪbju:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][laɪk] ['mænər] :

and	my	desire	is	to	obtain	the	crown	and	tribute	of	this	country	in	like	manner	:
和	我的	欲望	是	到	获得	这	王冠	和	贡	的	这	国家	在	喜欢	方式	:

我也希望以同样的方式获得这个国家的王冠和贡赋：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][əb'teɪn][ðem; ðəm][nɑ:t] ,

for	if	I	obtain	them	not	,
为了	如果	我	获得	他们	不是	,

如果我不能得到它们，

[aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [brɪŋ] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['ju:θfl] ['wɒrɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)n]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:niən] [hoʊst] .

I	purpose	to	bring	slaughter	of	men	and	deficiency	of	heroes	and	youthful	warriors	on	the	seven	ordinary	and	seven	extraordinary	battalions	of	the	Fenian	host	.
我	目的	到	带来	屠宰	的	男人	和	不足	的	英雄	和	青春	战士	在	这	七	普通的	和	七	非凡的	营	的	这	芬尼亚	主持人	.

我打算让芬尼亚军队的七个普通营和七个特遣营损失惨重，英雄和年轻战士大量流失。

[sʌtʃ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Such	,	O	king	,	is	the	object	of	my	visit	to	this	country	,
这样的	,	哦	国王	,	是	这	目的	的	我的	访问	到	这	国家	,

陛下，这就是我此次访问这个国家的目的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['lændɪŋ] [hɪr] .

and	such	is	my	design	in	landing	here	.
和	这样的	是	我的	设计	在	降落	这里	.

这就是我来到这里的目的。

” [ˌhɪrə'pɑ:n] [ʌp'rəjz] - [ðə; ði][bɔ:ld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [maɪ] [frend] ,

”	Hereupon	uprose	Conán	the	Bald	,	and	said	,	“	Of	a	truth	,	my	friend	,
”	于是	玫瑰	-	这	秃	,	和	说	,	“	的	一个	真相	,	我的	朋友	,

于是秃头柯南站了起来，说道：“我的朋友，千真万确，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['entərpraɪz] ,

it	seems	to	me	that	you	have	come	upon	a	foolish	enterprise	,
它	似乎	到	我	那	你	有	来	之上	一个	愚蠢	企业	,

依我看，你这是在搞一个愚蠢的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] ,

and	that	to	the	end	of	your	life	,	and	the	close	of	your	days	,
和	那	到	这	结尾	的	你的	生活	,	和	这	关闭	的	你的	天	,

直到你生命的尽头，直到你生命的终结。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði]

you	will	not	be	able	to	accomplish	your	purpose	;	because	from	the
你	将要	不是	是	有能力的	到	完成	你的	目的	;	因为	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

beginning	of	ages	until	now	,
开始	的	年龄	直到	现在	,

你们将无法达成你们的目的；因为从古至今，

[noʊ][mæn]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːr]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ]

no	man	ever	heard	of	a	hero	or	ever	saw	a	champion	coming	with	any	such
不	男人	曾经	听到	的	一个	英雄	或者	曾经	锯	一个	冠军	未来	和	任何	这样的

['maɪti] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

mighty	design	to	Ireland	,
强大的	设计	到	爱尔兰	,

从来没有人听说过哪个英雄，也没有人见过哪个冠军怀着如此雄心勃勃的计划来到爱尔兰。

[huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kʌntri] .

who	did	not	find	his	match	in	that	same	country	.
WHO	做过	不是	寻找	他的	匹配	在	那	相同的	国家	.

他在该国没有找到另一半。

" [bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] , -

"	But	Ironbones	replied	:	"	I	make	but	very	little	account	of	your	speech	,	Conán
"	但	-	回复	:	"	我	制作	但	非常	小的	帐户	的	你的	演讲	,	-

, " [sed] [hiː; hi] :

,	"	said	he	:
,	"	说	他	:

"但铁骨回答说：'柯南，你的这番话我并不在意。'"

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːniən] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]

"	for	if	all	the	Fenian	heroes	who	have	died	within	the	last	seven	years	were
"	为了	如果全部	这	芬尼亚	英雄	WHO	有	死亡	之内	这	最后的	七	年	是	

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

now	in	the	world	,
现在	在	这	世界	,

"如果过去七年中所有牺牲的芬尼亚英雄们现在都还活着，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

and	were	joined	by	those	who	are	now	living	,
和	是	加入	经过	那些	WHO	是	现在	活的	,

并与那些现在仍然在世的人一起，

[aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːl][ʌv; əv]

I	would	visit	all	of	them	with	the	sorrow	of	death	and	show	all	of
我	会	访问	全部	的	他们	和	这	悲哀	的	死亡	和	展示	全部	的

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][wʌn][deɪ] ;

them	the	shortness	of	life	in	one	day	;
他们	这	短促	的	生活	在	一	天	;

我会带着死亡的悲伤去拜访他们所有人，让他们在一天之内体会到生命的短暂；

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsəbl] [prə'poʊz(ə)l] .

nevertheless	I	will	make	your	warriors	a	more	peaceable	proposal	.
尽管如此	我	将要	制作	你的	战士	一个	更多的	和平的	提议	.

但我会向你们的战士们提出一个更加和平的方案。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [ðen] , [oʊ] ['wɒrɪrz] ,

I	challenge	you	then	,	O	warriors	,
我	挑战	你	然后	,	哦	战士	,

那么，我向你们发出挑战，勇士们！

[tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [ˈvæŋkwɪʃ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] ,

to	**find**	**me**	**a**	**man**	**among**	**you**	**who**	**can**	**vanquish**	**me**	**in**	**running**	**,**
到	寻找	我	一个	男人	之中	你	WHO	能	征服	我	在	跑步	,

你们当中找一个跑步能赢我的人给我看看。

[ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [ˈreslɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər]

in	**fighting**	**,**	**or**	**in**	**wrestling**	**;**	**if**	**you**	**can**	**do**	**this**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**no**	**further**
在	斗争	,	或者	在	摔角	;	如果	你	能	做	这	,	我	将	给	你	不	更远

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

在打架或摔跤方面；如果你能做到这一点，我就不会再为难你了。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈlɔɪtərɪŋ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] . ”

but	**return**	**to**	**my**	**own**	**country**	**without**	**loitering**	**here**	**any**	**longer**	**.**	**”**
但	返回	到	我的	自己的	国家	没有	游荡	这里	任何	更长	.	”

但我不能再在这里逗留了，请回我的国家去。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [inˈkwaiəd] [fɪn] ,

“	**And**	**pray**	**,**	**”**	**inquired**	**Finn**	**,**
“	和	祈祷	,	”	询问	芬恩	,

“还有祈祷吗？”芬恩问道。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈmænli][ˈeksərsaɪzɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ]

“	**which**	**of**	**those**	**three**	**manly**	**exercises**	**that**	**you**	**have**	**named**	**will**	**it**	**please**	**you**
“	哪个	的	那些	三	男子气概	练习	那	你	有	命名	将要	它	请	你

[tuː; tə] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈpraʊəs] ?

to	**select**	**for**	**the**	**first**	**trial**	**of**	**prowess**	**?**
到	选择	为了	这	第一的	审判	的	能力	?

“在你提到的这三项男子汉锻炼项目中，你希望选择哪一项作为第一次实力测试？”

” [tuː; tə] [ðɪs] - [ˈænsər] ,

”	**To**	**this**	**Ironbones**	**answered**	**,**
”	到	这	-	回答	,

”对此，铁骨回答道：”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈeni] [wʌn] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [huː] [kæn; kən]

“	**If**	**you**	**can**	**find**	**for**	**me**	**any**	**one**	**champion**	**of**	**your**	**number**	**who**	**can**
“	如果	你	能	寻找	为了	我	任何	一	冠军	的	你的	数字	WHO	能

[rʌn] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

run	**faster**	**than**	**I**	**can**	**,**
跑步	快点	比	我	能	,

“如果你能帮我找到你们队伍里任何一位跑得比我快的冠军，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈnɔɪəns] , [bʌt; bət][dɪˈpɑːrt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .

I	**will**	**give**	**you**	**no**	**further**	**annoyance**	**,**	**but**	**depart**	**at**	**once**	**to**	**my**	**own**	**country**	**.**
我	将要	给	你	不	更远	烦恼	,	但	离开	在	一次	到	我的	自己的	国家	.

”

”

”

我不会再打扰你，请你立刻回国吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] , ” [sed] [fɪn] , “ [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv] [ˈswɪftnəs] , - [mæk][ˈroʊnən] ,

“	**It**	**so**	**happens**	**,**	**”**	**said**	**Finn**	**,**	**“**	**that**	**our**	**Man**	**of**	**Swiftness**	**,**	**Keelte**	**Mac**	**Ronan**	**,**
“	它	所以	发生	,	”	说	芬恩	,	“	那	我们的	男人	的	速度	,	-	苹果	罗南	,

”碰巧，”芬恩说，”我们那位速度奇快的先生，基尔特·麦克罗南，

[ɪz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

is	**not**	**here**	**at**	**present**	**to**	**try**	**his**	**powers**	**of**	**running**	**with**	**you**	**;**
是	不是	这里	在	展示	到	尝试	他的	权力	的	跑步	和	你	;

他目前不在场，所以无法和你一起尝试跑步；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['betər] , [oʊ]['hɪroʊ] ,

and	as	he	is	not	,	it	were	better	,	O	hero	,
和	作为	他	是	不是	,	它	是	更好的	,	哦	英雄	,

而他并非英雄，那岂不更好吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːniən] ,

that	you	should	sojourn	here	a	season	with	the	Fenians	,
那	你	应该	旅居	这里	一个	季节	和	这	芬尼亚人	,

你应该在这里和芬尼亚人一起待上一段时间。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['mjuːtʃuəli] [meɪk] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'kweɪntəns]

that	you	and	they	may	mutually	make	and	appreciate	each	other's	acquaintance
那	你	和	他们	可能	相互	制作	和	欣赏	每个	其他的	熟人

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

by	means	of	conversation	and	amusements	,
经过	方法	的	对话	和	娱乐	,

愿你与他们通过交谈和娱乐相互了解、彼此欣赏。

[æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr][wɔːnt] .

as	is	our	wont	.
作为	是	我们的	惯于	.

正如我们一贯的作风。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə]['tærə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][kwest][ʌv; əv] - [mæk]

In	the	meanwhile	I	will	repair	to	Tara	of	the	Kings	in	quest	of	Keelte	Mac
在	这	同时	我	将要	维修	到	塔拉	的	这	国王	在	寻求	的	-	苹果

['roʊnən] ;

Ronan	;
罗南	;

与此同时，我将前往国王之塔拉，寻找基尔特·麦克·罗南;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	if	I	have	not	the	good	fortune	to	find	him	there	,
和	如果	我	有	不是	这	好的	财富	到	寻找	他	那里	,

如果我没有那么好的运气在那里找到他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [siːs] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I	shall	certainly	meet	with	him	at	Ceis	-	Corann	of	the	Fenii	,
我	将	当然	见面	和	他	在	塞伊斯	-	-	的	这	-	,

我一定会在芬尼人的凯斯-科兰与他会面。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

from	whence	I	shall	without	delay	bring	him	hither	to	meet	you	.
从	何处	我	将	没有	延迟	带来	他	这里	到	见面	你	.

我将立即把他从那里带到这里来与你见面。

" [tuː; tə] [ðɪs] - [ə'griːd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪn]

"	To	this	Ironbones	agreed	,	saying	that	he	was	well	satisfied	with	what	Finn
"	到	这	-	同意	,	说	那	他	曾是	出色地	使满意	和	什么	芬恩

[prə'poʊzd] ;

proposed	;
建议的	;

"对此，铁骨表示同意，说他对芬恩的提议非常满意;

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [fɪn] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] ['tærə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	thereupon	Finn	proceeded	on	his	way	towards	Tara	of	the	Kings	,	in	search
和	于是	芬恩	继续	在	他的	方式	向	塔拉	的	这	国王	,	在	搜索

[ʌv; əv] - .

of	Keelte	.
的	-	.

于是，芬恩继续前往国王之塔拉，寻找基尔特。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Now	,	it	fell	out	that	as	he	journeyed	along	he	missed	his	way	,
现在	,	它	跌倒	出去	那	作为	他	旅程	沿着	他	错过	他的	方式	,

后来才发现，他在旅途中迷路了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [wʊd] ,

so	that	he	came	to	a	dense	,	wide	,	and	gloomy	wood	,
所以	那	他	来了	到	一个	稠密	,	宽的	,	和	阴沉	木头	,

于是他来到了一片茂密、宽阔、阴森的树林里。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['maɪri][roʊd][ɔːr] ['pæθweɪ] .

divided	in	the	midst	by	a	broad	and	miry	road	or	pathway	.
分割	在	这	中间	经过	一个	广阔	和	溷	路	或者	路径	.

中间被一条宽阔而泥泞的道路或小路隔开。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ,

Before	he	had	advanced	more	than	a	very	little	distance	on	this	road	,
前	他	有	先进的	更多的	比	一个	非常	小的	距离	在	这	路	,

在这条路上，他还没走多远，

[hiː; hi] [pər'siːvd] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌgli] , [dɪ'testəbl] ['lʊkɪŋ]

he	perceived	coming	directly	towards	him	an	ugly	,	detestable	looking
他	感知	未来	直接地	向	他	一个	丑陋的	,	可恨	寻找

['dʒaɪənt] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [friːz] [koʊt] ,

giant	,	who	wore	a	grey	frize	coat	,
巨大的	,	WHO	穿着	一个	灰色的	曲奇	外套	,

他看到一个丑陋、令人厌恶的巨人正朝他走来，巨人穿着一件灰色的粗呢大衣。

[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

the	skirts	of	which	reached	down	to	the	calves	of	his	legs	,
这	裙子	的	哪个	达到	向下	到	这	小牛	的	他的	腿	,

裙摆垂到他的小腿处，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

and	were	bespattered	with	yellow	mud	to	the	depth	of	a	hero's
和	是	溅洒	和	黄色的	泥	到	这	深度	的	一个	英雄们

[hænd] ;

hand	;
手	;

身上沾满了黄色的泥浆，深及英雄的手掌；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [step] [hiː; hi] [meɪd] ,

so	that	every	step	he	made	,
所以	那	每一个	步	他	制成	,

所以他走的每一步，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [koʊt] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz][æz; əz][tuː; tə]

the	lower	part	of	that	coat	struck	with	such	violence	against	his	legs	as	to
这	降低	部分	的	那	外套	击	和	这样的	暴力	反对	他的	腿	作为	到

[prə'duːs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][ʌv; əv] [graʊnd] [ɔːf] .

produce	a	sound	that	could	be	distinctly	heard	a	full	mile	of	ground	off	.
生产	一个	声音	那	可以	是	明显地	听到	一个	满的	英里	的	地面	离开	.

那件外套的下摆猛烈地拍打在他的腿上，发出的声音在一英里外都能清晰地听到。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [legz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['kɑːkəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['hɪdiəs]

Each	of	the	two	legs	that	sustained	the	unwieldy	carcase	of	this	horrible	hideous
每个	的	这	二	腿	那	持续	这	笨重	尸体	的	这	可怕	可怕

['mɑːnstər][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

monster	was	like	the	mast	of	a	great	ship	,
怪物	曾是	喜欢	这	桅杆	的	一个	伟大的	船	,

支撑着这具可怕丑陋怪物笨重身躯的两条腿，每一条都像一艘巨轮的桅杆。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] , ['hɔːrni] , [lɔːŋ] -

and	each	of	the	two	shoes	that	were	under	his	shapeless	,	horny	,	long	-
和	每个	的	这	二	鞋	那	是	在下面	他的	无形	,	好色	,	长的	-

[neɪld] [huːf] ,

nailed	hoofs	,
钉子	蹄子	,

还有他那两只形状怪异、角质粗糙、长着长钉的蹄子下的两只鞋，

[riˈzembld] [ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] [lɔːŋ] - ['saɪdɪd] [boʊt] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt]

resembled	a	roomy	long	-	sided	boat	;	and	every	time	that	he	lifted	his	foot
类似	一个	宽敞	长的	-	侧面	船	;	和	每一个	时间	那	他	抬起	他的	脚

,

,

,

像一艘宽敞的长舷船；每次他抬起脚，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

and	at	every	step	that	he	walked	,
和	在	每一个	步	那	他	步行	,

他每走一步，

[hiː; hi] [splæʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['bærəlfʊl] [ʌv; əv] ['maɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɑːn]

he	splashed	up	from	each	shoe	a	good	barrelful	of	mire	and	water	on
他	溅起	向上	从	每个	鞋	一个	好的	满桶	的	沼泽	和	水	在

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

the	lower	part	of	his	body	.
这	降低	部分	的	他的	身体	.

他每只鞋都溅起一大桶泥水，弄得下半身湿透。

[fɪn] [geɪzd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈlɑːs(ə)l] [mæn] ,

Finn	gazed	in	amazement	at	the	colossal	man	,
芬恩	凝视	在	惊愕	在	这	庞大	男人	,

芬恩惊奇地凝视着这个身材魁梧的男人，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] ['eni] [wʌn] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['bʌlki] ;

for	he	had	never	before	seen	any	one	so	big	and	bulky	;
为了	他	有	绝不	前	已见	任何	一	所以	大的	和	笨重	;

因为他以前从未见过如此高大魁梧的人；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['ɑːnwərd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

yet	he	would	have	passed	onward	and	continued	his	route	,	but	the	giant
然而	他	会	有	通过了	向前	和	持续	他的	路线	,	但	这	巨大的

[stɑːpt] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] ,

stopped	and	accosted	him	,
停止	和	被骚扰	他	,

但他本想继续前行，但巨人却停下脚步拦住了他。

[ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [eksˈtʃeindʒiŋ] [ə; eɪ]

and	Finn	was	under	the	necessity	of	stopping	also	,	and	exchanging	a
和	芬恩	曾是	在下面	这	必要性	的	停止	还	,	和	交换	一个

[fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

few	words	with	the	giant	.
很少	字	和	这	巨大的	.

芬恩也不得不停下来，和巨人说了几句话。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɪˈgæn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : — “ [wʌt] , [hoʊ] ! [fɪn] [mæk] ['kuːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

The	giant	began	in	this	manner	:	—	“	What	,	ho	!	Finn	Mac	Coole	,	”	said	he	,
这	巨大的	开始	在	这	方式	:	—	“	什么	,	何	!	芬恩	苹果	酷	,	”	说	他	,

巨人是这样开口的：“嚯！芬恩·麦克库尔！”他说道。

“ [wʌt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [siːzd] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“	what	desire	for	travelling	is	this	that	has	seized	on	you	,
“	什么	欲望	为了	旅行	是	这	那	有	查获	在	你	,

你究竟为何如此渴望旅行?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ? ”

and	how	far	do	you	mean	to	go	upon	this	journey	?	”
和	如何	远的	做	你	意思是	到	去	之上	这	旅行	?	”

你打算在这段旅程中走多远?

“ [oʊ] , ” [sed] [fɪn] , “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

“	Oh	,	”	said	Finn	,	“	as	to	that	,
“	哦	,	”	说	芬恩	,	“	作为	到	那	,

“哦,”芬恩说,“至于那件事,

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]

my	trouble	and	anxiety	are	so	great	that	I	cannot	describe	them	to	you
我的	麻烦	和	焦虑	是	所以	伟大的	那	我	不能	描述	他们	到	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我的烦恼和焦虑如此之大,我现在无法向你描述。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,

and	indeed	small	is	the	use	,	”	added	he	,
和	的确	小的	是	这	使用	,	”	额外	他	,

“而且用途确实很小,”他补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

“	it	would	be	of	to	me	to	attempt	doing	so	;
“	它	会	是	的	到	我	到	试图	正在做	所以	;

“对我来说,尝试这样做是件好事;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][maɪ] [wei]

and	I	think	it	would	be	better	for	you	to	let	me	go	on	my	way
和	我	思考	它	会	是	更好的	为了	你	到	让	我	去	在	我的	方式

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

without	asking	any	more	questions	of	me	.
没有	问	任何	更多的	问题	的	我	.

我认为你最好还是别再问我任何问题,让我走吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] .

”	But	the	giant	was	not	so	easily	put	off	.
”	但	这	巨大的	曾是	不是	所以	容易地	放	离开	.

但巨人并没有那么容易被吓退。

“ [oʊ] [fɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər]['siːkrət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

“	O	Finn	,	”	said	he	,	“	you	may	keep	your	secret	if	you	like	,
“	哦	芬恩	,	”	说	他	,	“	你	可能	保持	你的	秘密	如果	你	喜欢	,

“哦,芬恩,”他说,“如果你愿意,你可以保守你的秘密。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'tendɪŋ] [jʊr; jər]['saɪləns] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ;

but	all	the	loss	and	the	misfortune	attending	your	silence	will	be	your	own	;
但	全部	这	损失	和	这	不幸	参加	你的	沉默	将要	是	你的	自己的	;

但你保持沉默所带来的所有损失和不幸都将由你自己承担;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ə'pɑːn] [ðæt] ,

and	when	you	think	well	upon	that	,
和	什么时候	你	思考	出色地	之上	那	,

当你仔细思考这件事的时候,

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['bɑːg(ə)l]['eni] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

maybe	**you**	**would**	**not**	**boggle**	**any**	**longer**	**about**	**disclosing**	**to**	**me**	**the**	**nature**	**of**
或许	你	会	不是	惊奇	任何	更长	关于	披露	到	我	这	自然	的

[jʊr; jər] ['erənd] .

your	**errand**	**.**
你的	差事	.

或许你不会再犹豫不决，会告诉我你此行的目的。

" [soʊ] [fɪn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l]

"	**So**	**Finn**	**,**	**seeing**	**the**	**huge**	**size**	**of**	**the**	**giant**	**,**	**and**	**thinking**	**it**	**advisable**
"	所以	芬恩	,	看到	这	巨大的	尺寸	的	这	巨大的	,	和	思维	它	建议

[nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] ,

not	**to**	**provoke**	**him**	**,**
不是	到	惹	他	,

"芬恩看到巨人的庞大身躯，觉得最好不要招惹他，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːniən] [ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] [soʊ]

began	**to**	**tell**	**him**	**all**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**among**	**the**	**Fenians**	**of**	**Erinn**	**so**
开始	到	告诉	他	全部	那	有	已采取	地方	之中	这	芬尼亚人	的	艾琳	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

short	**a**	**time**	**before**	**.**
短的	一个	时间	前	.

开始向他讲述不久前在爱尔兰芬尼亚人中发生的一切。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**You**	**must**	**know**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	必须	知道	,	"	说	他	,

"你必须知道，"他说，

" [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] - ,

"	**that**	**at**	**the**	**meridian**	**hour**	**of**	**this**	**very**	**day**	**the**	**great**	**Ironbones**	**,**
"	那	在	这	子午线	小时	的	这	非常	天	这	伟大的	-	,

"就在今天正午时分，伟大的铁骨

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['θesəli] , ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - ,

the	**son**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Thessaly**	**,**	**landed**	**at**	**the**	**harbour**	**of**	**Bineadar**	**,**
这	儿子	的	这	国王	的	色萨利	,	登陆	在	这	港口	的	-	,

[wɪð; wɪθ]

with
和

帖撒利国王的儿子在比尼亚达尔港登陆，带着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]['aɪərlənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

the	**view**	**of**	**taking**	**the**	**crown**	**and**	**sovereignty**	**of**	**Ireland**	**into**	**his**	**own**	**hands**
这	看法	的	采取	这	王冠	和	主权	的	爱尔兰	进入	他的	自己的	双手

;

;
;

他将爱尔兰的王位和主权掌握在自己手中的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][əb'teɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**if**	**he**	**does**	**not**	**obtain**	**them**	**with**	**the**	**free**	**and**	**good**	**will**	**of**	**the**
和	如果	他	做	不是	获得	他们	和	这	自由的	和	好的	将要	的	这

['aɪrɪʃ] ,

Irish	**,**
爱尔兰	,

如果他不能凭借爱尔兰人民的自由意志和善意获得这些权利，

[hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪm'pɑːrʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
he **threatens** **to** **distribute** **death** **and** **destruction** **impartially** **among** **the** **young**
他 威胁 到 分发 死亡 和 破坏 秉公 之中 这 年轻的
[ænd; ənd][oʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ;
and **old** **of** **our** **heroes** **;**
和 老的 的 我们的 英雄 ;

他威胁要将死亡和毁灭不分青红皂白地分给我们英雄中的老少;

['haʊ'biːɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'pæs] [hɪm; ɪm][ɪn]
howbeit **he** **has** **challenged** **us** **to** **find** **a** **man** **able** **to** **surpass** **him** **in**
然而 他 有 挑战 我们 到 寻找 一个 男人 有能力的 到 超过 他 在
['rʌnɪŋ] ,
running **,**
跑步 ,

然而，他向我们发出挑战，让我们去寻找一个能在跑步方面超越他的人。

['faɪtɪŋ] , [ɔːr] ['reslɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
fighting **,** **or** **wrestling** **,** **and** **if** **we** **can** **find** **such** **a** **man** **,**
斗争 , 或者 摔角 , 和 如果 我们 能 寻找 这样的 一个 男人 ,

打架，或者摔跤，如果我们能找到这样的人的话，

[ðen] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,
then **he** **agrees** **to** **forego** **his** **pretensions** **,**
然后 他 同意 到 放弃 他的 虚荣心 ,

然后他同意放弃他的虚荣心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd]
and **to** **return** **to** **his** **own** **country** **without** **giving** **us** **further** **trouble** **;** **and**
和 到 返回 到 他的 自己的 国家 没有 给予 我们 更远 麻烦 ; 和
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

他应该返回自己的国家，不再给我们带来任何麻烦；而且，

" [sed] [fɪn] , " [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **said** **Finn** **,** **"** **is** **the** **history** **that** **I** **have** **for** **you** **.** **"**
" 说 芬恩 , " 是 这 历史 那 我 有 为了 你 . "

"这就是我能告诉你的历史,"芬恩说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔːriər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;
" **And** **how** **do** **you** **intend** **to** **oppose** **the** **royal** **warrior** **?** **"** **asked** **the** **giant** **;**
" 和 如何 做 你 打算 到 反对 这 皇家 战士 ? " 问 这 巨大的 ;

"你打算如何对抗这位皇家勇士呢？"巨人问道;

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" **I** **know** **him** **well** **,**
" 我 知道 他 出色地 ,

我非常了解他，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['vɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **I** **know** **he** **has** **the** **vigour** **in** **his** **hand** **and** **the** **strength** **in** **his**
和 我 知道 他 有 这 活力 在 他的 手 和 这 力量 在 他的
[ɑːrm][tuː; tə] ['kæri] ['evri] [θret] [hiː; hi] [meɪks] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] . "
arm **to** **carry** **every** **threat** **he** **makes** **into** **effect** **.** **"**
手臂 到 携带 每一个 威胁 他 制作 进入 影响 . "

我知道他手劲十足，胳膊有力，足以将他发出的每一个威胁都付诸行动。

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [fɪn] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" **Why** **,** **then** **,** **"** **said** **Finn** **,** **in** **answer** **to** **this** **,**
" 为什么 , 然后 , " 说 芬恩 , 在 回答 到 这 ,

"那么，为什么呢？"芬恩回答道。

“ [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tærə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːr; fər] - [mæk]['roʊnən] ,
“ I intend to go to Tara of the Kings for Keelte Mac Ronan ,
“ 我 打算 到 去 到 塔拉 的 这 国王 为了 - 苹果 罗南 ,

“我打算去国王之塔拉寻找基尔特·麦克·罗南，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
and if I do not find him there ,
和 如果 我 做 不是 寻找 他 那里 ,

如果我没在那里找到他，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [siːs] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I will go to look for him at Ceis - Corann of the Fenii ; and it is
我 将要 去 到 看 为了 他 在 塞伊斯 - - 的 这 - ; 和 它 是
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

我将前往芬尼人的凯斯-科兰寻找他；那就是他，

” [sed] [hiː; hi] ,
” said he ,
” 说 他 ,

他说道。

“ [huːm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ðɪs] ['hɪroʊ]
“ whom I mean to bring with me for the purpose of vanquishing this hero
“ 谁 我 意思是 到 带来 和 我 为了 这 目的 的 战胜 这 英雄
[ɪn] ['rʌnɪŋ] . ”
in running . ”
在 跑步 . ”

“我打算带上他，目的是在跑步比赛中击败这位英雄。”

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ Alas ! ” said the giant ,
“ 唉 ! ” 说 这 巨大的 ,

“唉！”巨人说道。

“ [wiːk] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][jʊr; jər] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər] ['prɔpiŋ] [ænd; ənd]
“ weak is your dependence and feeble your champion for propping and
“ 虚弱的 是 你的 依赖性 和 微弱 你的 冠军 为了 支撑 和
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;
preserving the monarchy of Ireland ;
保存 这 君主制 的 爱尔兰 ;

“你们对爱尔兰君主制的依赖是软弱的，你们的拥护者是无能的；

[ænd; ənd] [ɪf] - [mæk]['roʊnən][biː; bi][jʊr; jər] [triː] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
and if Keelte Mac Ronan be your Tree of Defiance ,
和 如果 - 苹果 罗南 是 你的 树 的 蔑视 ,

如果基尔特·麦克罗南是你的反抗之树，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] . ”
you are already a man without a country . ”
你 是 已经 一个 男人 没有 一个 国家 . ”

你已经是一个没有祖国的人了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ðen] , ” [sed] [fɪn] , “ [huː] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ;
“ It is I , then , ” said Finn , “ who am sorry you should say so ;
“ 它 是 我 , 然后 , ” 说 芬恩 , “ WHO 是 对不起 你 应该 说 所以 ;

“那么，”芬恩说，“是我，很遗憾你这么说；

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti][aɪ]['kænɑːt] [tel] . ”
and what to do in this extremity I cannot tell . ”
和 什么 到 做 在 这 末端 我 不能 告诉 . ”

在这种极端情况下该怎么办，我真的说不清楚。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][mæn] :

“	I	will	show	you	,	”	replied	the	gigantic	man	:
“	我	将要	展示	你	,	”	回复	这	巨大	男人	:

“我会让你看到的，”巨人回答道：

“ [dʒʌst][duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][əkˈsept][ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [əˈpoʊnənt] [ʌv; əv]

“	just	do	you	say	nothing	at	all	but	accept	of	me	as	the	opponent	of
“	只是	做	你	说	没有什么	在	全部	但	接受	的	我	作为	这	对手	的

[ðɪs] [ˈtʃæmpiən] ;

this	champion	;
这	冠军	;

“你什么都别说，只接受我作为这位冠军的对手；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	it	may	happen	that	I	shall	be	able	to	get	you	out	of	your
和	它	可能	发生	那	我	将	是	有能力的	到	得到	你	出去	的	你的

[ˈdɪfɪkəlti] . ”

difficulty	.	”
困难	.	”

或许我能帮你摆脱困境。

“ [oʊ] , ” [sed] [fɪn] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	O	,	”	said	Finn	,	“	for	the	matter	of	that	,
“	哦	,	”	说	芬恩	,	“	为了	这	事情	的	那	,

“哦，”芬恩说，“关于这件事，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [jʊr; jər]

it	is	my	own	notion	that	you	have	enough	to	do	if	you	can	carry	your
它	是	我的	自己的	概念	那	你	有	足够的	到	做	如果	你	能	携带	你的

[bɪg][koʊt][ænd; ənd][dræg][jʊr; jər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn][hæf] [maɪl][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

big	coat	and	drag	your	shoes	with	you	one	half	mile	of	ground	in	a	day	,
大的	外套	和	拖	你的	鞋	和	你	一	一半	英里	的	地面	在	一个	天	,

我认为，如果你一天之内能扛着厚外套、拖着鞋子走半英里路，那就说明你已经够忙的了。

[wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][æz; əz] - [ɪn] [ˈvælər] [ɔːr][əˈdʒɪləti] . ”

without	trying	to	rival	such	a	hero	as	Ironbones	in	valour	or	agility	.	”
没有	尝试	到	竞争对手	这样的	一个	英雄	作为	-	在	勇气	或者	敏捷	.	”

“并不试图在勇气或敏捷方面与铁骨这样的英雄相媲美。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ˈnəʊʃnz] [juː; jʊ][laɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

“	You	may	have	what	notions	you	like	,	”	returned	the	giant	,
“	你	可能	有	什么	概念	你	喜欢	,	”	返回	这	巨大的	,

“你可以有你喜欢的任何想法，”巨人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ['hɪroʊ] ,

“	but	I	tell	you	that	if	I	am	not	able	to	give	battle	to	this	fighting	hero	,
“	但	我	告诉	你	那	如果	我	是	不是	有能力的	到	给	战斗	到	这	斗争	英雄	,

但我告诉你，如果我不能与这位战斗英雄交锋，

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aɪərlənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

there	never	has	been	and	there	is	not	now	a	man	in	Ireland	able	to
那里	绝不	有	到过	和	那里	是	不是	现在	一个	男人	在	爱尔兰	有能力的	到

[koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

cope	with	him	.
应付	和	他	.

过去没有，现在也没有爱尔兰人能够对付他。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [fɪn] [mæk] ['kuːl] , [let][nɑːt][jʊr; jər]['spɪrɪts][biː; bi][kæst] [daʊn] ,

But	never	mind	,	Finn	Mac	Coole	,	let	not	your	spirits	be	cast	down	,
但	绝不	头脑	,	芬恩	苹果	酷	,	让	不是	你的	烈酒	是	投掷	向下	,

但是别担心，芬恩·麦克库尔，不要灰心丧气。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt]

for	I	will	take	it	on	myself	to	deliver	you	from	the	danger	that
为了	我	将要	拿	它	在	我	到	递送	你	从	这	危险	那

['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][juː; jʊ] . ”

presses	on	you	.	”
出版社	在	你	.	”

因为我将亲自出马，救你们脱离所面临的危险。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [di'mɑːndid] [fɪn] .

“	What	is	your	name	?	”	demanded	Finn	.
“	什么	是	你的	姓名	?	”	要求	芬恩	.

“你叫什么名字？”芬恩问道。

“ ['bɑːdæk] - [æn; ən] - ['tʃəʊtə] - - ([ðə; ði] [tʃɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [koʊt]) [ɪz][maɪ] [neɪm] , ”

“	Bodach	-	an	-	Chota	-	Lachtna	(	the	Churl	with	the	Grey	Coat	)	is	my	name	,	”
“	博达赫	-	一个	-	乔塔	-	-	(	这	吝啬鬼	和	这	灰色的	外套	)	是	我的	姓名	,	”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ænsər] .

the	giant	answered	.
这	巨大的	回答	.

“我的名字是博达赫-安-乔塔-拉赫特纳（穿灰外套的粗人），”巨人回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [fɪn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Well	,	then	,	”	said	Finn	,	“	you	will	do	well	to	come	along	with	me	.
“	出色地	,	然后	,	”	说	芬恩	,	“	你	将要	做	出色地	到	来	沿着	和	我	.

“那么，”芬恩说，“你最好跟我一起走。”

” [soʊ] [fɪn] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdæk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

”	So	Finn	turned	back	,	and	the	Bodach	went	with	him	;
”	所以	芬恩	转向	后退	,	和	这	博达赫	去	和	他	;

于是芬恩转身回去，博达赫也跟着他走了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

but	we	have	no	account	of	their	travels	till	they	reached	Bineadar	.
但	我们	有	不	帐户	的	他们的	旅行	直到	他们	达到	-	.

但是，我们没有关于他们到达比尼亚达尔之前的旅程的记载。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [bɪ'held] [ðə; ði]['bɑːdæk][ə'taɪərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][trɪm] ,

There	,	when	the	Fians	beheld	the	Bodach	attired	in	such	a	fashion	and	trim	,
那里	,	什么时候	这	菲安斯	观看	这	博达赫	穿着	在	这样的	一个	时尚	和	修剪	,

在那里，当菲安人看到博达赫穿着如此时髦整洁的服装时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði][laɪk]

they	were	all	very	much	surprised	,	for	they	had	never	before	seen	the	like
他们	是	全部	非常	很多	惊讶	,	为了	他们	有	绝不	前	已见	这	喜欢

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

他们都非常惊讶，因为他们以前从未见过像他这样的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ]

and	they	were	greatly	overjoyed	that	he	should	make	his	appearance	among
和	他们	是	非常	欣喜若狂	那	他	应该	制作	他的	外貌	之中

[ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

them	at	such	a	critical	moment	.
他们	在	这样的	一个	批判的	片刻	.

在如此关键的时刻，他出现在他们中间，他们都非常高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [fɪn] ,

As	for	Ironbones	,	he	came	before	Finn	,
作为	为了	-	,	他	来了	前	芬恩	,

至于铁骨，他比芬恩来得早。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]
and **asked** **him** **if** **he** **had** **got** **the** **man** **who** **was** **to** **contend** **with**
和 问 他 如果 他 有 得到 这 男人 WHO 曾是 到 抗衡 和
[hɪm; ɪm][ɪn] ['rʌnɪŋ] .
him **in** **running** **.**
他 在 跑步 .

然后问他是否找到了将在竞选中与他竞争的人。

[fɪn] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Finn **made** **answer** **that** **he** **had** **,** **and** **that** **he** **was** **present** **among** **them**
芬恩 制成 回答 那 他 有 , 和 那 他 曾是 展示 之中 他们
;
;
;

芬恩回答说他有，而且他就在他们中间；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['bɑːdæk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **thereupon** **he** **pointed** **out** **the** **Bodach** **to** **him** **.**
和 于是 他 尖 出去 这 博达赫 到 他 .

于是他指着博达赫给他看。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]
But **as** **soon** **as** **Ironbones** **saw** **the** **Bodach** **,** **he** **was** **seized** **with**
但 作为 很快 作为 - 锯 这 博达赫 , 他 曾是 查获 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment **,**
惊讶 ,

但铁骨一见到博达赫，就惊愕不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [dæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns]
and **his** **courage** **was** **damped** **at** **the** **sight** **of** **the** **gigantic** **proportions**
和 他的 勇气 曾是 阻尼 在 这 视线 的 这 巨大 比例
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mæn] ,
of **the** **mighty** **man** **,**
的 这 强大的 男人 ,

看到这个巨人的庞大身躯，他的勇气顿时消磨殆尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] !
but **he** **pretended** **to** **be** **only** **very** **indignant** **,** **and** **exclaimed** **,** **“** **What** **!**
但 他 假装 到 是 仅有的 非常 愤怒 , 和 惊呼 , “ 什么 !

但他假装非常愤慨，大声说道：“什么！

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
do **you** **expect** **me** **to** **demean** **myself** **by** **engaging** **in** **a** **contest** **with** **such** **an**
做 你 预计 我 到 贬低 我 经过 引人入胜 在 一个 竞赛 和 这样的 一个
['ʌgli] ,
ugly **,**
丑陋的 ,

你难道指望我自降身份去和这么丑陋的人比赛吗？

['griːsi] , ['heɪtfl] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdæk][æz; əz] [ðæt] ?
greasy **,** **hateful** **-** **looking** **Bodach** **as** **that** **?**
腻 , 可恶 - 寻找 博达赫 作为 那 ?

像博达赫那样油腻、令人厌恶的家伙？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
It **is** **myself** **that** **will** **do** **no** **such** **thing** **!**
它 是 我 那 将要 做 不 这样的 事物 !

我本人绝不会做这种事！

” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdæk] .

”	said	he	;	and	he	stepped	back	and	would	not	go	near	the	Bodach	.
”	说	他	;	和	他	步	后退	和	会	不是	去	靠近	这	博达赫	.

他说完，便后退一步，不再靠近博达赫。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdæk] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] , [hɔːrs] ,

When	the	Bodach	saw	and	heard	this	,	he	burst	into	a	loud	,	hoarse	,
什么时候	这	博达赫	锯	和	听到	这	,	他	爆裂	进入	一个	大声	,	嘶哑	,

博达赫看到并听到这一切，顿时发出了一声响亮而沙哑的吼叫。

['θʌndərəs] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , - , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] ;

thunderous	laugh	,	and	said	,	“	Come	,	Ironbones	,	this	will	not	do	;
雷鸣	笑	,	和	说	,	“	来	,	-	,	这	将要	不是	做	;

他发出雷鸣般的笑声，说道：“来吧，铁骨，这样不行；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [ə'fekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ;

I	am	not	the	sort	of	person	you	affect	to	think	me	;
我	是	不是	这	种类	的	人	你	影响	到	思考	我	;

我不是那种你会假装认为我会是的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	it	is	you	that	shall	have	proof	of	my	assertion	before	to	-	morrow
和	它	是	你	那	将	有	证明	的	我的	断言	前	到	-	明天

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

明天晚上之前，你将会看到我所言属实的证据；

[soʊ] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

so	now	,	let	me	know	,	”	said	he	,
所以	现在	,	让	我	知道	,	”	说	他	,

“那么现在，告诉我吧，”他说。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][rʌn]['oʊvər] ,

“	what	is	to	be	the	length	of	the	course	you	propose	to	run	over	,
“	什么	是	到	是	这	长度	的	这	课程	你	提出	到	跑步	超过	,

“你计划跑的赛道长度是多少？”

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

for	over	the	same	course	it	is	my	own	intention	to	run	along	with	you	;
为了	超过	这	相同的	课程	它	是	我的	自己的	意图	到	跑步	沿着	和	你	;

在同一条赛道上，我打算与你一同奔跑；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	if	I	do	not	succeed	in	running	that	distance	with	you	,
和	如果	我	做	不是	成功	在	跑步	那	距离	和	你	,

如果我不能和你一起跑完那段距离，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

it	is	a	fair	conclusion	that	you	win	the	race	,
它	是	一个	公平的	结论	那	你	赢	这	种族	,

可以合理推断，你赢得了比赛。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪf] [aɪ][duː] [sək'siːd] [ɪn] [aʊt'strɪpɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	in	like	manner	if	I	do	succeed	in	outstripping	you	,
和	在	喜欢	方式	如果	我	做	成功	在	超越	你	,

同样地，如果我成功超越了你，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] . ”

then	it	stands	to	reason	that	you	lose	the	race	.	”
然后	它	站立	到	原因	那	你	失去	这	种族	.	”

那么，你输掉比赛也就不足为奇了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sens] [ænd; ənd][ˌræʃə'næləti][ɪn][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ There is sense and rationality in your language , ” replied Ironbones ,
“ 那里 是 感觉 和 理性 在 你的 语言 , ” 回复 - ,

“你的语言很有道理，也很有理性，”铁骨回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][səb'mɪt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] ,
for he saw that he must submit , “ and I agree to what you say ,
为了 他 锯 那 他 必须 提交 , “ 和 我 同意 到 什么 你 说 ,

因为他知道自己必须服从，“我同意你所说的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrs] ['ʃɔːrtər] [ɔːr][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [θriː]
but it is my wish not to have the course shorter or longer than three
但 它 是 我的 希望 不是 到 有 这 课程 较短 或者 更长 比 三
[skɔːr] [maɪlz] . ”
score miles . ”
分数 英里 . ”

但我希望赛道长度不要短于或长于六十英里。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] , “ [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] [tuː] ,
“ Well , ” said the Bodach , “ that will answer me too ,
“ 出色地 , ” 说 这 博达赫 , “ 那 将要 回答 我 也 ,

“嗯，”博达赫说，“这也能回答我的问题了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [θriː] [skɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm] [maʊnt] - [ɪn] ['mʌnstɚ] [tuː; tə] - ;
for it is just three score miles from Mount Loocra in Munster to Bineadar ;
为了 它 是 只是 三 分数 英里 从 山 - 在 芒斯特 到 - ;

因为从芒斯特的卢克拉山到比内达尔只有六十英里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
and it will be a pleasant run for the pair of us ;
和 它 将要 是 一个 令人愉快的 跑步 为了 这 一对 的 我们 ;

对我们俩来说，这将是一次愉快的跑步体验；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
but if you find that I am not able to finish it before you ,
但 如果 你 寻找 那 我 是 不是 有能力的 到 结束 它 前 你 ,

但如果你发现我无法在你之前完成，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [jɔːrz] .
of course the victory is yours .
的 课程 这 胜利 是 你的 .

胜利当然属于你。

” - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][soʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌwerə'pɑːn]
” Ironbones replied that he would not contradict so evident a proposition , whereupon
” - 回复 那 他 会 不是 顶撞 所以 明显 一个 主张 , 于是
[ðə; ði]['bɑːdæk] [ri'zjuːmd] :
the Bodach resumed :
这 博达赫 恢复 :

铁骨回答说，他不会反驳如此显而易见的道理，于是博达赫继续说道：

“ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ What it is proper for you to do now , ” said he ,
“ 什么 它 是 恰当的 为了 你 到 做 现在 , ” 说 他 ,

“你现在应该做什么呢？”他问道。

“ [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [maʊnt] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ is to come along with me southward to Mount Loocra this evening ,
“ 是 到 来 沿着 和 我 向南 到 山 - 这 晚上 ,

“今晚要跟我一起往南去卢克拉山，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

in	order	that	we	may	make	ourselves	acquainted	with	the	ground	we	are	to
在	命令	那	我们	可能	制作	我们自己	熟人	和	这	地面	我们	是	到

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ;

go	over	to	-	morrow	on	our	return	;
去	超过	到	-	明天	在	我们的	返回	;

以便我们能够熟悉明天返回时要经过的地形；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

and	we	can	stop	for	the	night	on	the	Mount	,
和	我们	能	停止	为了	这	夜晚	在	这	山	,

我们可以今晚在山上过夜。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

so	that	we	may	be	able	to	start	with	the	break	of	day	.
所以	那	我们	可能	是	有能力的	到	开始	和	这	休息	的	天	.

这样我们就可以天刚亮就开始工作了。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] - [ək'siːd] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs] [spiːtʃ] ,

"	To	this	also	Ironbones	acceded	,	saying	it	was	a	judicious	speech	,
"	到	这	还	-	同意	,	说	它	曾是	一个	明智的	演讲	,

铁骨也赞同这一点，称这是一篇明智的演说。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	had	nothing	to	object	to	it	.
和	那	他	有	没有什么	到	目的	到	它	.

他对此没有任何异议。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [kəm'pɛtətərz] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

Upon	this	the	two	competitors	commenced	their	journey	,
之上	这	这	二	竞争对手	开始	他们的	旅行	,

于是，两位参赛者开始了他们的征程。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt] - [ɪn]

and	little	was	the	delay	they	made	until	they	arrived	at	Mount	Loocra	in
和	小的	曾是	这	延迟	他们	制成	直到	他们	到达的	在	山	-	在

['mʌnstɚ] .

Munster	.
芒斯特	.

他们很快就到达了芒斯特的卢克拉山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['ðɪðər] , [ðə; ði]['bɑːdæk] [ə'gen] [ə'drest] - ,

As	soon	as	they	had	got	thither	,	the	Bodach	again	addressed	Ironbones	,
作为	很快	作为	他们	有	得到	那里	,	这	博达赫	再次	已解决	-	,

他们一到那里，博达赫就再次对铁骨说道：

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hʌt][ɪn]

and	told	him	that	he	thought	their	best	plan	would	be	to	build	a	hut	in
和	讲述	他	那	他	想法	他们的	最好的	计划	会	是	到	建造	一个	小屋	在

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] ,

the	adjoining	wood	,
这	相邻的	木头	,

他告诉他，他认为最好的办法是在附近的树林里盖个小屋。

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : " [fɔːr; fər]

that	so	they	might	be	protected	from	the	inclemency	of	the	night	:	"	for
那	所以	他们	可能	是	受保护	从	这	宽恕	的	这	夜晚	:	"	为了

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

这样他们就能免受夜晚恶劣天气的侵袭："因为在我看来，

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['θesəli] ， ” [sed] [hi:; hi] ， “ [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ，

O	son	of	the	King	of	Thessaly	,	”	said	he	,	“	that	if	we	do	not	,
哦	儿子	的	这	国王	的	色萨利	，	”	说	他	，	“	那	如果	我们	做	不是	，

“帖撒利王的儿子啊，”他说，“如果我们不这样做，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['koʊld] ['kwɔ:rtərz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd] [hɪl] .

we	are	likely	to	have	a	hard	couch	and	cold	quarters	on	this	exposed
我们	是	可能	到	有	一个	难的	长椅	和	寒冷的	四分之一	在	这	裸露

hill	.
爬坡道	.

在这座暴露的山坡上，我们很可能要睡在硬邦邦的沙发上，住在冰冷的房间里。

” [tu:; tə] [ðɪs] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ðʌs] ： “ [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [soʊ] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ，

”	To	this	Ironbones	made	reply	as	thus	:	“	You	may	do	so	,	if	you	please	,
”	到	这	-	制成	回复	作为	因此	：	“	你	可能	做	所以	，	如果	你	请	，

铁骨对此回答道：“如果你愿意，你可以这样做。”

[oʊ] ['bɑ:dæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [koʊt] ， [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ， [aɪ] [ˌeɪ 'em] - ，

O	Bodach	of	the	Big	Coat	,	but	as	for	me	,	I	am	Ironbones	,
哦	博达赫	的	这	大的	外套	，	但	作为	为了	我	，	我	是	-	，

哦，身披大衣的博达赫，至于我，我是铁骨。

[ænd; ənd] [ker] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['deɪnti] ['lɑ:dʒɪŋ] ；

and	care	not	for	dainty	lodging	;
和	关心	不是	为了	纤巧	住宿	；

并不在意舒适的住所；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌhɪrə'baʊts] ['oʊnli] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ；

and	I	am	mightily	disinclined	to	give	myself	the	trouble	of	building	a
和	我	是	非常	不情愿	到	给	我	这	麻烦	的	建筑	一个

house	hereabouts	only	to	sleep	in	it	one	night	and	never	see	it	again	;
房子	附近	仅有的	到	睡觉	在	它	一	夜晚	和	绝不	看	它	再次	；

我非常不愿意费尽心思在这附近盖房子，结果只在里面睡一晚就再也见不到它了；

['haʊ'bi:ɪt] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [jʊr; jər] [hændz] [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [krɔ:s] [ju:; jʊ] ；

howbeit	,	if	you	are	desirous	of	employing	your	hands	there	is	nobody	to
然而	，	如果	你	是	渴望	的	雇用	你的	双手	那里	是	无人	到

cross	you	;
叉	你	；

然而，如果你想用双手谋生，没有人会阻挠你；

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪld] ， [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . ”

you	may	build	,	and	I	shall	stay	here	until	you	have	finished	.	”
你	可能	建造	，	和	我	将	停留	这里	直到	你	有	完成的	.	”

你可以建造，我会留在这里直到你完工。

“ ['veri] [gʊd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['bɑ:dæk] ， “ [ænd; ənd] [bɪld] [aɪ] [wɪl] ；

“	Very	good	,	”	said	the	Bodach	,	“	and	build	I	will	;
“	非常	好的	，	”	说	这	博达赫	，	“	和	建造	我	将要	；

“很好，”博达赫说，“我会建造的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [maɪ] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ，

but	I	shall	take	good	care	that	a	certain	person	who	refuses	to	assist	me
但	我	将	拿	好的	关心	那	一个	肯定	人	WHO	拒绝	到	协助	我

shall	have	no	share	in	my	sleeping	-	room	,
将	有	不	分享	在	我的	睡眠	-	房间	，

但我会妥善安排，确保拒绝帮助我的人无权入住我的卧室。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː] ;

should	I	succeed	in	making	it	as	comfortable	as	I	hope	to	do	;
应该	我	成功	在	制作	它	作为	舒服的	作为	我	希望	到	做	;

如果我成功地让它像我希望的那样舒适的话;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	and	with	this	he	betook	himself	into	the	wood	,
"	和	和	这	他	贝托克	他自己	进入	这	木头	,

于是，他便走进了树林。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tɪmbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

and	began	cutting	down	and	shaping	pieces	of	timber	with	the	greatest
和	开始	切割	向下	和	成型	件	的	木材	和	这	最

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

于是，他们开始了规模空前的木材砍伐和加工工程。

['nevər] ['siːsɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] [sɪks] [per] [ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

never	ceasing	until	he	had	got	together	six	pair	of	stakes	and	as	many
绝不	停止	直到	他	有	得到	一起	六	一对	的	赌注	和	作为	许多

[ʌv; əv]['ræftəz] ,

of	rafters	,
的	椽子	,

他孜孜不倦地工作，直到收集齐了六对木桩和同样数量的椽子。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [griːn] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər] [θætʃ] ,

which	with	a	sufficient	quantity	of	brushwood	and	green	rushes	for	thatch	,
哪个	和	一个	充足的	数量	的	灌木丛	和	绿色的	冲刺	为了	苫	,

[hiː; hi] ['kærid] ,

he	carried	,
他	携带	,

他携带了足够多的灌木枝条和绿色灯芯草用于搭建茅草屋顶，

[baʊnd] [ɪn][wʌn][loʊd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt] ,

bound	in	one	load	,	to	a	convenient	spot	,
边界	在	一	加载	,	到	一个	方便的	点	,

一次性打包，运送到方便的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][set][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] ;

and	there	set	them	up	at	once	in	regular	order	;
和	那里	放	他们	向上	在	一次	在	常规的	命令	;

于是，他们立刻按照规章制度把它们摆放好;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	this	part	of	his	work	being	finished	,	he	again	entered	the	wood	,
和	这	部分	的	他的	工作	存在	完成的	,	他	再次	进入	这	木头	,

完成这部分工作后，他又回到了树林里。

[ænd; ənd] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊd][ʌv; əv][draɪ] [griːn] [stɪks] ,

and	carried	from	thence	a	good	load	of	dry	green	sticks	,
和	携带	从	因此	一个	好的	加载	的	干燥	绿色的	棍子	,

然后从那里运回了一大堆干燥的青树枝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɪndld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə]

which	he	kindled	into	a	fire	that	reached	from	the	back	of	the	hut	to
哪个	他	点燃	进入	一个	火	那	达到	从	这	后退	的	这	小屋	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他点燃了柴火，火势从小屋后部一直蔓延到门口。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] [hiː; hi][left][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd][ə'gen] [ə'dresɪŋ]
While **the** **fire** **was** **blazing** **merrily** **he** **left** **the** **hut** **,** **and** **again** **addressing**
尽管 这 火 曾是 炽烈 兴高采烈地 他 左边 这 小屋 , 和 再次 解决
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
his **companion** **,**
他的 伴侣 ,

篝火熊熊燃烧之际，他离开了小屋，再次对他的同伴说道：

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['θesəli] , [kɔːld] [baɪ][men] - ,
said **to** **him** **,** **“** **O** **son** **of** **the** **King** **of** **Thessaly** **,** **called** **by** **men** **Ironbones** **,**
说 到 他 , “ 哦 儿子 的 这 国王 的 色萨利 , 称为 经过 男人 - ,

对他说：“帖撒利王的儿子啊，人称铁骨，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
are **you** **provided** **with** **provisions** **for** **the** **night** **,**
是 你 假如 和 条款 为了 这 夜晚 ,

你们有备过夜的食物吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbəlz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hʌŋgər]
and **have** **you** **eatables** **and** **drinkables** **to** **keep** **you** **from** **hunger**
和 有 你 食物 和 饮料 到 保持 你 从 饥饿
[ænd; ənd][θɜːrst] ? ”
and **thirst** **?** **”**
和 口渴 ? ”

你们有吃的喝的，可以充饥充饥吗？

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [sed] - ['praʊdli] ;
“ **No** **,** **I** **have** **not** **,** **”** **said** **Ironbones** **proudly** **;**
“ 不 , 我 有 不是 , ” 说 - 自豪地 ;

“不，我没有，”铁骨骄傲地说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [juːst] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] ['vɪtlz] [fɔːr; fər]
“ **it** **is** **myself** **that** **used** **never** **to** **be** **without** **people** **to** **provide** **victuals** **for**
“ 它 是 我 那 用过的 绝不 到 是 没有 人们 到 提供 食物 为了
[ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ,
me **when** **I** **wanted** **them** **,**
我 什么时候 我 通缉 他们 ,

“以前我总是有人在我需要食物的时候为我提供食物，而现在却并非如此。”

” [sed] [hiː; hi] .
” **said** **he** **.**
” 说 他 .

他说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [nɪr] [juː; jʊ] [naʊ] ,
“ **Well** **,** **but** **,** **”** **said** **the** **Bodach** **,** **“** **you** **have** **not** **your** **people** **near** **you** **now** **,**
“ 出色地 , 但 , ” 说 这 博达赫 , “ 你 有 不是 你的 人们 靠近 你 现在 ,

“但是，”博达赫说道，“你现在身边没有你的人民了。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]
and **so** **the** **best** **thing** **you** **can** **do** **is** **to** **come** **and** **hunt** **with** **me** **in**
和 所以 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 来 和 打猎 和 我 在
[ðə; ði] [wʊd] ,
the **wood** **,**
这 木头 ,

所以你最好的选择就是来和我一起到树林里打猎。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][bəuθ]
and **my** **hand** **to** **you** **,** **we** **shall** **soon** **have** **enough** **of** **victuals** **for** **both**
和 我的 手 到 你 , 我们 将 很快 有 足够的 的 食物 为了 两个都
[ʌv; əv][juː 'es] . ”
of **us** **.** **”**
的 我们 . ”

我向你保证，我们很快就能有足够的食物了。

“ [aɪ]['nevər] ['præktɪst] [pə'destriən] ['hʌntɪŋ] , ” [sed] - ;
“ **I** **never** **practised** **pedestrian** **hunting** **,** **”** **said** **Ironbones** **;**
“ 我 绝不 已实践 行人 打猎 , ” 说 - ;

“我从来没有进行过步行狩猎，”铁骨说道；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ]['nevər] ['hʌntɪd] [æt; ət][ɔːl] ;
“ **and** **with** **the** **like** **of** **you** **I** **never** **hunted** **at** **all** **;**
“ 和 和 这 喜欢 的 你 我 绝不 猎杀 在 全部 ;

“而像你这样的人，我从来不打猎；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
and **I** **don't** **think** **I** **shall** **begin** **now** **,** **”** **said** **he** **,**
和 我 不 思考 我 将 开始 现在 , ” 说 他 ,

“我想我现在还不该开始，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
in **a** **very** **dignified** **sort** **of** **way** **.**
在 一个 非常 凝重 种类 的 方式 .

以一种非常体面的方式。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][maɪ] [lʌk] [baɪ][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bɑːdæk] ;
“ **Then** **I** **must** **try** **my** **luck** **by** **myself** **,** **”** **said** **the** **Bodach** **;**
“ 然后 我 必须 尝试 我的 运气 经过 我 , ” 说 这 博达赫 ;

“那我只能自己去碰碰运气了，”博达赫说道；

[ænd; ənd][ɔːf] [ə'gen] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
and **off** **again** **he** **bounded** **into** **the** **wood** **,**
和 离开 再次 他 有界 进入 这 木头 ,

于是他又蹦进了树林里。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [raʊzd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld][swaɪn]
and **after** **he** **had** **gone** **a** **little** **way** **he** **roused** **a** **herd** **of** **wild** **swine**
和 后 他 有 已消失 一个 小的 方式 他 唤醒 一个 一群 的 荒野 猪
[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
and **pursued** **them** **into** **the** **recesses** **of** **the** **wood** **,**
和 追击 他们 进入 这 凹陷处 的 这 木头 ,

他走了一小段路后，惊扰了一群野猪，便追着它们进了树林深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sepəreitiŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ðə; ðɪ] [bɪgɪst]
and **there** **he** **succeeded** **in** **separating** **from** **the** **rest** **the** **biggest**
和 那里 他 成功了 在 分离 从 这 休息 这 最大
[ænd; ənd] ['fætɪst] [hɔːg][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd] ,
and **fattest** **hog** **of** **the** **herd** **,**
和 最胖的 猪 的 这 一群 ,

于是，他成功地将猪群中最大最肥的那头猪与其他猪分开了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt] , [wer] [hiː; hi] ['slɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **he** **soon** **ran** **down** **and** **carried** **to** **his** **hut** **,** **where** **he** **slaughtered** **it** **,**
哪个 他 很快 跑 向下 和 携带 到 他的 小屋 , 在哪里 他 屠杀 它 ,

他很快追了上去，把它带回自己的小屋，在那里宰杀了它。

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] [hævz] ,
and **cut** **it** **into** **two** **halves** **,**
和 切 它 进入 二 一半 ,

把它切成两半，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][self] - ['muːvɪŋ] ['hɑːli] -

one	of	which	he	placed	at	each	side	of	the	fire	on	a	self	-	moving	holly	-
一	的	哪个	他	放置	在	每个	边	的	这	火	在	一个	自己	-	移动	冬青	-

[spɪt] .

spit	.
吐	.

他把其中一根放在火堆两侧，用自动移动的冬青烤架烤制。

[hiː; hi] [ðen] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

He	then	darted	out	once	more	,
他	然后	飞镖	出去	一次	更多的	,

然后他又一次冲了出去。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] ,

and	stopped	not	until	he	reached	the	mansion	of	the	Baron	of	Inchiquin	,
和	停止	不是	直到	他	达到	这	大厦	的	这	男爵	的	因奇金	,

他一直走到因奇奎因男爵的宅邸才停下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

which	was	thirty	miles	distant	,	from	whence	he	carried	off	a	table	and
哪个	曾是	三十	英里	遥远	,	从	何处	他	携带	离开	一个	桌子	和

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

那是三十英里外的地方，他从那里搬走了一张桌子和一把椅子。

[tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [fɪt] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]

two	barrels	of	wine	,	and	all	the	bread	fit	for	eating	he	could	lay	his
二	桶	的	葡萄酒	,	和	全部	这	面包	合身	为了	吃	他	可以	躺	他的

[hændz][ɑːn] ,

hands	on	,
双手	在	,

两桶葡萄酒，以及他能找到的所有能吃的面包。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [maʊnt] - [ɪn][wʌn][loʊd] .

all	of	which	he	brought	to	Mount	Loocra	in	one	load	.
全部	的	哪个	他	带来	到	山	-	在	一	加载	.

他一次性把所有东西都运到了卢克拉山。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

When	he	again	entered	his	hut	,
什么时候	他	再次	进入	他的	小屋	,

当他再次走进他的小屋时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːg] [ɪn'taɪərli] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ;

he	found	his	hog	entirely	roasted	and	in	nice	order	for	mastication	;
他	成立	他的	猪	完全	烤	和	在	好的	命令	为了	咀嚼	;

他发现他的猪已经完全烤熟，可以好好享用了；

[soʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hæf] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

so	he	laid	half	the	meat	and	bread	on	the	table	,	and	sitting	down	,
所以	他	铺设	一半	这	肉	和	面包	在	这	桌子	,	和	坐着	向下	,

于是他把一半的肉和面包放在桌子上，然后坐了下来。

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'lerɪti] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'saɪsli]

disposed	of	them	with	wonderful	celerity	,	drinking	at	the	same	time	precisely
处置	的	他们	和	精彩的	速度	,	喝	在	这	相同的	时间	恰恰

[wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ,

one	barrel	of	the	wine	,
一	桶	的	这	葡萄酒	,

他们以惊人的速度处理掉了这些酒，同时还喝光了一桶酒。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and **no** **more** **,** **for** **he** **reserved** **the** **other** **,** **as** **well** **as** **the** **rest** **of** **the**
和 不 更多的 , 为了 他 预订的 这 其他 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 这
['sɑːlədz] ,
solids **,**
固体 ,

仅此而已，因为他把剩下的以及其他固体都留给了别人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
for **his** **breakfast** **in** **the** **morning** **.**
为了 他的 早餐 在 这 早晨 .

他早上吃的早餐。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] ['oʊvər]
Having **thus** **finished** **his** **supper** **,** **he** **shook** **a** **large** **bundle** **of** **green** **rushes** **over**
拥有 因此 完成的 他的 晚餐 , 他 摇晃 一个 大的 捆 的 绿色的 冲刺 超过
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

吃完晚饭后，他把一大捆绿色的灯芯草抖落在地上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] ,
and **laying** **himself** **down** **,** **soon** **fell** **into** **a** **comfortable** **sleep** **,**
和 躺下 他自己 向下 , 很快 跌倒 进入 一个 舒服的 睡觉 ,

他躺下后，很快就进入了梦乡。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
which **lasted** **until** **the** **rising** **of** **the** **sun** **next** **morning** **.**
哪个 持续 直到 这 上升 的 这 太阳 下一个 早晨 .

一直持续到第二天早晨太阳升起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , - ,
As **soon** **as** **the** **morning** **was** **come** **,** **Ironbones** **,**
作为 很快 作为 这 早晨 曾是 来 , - ,

天刚一亮，铁骨

[huː] [hæd; həd][gɑːt] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
who **had** **got** **neither** **food** **nor** **sleep** **the** **whole** **night** **,**
WHO 有 得到 两者都不 食物 也不 睡觉 这 所有的 夜晚 ,

他整夜既没吃没睡，

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd][ænd; ənd][ə'woʊk][ðə; ði]['bɑːdæk] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt]
came **down** **from** **the** **mountain's** **side** **and** **awoke** **the** **Bodach** **,** **telling** **him** **that**
来了 向下 从 这 山的 边 和 醒来 这 博达赫 , 讲述 他 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
it **was**
它 曾是

他从山坡上下来，叫醒了博达赫，告诉他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

[taɪm][tuː; tə] [kə'mens] [ðer; ðər]['kɑːntest] .
time **to** **commence** **their** **contest** **.**
时间 到 开始 他们的 竞赛 .

比赛开始了。

[ðə; ði]['bɑːdæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər]

The	Bodach	raised	his	head	,	rubbed	his	eyes	,	and	replied	,	“	I	have	another
这	博达赫	提高	他的	头	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	回复	,	“	我	有	其他

['aʊər][tuː; tə] [sliːp] [jet] ,

hour	to	sleep	yet	,
小时	到	睡觉	然而	,

博达赫抬起头，揉了揉眼睛，回答说：“我还有一个小时的睡眠时间。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ʌp][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [hæf][ə; eɪ][hɔːg][ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]

and	when	I	get	up	I	have	to	eat	half	a	hog	and	drink	a	barrel	of
和	什么时候	我	得到	向上	我	有	到	吃	一半	一个	猪	和	喝	一个	桶	的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

我起床后要吃半头猪，还要喝一桶酒；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

but	as	you	seem	to	be	in	a	hurry	,
但	作为	你	似乎	到	是	在	一个	匆忙	,

但你似乎很着急，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kən'sent][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] :

you	have	my	consent	to	proceed	on	your	way	before	me	:
你	有	我的	同意	到	继续	在	你的	方式	前	我	:

你已获得我的许可，可以先于我通行：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

and	you	may	be	sure	I	will	follow	you	.
和	你	可能	是	当然	我	将要	跟随	你	.

我一定会跟随你。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [ə; eɪ] - ['snɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn]

”	So	saying	,	he	laid	his	head	down	and	fell	again	a	-	snoring	;	and	upon
”	所以	说	,	他	铺设	他的	头	向下	和	跌倒	再次	一个	-	打鼾	;	和	之上

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

seeing	this	,
看到	这	,

说完，他便躺下，又打起了鼾；看到这一幕，

- [bɪ'gæn][ðə; ði] [reɪs] [baɪ][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]

Ironbones	began	the	race	by	himself	,	but	he	moved	along	heavily	and
-	开始	这	种族	经过	他自己	,	但	他	已搬	沿着	重度	和

[dɪspɪrɪ'tɪdli] ,

dispiritedly	,
沮丧地	,

铁骨独自一人开始了比赛，但他步履蹒跚，意志消沉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [dred] [ænd; ənd] ['meni] [.mis'giviŋz] ,

for	he	began	to	have	great	dread	and	many	misgivings	,
为了	他	开始	到	有	伟大的	恐惧	和	许多	疑虑	,

因为他开始感到非常恐惧和疑虑，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdæk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

by	reason	of	the	indifference	with	which	the	Bodach	appeared	to	regard	the
经过	原因	的	这	漠不关心	和	哪个	这	博达赫	出现	到	看待	这

['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

issue	of	the	contest	.
问题	的	这	竞赛	.

由于博达赫对比赛结果漠不关心。

[wen] [ðə; ði]['bɑ:dæk][hæd; həd][slept][hɪz; ɪz][fɪl][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][feɪs]

When	the	Bodach	had	slept	his	fill	he	got	up	,	washed	his	hands	and	face
什么时候	这	博达赫	有	睡着了	他的	充满	他	得到	向上	,	洗过	他的	双手	和	脸

,

,

,

博达赫睡足之后，起身洗手洗脸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	having	placed	his	bread	and	meat	on	the	table	,
和	拥有	放置	他的	面包	和	肉	在	这	桌子	,

他把面包和肉摆在桌子上后，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	proceeded	to	devour	them	with	great	expedition	,
他	继续	到	吞食	他们	和	伟大的	远征	,

他迅速地将它们吞食殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bærəl] [ʌv; əv][waɪn] ;

and	then	washed	them	down	with	his	barrel	of	wine	;
和	然后	洗过	他们	向下	和	他的	桶	的	葡萄酒	;

然后他用那桶酒把它们送服了;

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:g][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

after	which	he	collected	together	all	the	bones	of	the	hog	and	put	them
后	哪个	他	集	一起	全部	这	骨头	的	这	猪	和	放	他们

['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

into	a	pocket	in	the	skirt	of	his	coat	.
进入	一个	口袋	在	这	裙子	的	他的	外套	.

之后，他把猪的骨头都收集起来，放进了外套裙摆的口袋里。

[ðen] ['setɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ku:l] [bri:z] [ʌv; əv]

Then	setting	out	on	his	race	in	company	with	a	pure	and	cool	breeze	of
然后	环境	出去	在	他的	种族	在	公司	和	一个	纯的	和	凉爽的	微风	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

然后，他伴着清凉的微风开始了比赛。

[hi:; hi] [trɔtid] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

he	trotted	on	and	on	,
他	小跑	在	和	在	,

他小跑着继续往前走，

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['evər][hɔ:lt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [kɔ:rs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən] - ,

nor	did	he	ever	halt	on	his	rapid	course	until	he	had	overtaken	Ironbones	,
也不	做过	他	曾经	停止	在	他的	迅速的	课程	直到	他	有	被超越	-	,

他一路疾驰，直到追上铁骨为止，从未停歇。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [er] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔ:r]

who	with	a	dejected	air	and	drooping	head	was	wending	his	way	before
WHO	和	一个	垂头丧气	空气	和	下垂	头	曾是	结束	他的	方式	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个垂头丧气、垂头丧气的人正蹒跚地走在他前面。

[ðə; ði]['bɑ:dæk] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [ber] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] ,

The	Bodach	threw	down	the	bare	bones	of	the	hog	in	his	path	,
这	博达赫	扔	向下	这	裸	骨头	的	这	猪	在	他的	小路	,

博达赫把猪的骨头扔在了路边。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and **told** **him** **he** **was** **quite** **welcome** **to** **them** **,**
和 讲述 他 他 曾是 相当 欢迎 到 他们 ,

并告诉他，他们非常欢迎他来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['pɪkɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ðem; ðəm] ,
and **that** **if** **he** **could** **find** **any** **pickings** **on** **them** **he** **might** **eat** **them** **,**
和 那 如果 他 可以 寻找 任何 采摘 在 他们 他 可能 吃 他们 ,

如果他能在它们身上找到什么可吃的东西，他可能会吃掉它们。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **for** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **you** **must** **surely** **be** **hungry** **by** **this** **time** **,**
“ 为了 , ” 说 他 , “ 你 必须 一定 是 饥饿的 经过 这 时间 ,

“因为，”他说，“你这个时候肯定饿了吧。”

[ænd; ənd][maɪ'self][kæn; kən][weɪt][ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] .
and **myself** **can** **wait** **until** **you** **finish** **your** **breakfast** **.**
和 我 能 等待 直到 你 结束 你的 早餐 .

我可以等你吃完早餐。

” [bʌt; bət] - [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ,
” **But** **Ironbones** **got** **into** **a** **great** **passion** **on** **hearing** **this** **,** **and** **he** **cried** **,**
” 但 - 得到 进入 一个 伟大的 热情 在 听力 这 , 和 他 哭 ,

“但铁骨听到这话后勃然大怒，哭了起来，

“ [juː; jʊ] ['ʌgli] ['bɑːdæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][koʊt] , [juː; jʊ] ['griːsi] , ['lʌbəli] , [ʌn'kuːθ] [tʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **You** **ugly** **Bodach** **with** **the** **Big** **Coat** **,** **you** **greasy** **,** **lubberly** **,** **uncouth** **tub** **of** **a**
“ 你 丑陋的 博达赫 和 这 大的 外套 , 你 腻 , 笨拙地 , 粗野 浴缸 的 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“你这个穿着大衣的丑陋的博达赫，你这个油腻、笨拙、粗鲁的桶状男人，

[aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] , [soʊ][aɪ] [wʊd] ,
I **would** **see** **you** **hanged** **,** **so** **I** **would** **,**
我 会 看 你 绞刑 , 所以 我 会 ,

我愿意亲眼看着你被绞死，我也会这么做。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['pɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['dɜːrti] ['kɑːmən] [boʊnz][æz; əz] [ðiːz] — [hɔːgz] -
before **you** **should** **catch** **me** **picking** **such** **dirty** **common** **bones** **as** **these** **—** **hogs** **'**
前 你 应该 抓住 我 挑选 这样的 肮脏的 常见的 骨头 作为 这些 — 猪 -
[boʊnz] ,
bones **,**
骨头 ,

在你发现我捡拾这些肮脏的普通骨头——猪骨头之前，

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [miːt] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔːr'oʊvər] [bɪn] [naːd] [baɪ]
that **have** **no** **meat** **on** **them** **at** **all** **,** **and** **have** **moreover** **been** **gnawed** **by**
那 有 不 肉 在 他们 在 全部 , 和 有 而且 到过 被啃咬 经过
[jʊr; jər] [oʊn] [lɔːŋ] ,
your **own** **long** **,**
你的 自己的 长的 ,

它们上面根本没有肉，而且还被你自己的长腿啃噬过，

['ʌgli] , ['bɔːriʃ] [tʌsks] . ”
ugly **,** **boarish** **tusks** **.** **”**
丑陋的 , 野猪 象牙 . ”

丑陋的、野猪般的獠牙。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːdæk] ,
“ **O** **,** **very** **well** **,** **”** **replied** **the** **Bodach** **,**
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 回复 这 博达赫 ,

“哦，很好，”博达赫回答道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [wɜːrdz][ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][boʊnz] ;

“	then	we	will	not	have	any	more	words	about	them	for	bones	;
”	然后	我们	将要	不是	有	任何	更多的	字	关于	他们	为了	骨头	;

“那么我们就再也不会用骨头来形容它们了；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm] [mɔːr] ['ræpɪd][moʊd][ʌv; əv]

but	let	me	recommend	to	you	to	adopt	some	more	rapid	mode	of
但	让	我	推荐	到	你	到	采纳	一些	更多的	迅速的	模式	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

但我建议你采用更快捷的移动方式。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kraʊn] , ['sɑːvrənti] , [ænd; ənd] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

if	you	desire	to	gain	the	crown	,	sovereignty	,	and	tributes	of	the	kingdom
如果	你	欲望	到	获得	这	王冠	,	主权	,	和	致敬	的	这	王国

[ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðɪs] [tɜːrn] ,

of	Ireland	this	turn	,
的	爱尔兰	这	转动	,

如果你渴望在本轮中获得爱尔兰王国的王冠、主权和贡赋，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æt; ət][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [reɪt] ,

for	if	you	go	on	at	your	present	rate	,
为了	如果	你	去	在	在	你的	展示	速度	,

如果你继续以目前的速度下去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sekənd] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

it	is	second	best	that	you	will	be	after	coming	off	,	I'm	thinking	.
它	是	第二	最好的	那	你	将要	是	后	未来	离开	,	我是	思维	.

我想，这是你下车后能得到的第二好的结果了。

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ]['spoʊkən] , [ɔːf][hiː; hi]['dɑːrtɪd][æz; əz][swɪft][æz; əz][ə; eɪ]['swɑːloʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]

”	And	having	so	spoken	,	off	he	darted	as	swift	as	a	swallow	,	or	a
”	和	拥有	所以	说	,	离开	他	飞镖	作为	迅速	作为	一个	吞	,	或者	一个

['roʊˌbʌk] ,

roebuck	,
狍鹿	,

“说完，他就飞快地飞走了，像燕子或狍子一样敏捷。”

[ɔːr][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [dɪ'klɪvəti] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [deɪ] ,

or	a	blast	of	wind	rushing	down	a	mountain	declivity	on	a	March	day	,
或者	一个	爆炸	的	风	匆忙	向下	一个	山	斜坡	在	一个	行进	天	,

或者三月天里一阵狂风从山坡上呼啸而下，

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Ironbones	in	the	meantime	being	about	as	much	able	to	keep	pace	with	him
-	在	这	与此同时	存在	关于	作为	很多	有能力的	到	保持	步伐	和	他

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] ;

as	he	was	to	scale	the	firmament	;
作为	他	曾是	到	规模	这	苍穹	;

与此同时，铁骨既无法跟上他的步伐，也无法攀登苍穹；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tʃek] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] ['θɜːrti] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði]

nor	did	he	check	his	own	speed	until	he	had	proceeded	thirty	miles	on	the
也不	做过	他	查看	他的	自己的	速度	直到	他	有	继续	三十	英里	在	这

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他直到行驶了三十英里后才检查自己的速度。

[hi:; hi] [ðen] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæk͵beriz] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [greɪt]

He	then	stopped	for	a	while	to	eat	of	the	blackberries	which	grew	in	great
他	然后	停止	为了	一个	尽管	到	吃	的	这	黑莓	哪个	生长	在	伟大的

[ə'bʌndəns] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

abundance	on	the	way	,
丰富	在	这	方式	,

然后他停下来吃了一会儿路边长得非常茂盛的黑莓。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , - [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	while	he	was	thus	employed	,	Ironbones	came	up	with	him	and
和	尽管	他	曾是	因此	受雇	,	-	来了	向上	和	他	和

[spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

spoke	to	him	.
辐	到	他	.

在他工作期间，铁骨来到他身边，和他交谈起来。

“ ['bɑ:dæk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][aɪ] [sɔ:] [wʌn][skɜ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪ] [koʊt] ,

“	Bodach	,	”	said	he	,	“	ten	miles	behind	us	I	saw	one	skirt	of	your	grey	coat	,
“	博达赫	,	”	说	他	,	“	十	英里	在后面	我们	我	锯	一	裙子	的	你的	灰色的	外套	,

“博达赫，”他说，“在我们身后十英里处，我看到了你灰色外套的一条裙摆，

[ænd; ənd][ten] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðər] [skɜ:rt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n]

and	ten	miles	farther	back	again	I	saw	another	skirt	;	and	it	is	my	persuasion
和	十	英里	更远	后退	再次	我	锯	其他	裙子	;	和	它	是	我的	劝说

,

,

,

再往前走十英里，我又看到了一条裙子；依我之见，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

and	I	am	clearly	of	the	opinion	,
和	我	是	清楚地	的	这	观点	,

而且我的观点很明确，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [skə:ts] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [pɪk]

that	you	ought	to	return	for	these	two	skirts	without	more	to	do	,	and	pick
那	你	应该	到	返回	为了	这些	二	裙子	没有	更多的	到	做	,	和	挑选

[ðem; ðəm][ʌp] . ”

them	up	.	”
他们	向上	.	”

你应该回去把这两条裙子取回来，无需再做其他事了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg][koʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	Is	it	the	skirts	of	this	big	coat	that	I	have	on	me	you	mean	?
“	是	它	这	裙子	的	这	大的	外套	那	我	有	在	我	你	意思是	?

“你是说我身上这件大外套的裙摆吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['bɑ:dæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .

”	asked	the	Bodach	,	looking	down	at	his	legs	.
”	问	这	博达赫	,	寻找	向下	在	他的	腿	.

“博达赫问道，同时低头看着自己的腿。”

“ [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [mi:n] , ” ['ænsər] - .

“	Why	,	to	be	sure	it	is	them	that	I	mean	,	”	answered	Ironbones	.
“	为什么	,	到	是	当然	它	是	他们	那	我	意思是	,	”	回答	-	.

“当然，我指的就是他们，”铁骨回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑ:dæk] , “ [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][mʌst; məst][get][maɪ][koʊt][skə:ts] [ə'gen] ;

“	Well	,	”	said	the	Bodach	,	“	I	certainly	must	get	my	coat	skirts	again	;
“	出色地	,	”	说	这	博达赫	,	“	我	当然	必须	得到	我的	外套	裙子	再次	;

“好吧，”博达赫说，“我肯定得再把我的外套裙摆弄回来了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ['iːtɪŋ]
and **so** **I** **will** **run** **back** **for** **them** **if** **you** **consent** **to** **stop** **here** **eating**
和 所以 我 将要 跑步 后退 为了 他们 如果 你 同意 到 停止 这里 吃
['blækˌberiz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . ”
blackberries **until** **I** **return** **.** **”**
黑莓 直到 我 返回 . ”

所以，如果你同意在我回来之前在这里吃黑莓，我就回去拿它们。”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] !
“ **What** **nonsense** **you** **talk** **!**
“ 什么 废话 你 讲话 !

“你在胡说八道些什么！”

” [kraɪd] - .
” **cried** **Ironbones** **.**
” 哭 - .

“铁骨喊道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ;
“ **I** **tell** **you** **I** **am** **decidedly** **resolved** **not** **to** **loiter** **on** **the** **race** **;**
“ 我 告诉 你 我 是 绝对地 已解决 不是 到 游荡 在 这 种族 ;

“我告诉你，我决心绝不在比赛中逗留；

[ænd; ənd][maɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] ['blækˌberiz] . ”
and **my** **fixed** **determination** **is** **not** **to** **eat** **any** **blackberries** **.** **”**
和 我的 固定的 决心 是 不是 到 吃 任何 黑莓 . ”

我下定决心，绝不吃黑莓。

“ [ðen] [muːv] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] - [pʊʃt] ['ɑːnwərd] ,
“ **Then** **move** **on** **before** **me** **,** **”** **said** **the** **Bodach** **,** **upon** **which** **Ironbones** **pushed** **onward** **,**
“ 然后 移动 在 前 我 , ” 说 这 博达赫 , 之上 哪个 - 推动 向前 ,

“那就走在我前面吧，”博达赫说道，铁骨便继续向前走去。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdæk] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [spɑːts] [wer] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]
while **the** **Bodach** **retraced** **his** **steps** **to** **the** **different** **spots** **where** **the** **skirts** **of**
尽管 这 博达赫 重走 他的 步骤 到 这 不同的 地点 在哪里 这 裙子 的
[hɪz; ɪz][koʊt][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] ,
his **coat** **were** **lying** **,**
他的 外套 是 说谎 ,

博达赫沿着原路返回，来到他外套裙摆散落的各个地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,
and **having** **found** **them** **and** **tacked** **them** **to** **the** **body** **of** **the** **coat** **,**
和 拥有 成立 他们 和 已钉住 他们 到 这 身体 的 这 外套 ,

找到它们后，将它们缝在了外套上。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌoʊvər'toʊk] - , [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] :
he **resumed** **his** **route** **and** **again** **overtook** **Ironbones** **,** **whom** **he** **thus** **addressed** **:**
他 恢复 他的 路线 和 再次 超越 - , 谁 他 因此 已解决 :

他继续沿途的路线，再次追上了铁骨，并这样对铁骨说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
“ **It** **is** **needful** **and** **necessary** **that** **I** **should** **acquaint** **you** **of** **one** **thing** **,**
“ 它 是 需要 和 必要的 那 我 应该 熟人 你 的 一 事物 ,

“有一件事我必须告诉你们，

[oʊ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
O **Ironbones** **,** **and** **that** **is** **,**
哦 - , 和 那 是 ,

哦，铁骨啊，那就是，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [reɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [juːst] ,

that	you	must	run	at	a	faster	rate	than	you	have	hitherto	used	,
那	你	必须	跑步	在	一个	快点	速度	比	你	有	迄今为止	用过的	,

你必须以比以往更快的速度奔跑，

[ænd; ənd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] ,

and	keep	pace	with	me	on	the	rest	of	the	course	,
和	保持	步伐	和	我	在	这	休息	的	这	课程	,

接下来的课程要跟上我的进度。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɪl] [goʊ]

or	else	there	is	much	likelihood	and	considerable	probability	that	the	victory	will	go
或者	别的	那里	是	很多	可能性	和	大量	可能性	那	这	胜利	将要	去

[ə'genst] [juː; jʊ] ,

against	you	,
反对	你	,

否则，你很有可能输掉这场胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['iːðər] [fɔːr; fər][maɪ][koʊt] - [skəːts][ɔːr]

because	I	will	not	again	have	to	go	back	either	for	my	coat	-	skirts	or
因为	我	将要	不是	再次	有	到	去	后退	任何一个	为了	我的	外套	-	裙子	或者

['eniθɪŋ] [els] ;

anything	else	;
任何事物	别的	;

因为我以后再也不用回去买我的外套、裙子或其他任何东西了；

〞 [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

〞	and	having	given	his	companion	this	warning	,	he	set	off	once	more	in	his
〞	和	拥有	给定	他的	伴侣	这	警告	,	他	放	离开	一次	更多的	在	他的

['juːʒuəl] ['mænər] ,

usual	manner	,
通常	方式	,

“他向同伴做了这个警告后，便照常出发了。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ʌv; əv]

nor	did	he	stop	until	he	reached	the	side	of	a	hill	,	within	ten	miles	of
也不	做过	他	停止	直到	他	达到	这	边	的	一个	爬坡道	,	之内	十	英里	的

-

,

Bineadar	,
-	,

他一直走到距离比尼亚达尔不到十英里的一座山坡边才停下来。

[wer] [hiː; hi] [ə'gen] [fel] [ə; eɪ] - ['plʌkɪŋ] ['blækˌberiz] , [ænd; ənd] [eɪt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər]

where	he	again	fell	a	-	plucking	blackberries	,	and	ate	an	extraordinary	number
在哪里	他	再次	跌倒	一个	-	拔毛	黑莓	,	和	吃	一个	非凡的	数字

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他又一次在采摘黑莓时摔倒了，并且吃掉了数量惊人的黑莓。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [stʌft] ,

When	he	could	eat	no	more	,	his	jaws	being	tired	and	his	stomach	stuffed	,
什么时候	他	可以	吃	不	更多的	,	他的	下颚	存在	疲劳的	和	他的	胃	填充	,

当他再也吃不下东西时，他的下巴酸痛，肚子也撑得难受，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

he	took	off	his	great	coat	,	and	handling	his	needle	and	thread	,
他	采取	离开	他的	伟大的	外套	,	和	处理	他的	针	和	线	,

他脱下大衣，拿起针线，

[hiː; hi] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [sæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

he	sewed	it	into	the	form	of	a	capacious	sack	,	which	he	filled	with
他	缝制的	它	进入	这	形式	的	一个	宽敞	解雇	,	哪个	他	已填	和

['blækˌberiz] ;

blackberries	;
黑莓	;

他把它缝成一个大袋子，里面装满了黑莓；

[ðɪs] [hiː; hi] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][hiː; hi] ['skæmpəd] [fɔːr; fər] - ,

this	he	slung	over	his	shoulders	,	and	then	off	he	scampered	for	Bineadar	,
这	他	吊着	超过	他的	肩膀	,	和	然后	离开	他	四处逃窜	为了	-	,

他把这东西扛在肩上，然后飞快地朝比尼亚达尔跑去。

['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] .

greatly	refreshed	,	and	with	the	speed	of	a	young	buck	.
非常	焕然一新	,	和	和	这	速度	的	一个	年轻的	巴克	.

精神焕发，速度飞快。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ænd; ənd] [dred]

In	the	meantime	Finn	and	his	troops	were	awaiting	in	great	doubt	and	dread
在	这	与此同时	芬恩	和	他的	军队	是	等待中	在	伟大的	怀疑	和	恐惧

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

the	result	of	the	race	,
这	结果	的	这	种族	,

与此同时，芬恩和他的士兵们正怀着极大的疑虑和恐惧等待着比赛的结果。

[ðoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðə; ði]['bɑːdæk][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]

though	,	without	knowing	who	the	Bodach	was	,	they	had	a	certain	degree
尽管	,	没有	会心	WHO	这	博达赫	曾是	,	他们	有	一个	肯定	程度

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

of	confidence	in	him	;
的	信心	在	他	;

虽然不知道博达赫是谁，但他们对他有一定的信任；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

and	there	was	a	champion	of	the	Fenians	on	the	top	of	the	Hill
和	那里	曾是	一个	冠军	的	这	芬尼亚人	在	这	顶部	的	这	爬坡道

[ʌv; əv] [haʊθ] ,

of	Howth	,
的	霍斯	,

在霍斯山顶上，站着一位芬尼亚兄弟会的勇士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ðɪðər] [baɪ] [fɪn] ,

who	had	been	sent	thither	by	Finn	,
WHO	有	到过	发送	那里	经过	芬恩	,

是芬恩派到那里的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

and	had	been	there	from	an	early	hour	of	the	morning	to	see
和	有	到过	那里	从	一个	早期的	小时	的	这	早晨	到	看

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [fɜːrst][ɪn] [vjuː] .

which	of	the	competitors	would	make	his	appearance	first	in	view	.
哪个	的	这	竞争对手	会	制作	他的	外貌	第一的	在	看法	.

他从清晨就来到现场，想看看哪位参赛者会第一个出现在视野中。

[wen] [ðɪs] [mæn] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdæk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['emɪnəns] ,

When	this	man	saw	the	Bodach	coming	over	the	nearest	eminence	,
什么时候	这	男人	锯	这	博达赫	未来	超过	这	最近的	卓越	,

当这个人看到博达赫号从最近的高地上驶来时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	his	heavy	burden	on	his	back	,
和	他的	重的	负担	在	他的	后退	,

他背负着沉重的负担，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huːm] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

he	thought	that	to	a	certainty	it	was	Ironbones	whom	he	beheld	,
他	想法	那	到	一个	肯定	它	曾是	-	谁	他	观看	,

他确信自己看到的就是铁骨。

[ænd; ənd][fled] [bæk] [kwaɪt] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] -

and	fled	back	quite	terrified	to	Finn	and	the	troops	,	telling	them	Ironbones
和	逃亡	后退	相当	恐惧	到	芬恩	和	这	军队	,	讲述	他们	-

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

was	coming	up	,
曾是	未来	向上	,

然后他惊恐万分地逃回芬恩和士兵们身边，告诉他们铁骨即将到来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdæk] [ded] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

carrying	the	Bodach	dead	over	his	shoulders	.
携带	这	博达赫	死的	超过	他的	肩膀	.

他肩扛着博达赫的尸体。

[ðɪs] [nuːz] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'prest] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ; [bʌt; bət] [fɪn] [baɪ]

This	news	at	first	depressed	Finn	and	the	troops	;	but	Finn	by
这	消息	在	第一的	郁闷	芬恩	和	这	军队	;	但	芬恩	经过

这条消息起初令芬恩和他的部队感到沮丧；但芬恩

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

and	bye	exclaimed	,
和	再见	惊呼	,

然后他喊了一声"再见"。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['betər]

"	I	will	give	a	suit	of	armour	and	arms	to	the	man	who	brings	me	better
"	我	将要	给	一个	套装	的	盔甲	和	武器	到	这	男人	WHO	带来	我	更好的

[nuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] !

news	than	that	!
消息	比	那	!

"谁要是能给我带来比这更好的消息，我就赏赐他一套盔甲和武器！"

" [ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [went] [fɔːrθ] ,

"	whereupon	one	of	the	heroes	went	forth	,
"	于是	一	的	这	英雄	去	前进	,

于是，其中一位英雄出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['bɑːdæk] [əd'vænsɪŋ]

and	he	had	not	proceeded	far	when	he	espied	the	Bodach	advancing
和	他	有	不是	继续	远的	什么时候	他	窥视	这	博达赫	前进

[tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

towards	the	outposts	of	the	troops	,
向	这	前哨站	的	这	军队	,

他还没走多远，就看见博达赫人正向部队的前哨阵地逼近。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

and	knowing	him	at	a	glance	,
和	会心	他	在	一个	瞥一眼	,

一眼就能认出他，

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] .

he	flew	back	to	Finn	and	announced	to	him	the	glad	tidings	.
他	飞翔	后退	到	芬恩	和	宣布	到	他	这	高兴的	消息	.

他飞回芬恩身边，把这个好消息告诉了他。

[fɪn] [ˌðerə'pɑːn] [went] ['dʒɔɪfəli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɑːdæk] ,

Finn	**thereupon**	**went**	**joyfully**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**Bodach**	**,**
芬恩	于是	去	欣喜地	出去	到	见面	这	博达赫	,

于是芬恩兴高采烈地出去迎接博达赫人。

[huː] ['spiːdəli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] ,

who	**speedily**	**came**	**up**	**and**	**threw**	**down**	**his**	**burden**	**,**	**crying**	**out**	**aloud**	**,**
WHO	迅速地	来了	向上	和	扔	向下	他的	负担	,	哭泣	出去	大声	,

他迅速上前，放下手中的重物，大声喊道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪməs] [nuːz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,

“	**I**	**have**	**good**	**and**	**famous**	**news**	**for**	**all**	**of**	**you**	**;**	**but**	**,**	**”**	**added**	**he**	**,**
“	我	有	好的	和	著名的	消息	为了	全部	的	你	;	但	,	”	额外	他	,

“我有一个好消息要告诉大家；但是，”他补充道，

“ [maɪ] ['hʌŋgər] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [fuːd] ['presɪŋ] ;

“	**my**	**hunger**	**is**	**great**	**,**	**and**	**my**	**desire**	**for**	**food**	**pressing**	**;**
“	我的	饥饿	是	伟大的	,	和	我的	欲望	为了	食物	紧迫	;

“我饿得厉害，对食物的渴望非常强烈；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

and	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**what**	**has**	**occurred**	**until**	**I**	**have**	**eaten**	**a**	**very**	**large**
和	我	不能	告诉	你	什么	有	发生	直到	我	有	吃	一个	非常	大的

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] .

quantity	**of**	**oatmeal**	**and**	**blackberries**	**.**
数量	的	麦片	和	黑莓	.

在我吃下大量的燕麦片和黑莓之前，我无法告诉你发生了什么事。

[naʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['blækˌberiz] ,

Now	**,**	**as**	**for**	**the**	**latter**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**blackberries**	**,**
现在	,	作为	为了	这	后者	,	那	是	,	这	黑莓	,

至于后者，也就是黑莓，

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [sæk] ,

I	**have**	**got**	**them**	**myself**	**in**	**this**	**big**	**sack**	**,**
我	有	得到	他们	我	在	这	大的	解雇	,

我把它们都装在这个大袋子里了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] [juː; jʊ] ;

but	**the**	**oatmeal**	**I**	**expect**	**to**	**be**	**provided**	**for**	**me**	**by**	**you**	**;**
但	这	麦片	我	预计	到	是	假如	为了	我	经过	你	;

但我希望你能为我提供燕麦粥；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

and	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**it**	**,**	**and**	**laying**	**it**	**before**
和	我	希望	那	你	将要	失去	不	时间	在	获得	它	,	和	躺下	它	前

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我希望你能尽快拿到它，并把它交给我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['nuːtrəmənt] ,

for	**I**	**am**	**weak**	**for**	**the**	**want**	**of**	**nutriment**	**,**
为了	我	是	虚弱的	为了	这	想	的	营养	,

因为我缺乏营养，身体虚弱。

[ænd; ənd] [maɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	**my**	**corporeal**	**powers**	**are**	**beginning**	**to**	**be**	**exhausted**	**.**
和	我的	肉体	权力	是	开始	到	是	筋疲力尽的	.

我的肉体力量开始逐渐耗尽。

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [fɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

"	**Upon**	**hearing**	**this**	**Finn**	**replied**	**that**	**his**	**request**	**should**	**be**	**at**	**once**	**attended**	**to**	**,**
"	之上	听力	这	芬恩	回复	那	他的	要求	应该	是	在	一次	参加	到	,

听到这话，芬恩回答说，他的请求应该立即得到处理。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	**in**	**a**	**little**	**space**	**of**	**time**	**,**	**accordingly**	**,**
和	在	一个	小的	空间	的	时间	,	因此	,

因此，在很短的时间内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [spred] ['ʌndər][ðə; ði]['bɑːdæk][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,

there	**was**	**spread**	**under**	**the**	**Bodach**	**a**	**cloth**	**of**	**great**	**length**	**and**	**breadth**	**,**
那里	曾是	传播	在下面	这	博达赫	一个	布	的	伟大的	长度	和	宽度	,

博达赫床下铺着一块又长又宽的布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [hiːp] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**a**	**vast**	**heap**	**of**	**oatmeal**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**
和	一个	广阔的	堆	的	麦片	在	这	中间	的	它	,

中间堆着一大堆燕麦粥，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdæk] ['emptid] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['blækˌberiz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ;

into	**which**	**the**	**Bodach**	**emptied**	**out**	**all**	**the**	**blackberries**	**in**	**his**	**bag**	**;**
进入	哪个	这	博达赫	清空	出去	全部	这	黑莓	在	他的	包	;

博达赫把袋子里所有的黑莓都倒了进去；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mes] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

and	**having**	**stirred**	**the**	**entire**	**mess**	**about**	**for**	**some**	**time**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**,**
和	拥有	搅拌	这	全部的	混乱	关于	为了	一些	时间	和	一个	长的	极	,

然后用长杆将这堆乱糟糟的东西搅动了好一会儿，

[hiː; hi] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	**commenced**	**eating**	**and**	**swallowing**	**with**	**much**	**vigour**	**and**	**determination**	**.**
他	开始	吃	和	吞咽	和	很多	活力	和	决心	.

他开始大口大口地吃东西、吞咽，动作非常有力，意志坚定。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] - ['kʌmɪŋ]

He	**had**	**not**	**been**	**long**	**occupied**	**in**	**this**	**way**	**before**	**he**	**descried**	**Ironbones**	**coming**
他	有	不是	到过	长的	占领	在	这	方式	前	他	描述	-	未来

[tɔːrdz] [ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

towards	**the**	**troops**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**sword**	**,**
向	这	军队	和	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,

他还没来得及专心观察多久，就看见铁骨手握剑柄，朝部队走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [red] [koʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**eyes**	**flaming**	**like**	**red**	**coals**	**in**	**his**	**head**	**,**
他的	眼睛	炽盛	喜欢	红色的	煤炭	在	他的	头	,

他的眼睛像脑袋里燃烧的红色煤炭一样闪闪发光，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] ['slɔːtəriŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

and	**ready**	**to**	**commence**	**slaughtering**	**all**	**before**	**him**	**because**	**he**	**had**
和	准备好	到	开始	屠宰	全部	前	他	因为	他	有

[bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

been	**vanquished**	**in**	**the**	**contest**	**.**
到过	战败者	在	这	竞赛	.

他因在比赛中战败而准备开始屠杀眼前的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪtɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

But	**he**	**was**	**not**	**fated**	**to**	**put**	**his**	**designs**	**into**	**execution**	**,**
但	他	曾是	不是	命中注定	到	放	他的	设计	进入	执行	,

但他注定无法将自己的设计付诸实践。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ]['bɑːdæk] [sɔː] [wʌt] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

for	when	the	Bodach	saw	what	wickedness	he	had	in	his	mind	,
为了	什么时候	这	博达赫	锯	什么	邪恶	他	有	在	他的	头脑	,

当博达赫看到他心中怀有的邪恶念头时，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] ,

he	took	up	a	handful	of	the	oatmeal	and	blackberries	,
他	采取	向上	一个	少数	的	这	麦片	和	黑莓	,

他抓起一把燕麦片和黑莓，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ,

and	dashing	it	towards	Ironbones	with	an	unerring	aim	,
和	帅气	它	向	-	和	一个	毫无错误	目的	,

然后以百发百中的准头将它掷向铁骨城，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ]['vaɪələntli][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sent][hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] [θruː]

it	struck	him	so	violently	on	the	face	that	it	sent	his	head	spinning	through
它	击	他	所以	暴力	在	这	脸	那	它	发送	他的	头	旋转	通过

[ðə; ðɪ] [er] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

the	air	half	a	mile	from	his	body	,
这	空气	一半	一个	英里	从	他的	身体	,

那一下猛烈地击中了他的脸部，以至于他的头被击飞到离身体半英里远的地方。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ægəni] [ʌv; əv][ɪts]

which	fell	to	the	ground	and	there	remained	writhing	in	all	the	agonies	of	its
哪个	跌倒	到	这	地面	和	那里	剩余	扭动	在	全部	这	痛苦	的	它是

['riːs(ə)nt] [ˌsepə'reɪʃn] ,

recent	separation	,
最近的	分离	,

它坠落到地上，蜷缩在那里，痛苦地扭动着，仿佛还在回味着刚刚分离的煎熬。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['bɑːdæk][hæd; həd][kən'kluːdɪd][hɪz; ɪz] [miːl] .

until	the	Bodach	had	concluded	his	meal	.
直到	这	博达赫	有	结束	他的	一顿饭	.

直到博达赫吃完饭为止。

[ðə; ðɪ]['bɑːdæk] [ðen] [roʊz][ʌp][ænd; ənd][went][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,

The	Bodach	then	rose	up	and	went	in	quest	of	the	head	,
这	博达赫	然后	玫瑰	向上	和	去	在	寻求	的	这	头	,

于是，博达赫起身去寻找头颅。

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt][hiː; hi] [faʊnd] ;

which	after	a	little	searching	about	he	found	;
哪个	后	一个	小的	搜索	关于	他	成立	;

经过一番寻找，他找到了；

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ,

and	casting	it	from	his	hands	with	an	unerring	aim	,
和	铸件	它	从	他的	双手	和	一个	毫无错误	目的	,

他以百发百中的精准度将它从手中抛出。

[hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][hæf][maɪl] [bæk] [ə'gen] ,

he	sent	it	bowling	along	the	ground	all	the	half	mile	back	again	,
他	发送	它	保龄球	沿着	这	地面	全部	这	一半	英里	后退	再次	,

他把球打得像保龄球一样沿着地面滚了半英里又飞了回来。

[ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər]

until	coming	to	the	body	it	stopped	and	fastened	itself	on	as	well	as	ever
直到	未来	到	这	身体	它	停止	和	系紧	本身	在	作为	出色地	作为	曾经

,

,

,

直到它到达身体部位，才停下来，并像以往一样牢牢地附着在上面。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	only	difference	being	that	the	face	was	now	turned	completely	round	to	the
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	脸	曾是	现在	转向	完全地	圆形的	到	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

back	of	the	neck	,
后退	的	这	脖子	,

唯一的区别是，脸现在完全转向了后颈。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

while	the	back	of	the	head	was	in	front	.
尽管	这	后退	的	这	头	曾是	在	正面	.

后脑勺朝前。

[ðə; ði]['bɑːdæk] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [naʊ] [grɑːspt]

The	Bodach	having	accomplished	this	feat	much	to	his	satisfaction	,	now	grasped
这	博达赫	拥有	完成	这	特技	很多	到	他的	满意	,	现在	抓住

- ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Ironbones	firmly	by	the	middle	,
-	牢牢	经过	这	中间	,

博达赫完成这项壮举后十分满意，他紧紧抓住铁骨的腰部。

[θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [taɪd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

threw	him	to	the	ground	,	tied	him	hand	and	foot	so	that	he	could	not
扔	他	到	这	地面	,	系	他	手	和	脚	所以	那	他	可以	不是

[stɜːr] ,

stir	,
搅拌	,

把他摔倒在地，绑住他的手脚，让他动弹不得。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [oʊ] - , ['dʒʌstɪs][hæz; həz][ˌəuvə'teikən][juː; jʊ]

and	addressed	him	in	these	words	:	“	O	Ironbones	,	justice	has	overtaken	you
和	已解决	他	在	这些	字	:	“	哦	-	,	正义	有	被超越	你

:

:

:

然后他对他说：“铁骨啊，正义已经降临到你身上了：”

[ðə; ði] ['sentəns] [jʊr; jər] [oʊn] [veɪn][maɪnd][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ['ʌðər] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

the	sentence	your	own	vain	mind	had	passed	on	others	is	about	to	be
这	句子	你的	自己的	徒劳	头脑	有	通过了	在	其他的	是	关于	到	是

[prə'naʊnst] [ə'genst] [jɔːr'self] ;

pronounced	against	yourself	;
发音	反对	你自己	;

你虚荣的头脑曾强加于他人的判决，即将降临到你自己身上；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ]

and	all	the	liberty	that	I	feel	disposed	to	leave	you	is	the	liberty	of	choosing
和	全部	这	自由	那	我	感觉	处置	到	离开	你	是	这	自由	的	选择

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] .

what	kind	of	death	you	think	it	most	agreeable	to	die	of	.
什么	种类	的	死亡	你	思考	它	最多	同意	到	死	的	.

我愿意留给你们的所有自由，就是选择你们认为最令人愉快的死法的自由。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪd][get]['ɪntuː][jʊr; jər] ['nɑːdl] , ['ʃʊrli] , [wen] [juː; jʊ] ['fænsɪd] [ðæt]

What	a	silly	notion	you	did	get	into	your	noddle	,	surely	,	when	you	fancied	that
什么	一个	愚蠢的	概念	你	做过	得到	进入	你的	面条	,	一定	,	什么时候	你	幻想	那

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你当时脑子里冒出的想法真是愚蠢至极，你竟然以为自己.....

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːr'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , ['sɑːvrənti] , [ænd; ənd]

single	-	handed	,	could	make	yourself	master	of	the	crown	,	sovereignty	,	and
单身的	-	递交	,	可以	制作	你自己	掌握	的	这	王冠	,	主权	,	和

[t'rɪbjuːts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

tributes	of	Ireland	,
致敬	的	爱尔兰	,

单凭一己之力，便可掌控爱尔兰的王位、主权和贡赋。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [θwɔːrt] [jʊr; jər] ['ærəgənt] [dɪ'zaɪnz] [bʌt; bət]

even	though	there	had	been	nobody	to	thwart	your	arrogant	designs	but
甚至	尽管	那里	有	到过	无人	到	阻挠	你的	傲慢的	设计	但

[maɪ'self] !

myself	!
我	!

尽管除了我之外，没有人能够阻止你那狂妄的计划!

[bʌt; bət] [teɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'səʊl] ,

But	take	comfort	and	be	consoled	,
但	拿	舒适	和	是	安慰	,

但请节哀顺变，不要灰心丧气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['mɔːrt(ə)l]

for	it	shall	never	be	said	of	the	Fians	of	Ireland	that	they	took	mortal
为了	它	将	绝不	是	说	的	这	菲安斯	的	爱尔兰	那	他们	采取	凡人

['vendʒəns] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][foʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ;

vengeance	on	a	single	foe	without	any	warriors	to	back	him	;
复仇	在	一个	单身的	敌人	没有	任何	战士	到	后退	他	;

因为人们绝不会说爱尔兰的菲安派教徒在没有战士支持的情况下，对单个敌人进行了致命的报复;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃn] ,

and	if	you	be	a	person	to	whom	life	is	a	desirable	possession	,
和	如果	你	是	一个	人	到	谁	生活	是	一个	理想	拥有	,

如果你是一个视生命为珍贵之物的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	am	willing	to	allow	you	to	live	,
我	是	愿意的	到	允许	你	到	居住	,

我愿意让你活下去。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɑːləmli] [swer] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send]

on	condition	that	you	will	solemnly	swear	by	the	sun	and	moon	that	you	will	send
在	状况	那	你	将要	庄严地	发誓	经过	这	太阳	和	月亮	那	你	将要	发送

[ðə; ði] [tʃiːf] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv] ['θesəli] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [fɪn] [mæk] ['kuːl] [hɪr] [ɪn]['aɪərlənd] .

the	chief	tributes	of	Thessaly	every	year	to	Finn	Mac	Coole	here	in	Ireland	.
这	首席	致敬	的	色萨利	每一个	年	到	芬恩	苹果	酷	这里	在	爱尔兰	.

条件是，你要对着太阳和月亮庄严发誓，每年都要将色萨利的主要贡品送到爱尔兰的芬·麦克库尔那里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

"[第 133 页]

[wɪð; wɪθ] ['meni] [raɪ] ['feɪsɪz][dɪd] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [oʊθ] ;

With	many	wry	faces	did	Ironbones	at	length	agree	to	take	this	oath	;
和	许多	讽刺	面孔	做过	-	在	长度	同意	到	拿	这	誓言	;

铁骨最终带着几分嘲讽的表情同意宣誓;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdæk] [luːst] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] [tuː; tə][stænd][ʌp] ;

upon	which	the	Bodach	loosed	his	shackles	and	gave	him	liberty	to	stand	up	;
之上	哪个	这	博达赫	松开	他的	镣铐	和	给予	他	自由	到	站立	向上	;

于是，博达赫解开了他的镣铐，让他可以站起来;

[ðen] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ]['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

then	having	conducted	him	towards	the	sea	-	shore	,	he	made	him	go	into	the	ship	,
然后	拥有	实施	他	向	这	海	-	支撑	,	他	制成	他	去	进入	这	船	,

然后，他把那人带到海边，让他上了船。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , ['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] [praʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði][stɜ:rn] ,

to	which	,	after	turning	its	prow	from	the	shore	,	he	administered	a	kick	in	the	stern	,
到	哪个	,	后	转弯	它是	船首	从	这	支撑	,	他	管理	一个	踢	在	这	船尾	,

于是，他调转船头离开岸边，猛地踢了船尾一脚。

[wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'ti:]['sev(ə)n] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][æt; ət][wʌns] .

which	sent	it	seven	miles	over	the	waters	at	once	.
哪个	发送	它	七	英里	超过	这	水	在	一次	.

它一下子就飞越了七英里的水面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] - ['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz][veɪn] - ['glɔ:riəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

And	such	was	the	manner	in	which	Ironbones	executed	his	vain	-	glorious	project	,
和	这样的	曾是	这	方式	在	哪个	-	执行	他的	徒劳	-	辉煌	项目	,

这就是铁骨执行他那虚荣而辉煌的计划的方式。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

and	in	this	way	it	was	that	he	was	sent	off	from	the	shores	of	Ireland	,
和	在	这	方式	它	曾是	那	他	曾是	发送	离开	从	这	海岸	的	爱尔兰	,

就这样，他被送离了爱尔兰海岸。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] , ['ɑ:nər] , [ɔ:r]['glɔ:ri] ,

without	victory	,	honour	,	or	glory	,
没有	胜利	,	荣誉	,	或者	荣耀	,

没有胜利、荣誉或荣耀，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['evər] [ə'gen] [boʊstɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔ:r]['kɑ:mbæt] .

and	deprived	of	the	power	of	ever	again	boasting	himself	to	be	the	first	man	on	the	earth	in	battle	or	combat	.
和	被剥夺的	的	这	力量	的	曾经	再次	吹嘘	他自己	到	是	这	第一的	男人	在	这	地球	在	战斗	或者	战斗	.

并且失去了再次吹嘘自己是地球上第一个在战斗或搏斗中获胜的人的能力。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:dæk][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ,

But	on	the	return	of	the	Bodach	to	the	troops	,
但	在	这	返回	的	这	博达赫	到	这	军队	,

但当博达赫号返回部队时，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['laɪtɪd] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

the	sun	and	the	wind	lighted	up	one	side	of	his	face	and	his	head	in
这	太阳	和	这	风	照明	向上	一	边	的	他的	脸	和	他的	头	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [fɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mɑː'nænən] [mæk] ['lɪər] ,

such	a	way	that	Finn	and	the	Fians	at	once	recognised	him	as	Manannan	Mac	Lir	,
这样的	一个	方式	那	芬恩	和	这	菲安斯	在	一次	已确认	他	作为	马南南	苹果	利尔	,

阳光和微风照亮了他半边脸和头部，芬恩和菲安人立刻认出他就是马南南·麦克·利尔。

[ðə; ði] ['tjuːtilәri] ['feri] [ʌv; əv] [ˌkruːə'xɑːn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['eksɪdʒənsi] .

the	Tutelary	Fairy	of	Cruachan	,	who	had	come	to	afford	them	his	assistance	in	their	exigency	.
这	保护	仙女	的	克鲁阿坎	,	WHO	有	来	到	买得起	他们	他的	协助	在	他们的	紧急情况	.

克鲁阿坎的守护仙子前来帮助他们渡过难关。

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

They	welcomed	him	accordingly	with	all	the	honour	that	was	due	to	him	,
他们	欢迎	他	因此	和	全部	这	荣誉	那	曾是	到期的	到	他	,

他们以应有的礼遇欢迎了他。

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmptʃuəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	feasted	him	sumptuously	for	a	year	and	a	day	.
和	盛宴	他	奢华地	为了	一个	年	和	一个	天	.

他们款待他长达一年零一天。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdæk] [æn; ən] ['tʃəʊtə] - - .

And	these	are	the	adventures	of	the	Bodach	an	Chota	-	Lachtna	.
和	这些	是	这	冒险	的	这	博达赫	一个	乔塔	-	-	.

这些就是博达赫和乔塔-拉赫特纳的冒险经历。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] .

THE	BARGAIN	.
这	便宜货	.

超值优惠。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['hʌzbənd] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔrtlænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [spaʊs] ,

“	What	have	you	there	,	husband	?	”	said	Mrs	Courtland	to	her	thrifty	and	careful	spouse	,
“	什么	有	你	那里	,	丈夫	?	”	说	太太	科特兰	到	她	节俭	和	小心	配偶	,

“老公，你手里拿的是什么？”考特兰太太问她节俭谨慎的丈夫。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

as	the	latter	paused	in	the	open	door	to	give	some	directions	to	a	couple	of	porters	who	had	just	set	something	upon	the	pavement	in	front	of	the	house	.
作为	这	后者	暂停	在	这	打开	门	到	给	一些	方向	到	一个	夫妻	的	搬运工	WHO	有	只是	放	某物	之上	这	路面	在	正面	的	这	房子	.

后者在敞开的门口停下脚步，给几个搬运工指路，那几个搬运工刚刚把东西放在房子前面的人行道上。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Just	wait	a	moment	,	and	I'll	tell	you	.
“	只是	等待	一个	片刻	,	和	患病的	告诉	你	.

“稍等片刻，我马上告诉你。”

[hɪr] , ['henri] ! [dʒɑ:n] !
Here , Henry ! John !
这里 , 亨利 ! 约翰 !

亨利！约翰！

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɔ:təz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['soʊfə] , ['nɪrli] [nu:] .
bring it in here , " and the two porters entered with a beautiful sofa , nearly new .
带来 它 在 这里 , " 和 这 二 搬运工 进入 和 一个 美丽的 沙发 , 几乎 新的 .

"把它搬进来，"于是两个搬运工搬进来一张漂亮的沙发，几乎是全新的。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] , ['hʌzbənd] !
" Why , that is a beauty , husband !
" 为什么 , 那 是 一个 美丽 , 丈夫 !

"哇，老公，这真是太漂亮了！"

[haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
How kind you are ! "
如何 种类 你 是 ! "

你真是太好了！

" [its] ['sekənd] - [hænd] , [ju:; jʊ] [pər'si:v] ; [bʌt; bət] [its] ['hɑ:rdli] [sɔɪld] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" It's second - hand , you perceive ; but it's hardly soiled — no one would know the difference . "
" 它是 第二 - 手 , 你 感知 ; 但 它是 几乎 脏的 — 不 一 会 知道 这 不同之处 . "

"看得出来是二手货；但几乎没什么脏污——没人会看出区别。"

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
" It's just as good as new .
" 它是 只是 作为 好的 作为 新的 .

"它跟新的一样好。"

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "
What did you give for it ? "
什么 做过 你 给 为了 它 ? "

你为此付出了什么?

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" That's the best part of it .
" 那就是 这 最好的 部分 的 它 .

"那是它最精彩的部分。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɑ:rgən] .
It is a splendid bargain .
它 是 一个 灿烂 便宜货 .

这真是一笔非常划算的交易。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kɔ:st][ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
It didn't cost a cent less than a hundred dollars .
它 没有 成本 一个 中心 较少的 比 一个 百 美元 .

花费不低于一百美元，一分钱也没少。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "
Now , what do you think I got it for ? "
现在 , 什么 做 你 思考 我 得到 它 为了 ? "

你觉得我买它是为了什么?

“ ['sɪksti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? ”
“ **Sixty** **dollars** **?** **”**
“ 六十 美元 ? ”

“六十美元？”

“ [ges] [ə'gen] . ”
“ **Guess** **again** **.** **”**
“ 猜测 再次 . ”

“再猜猜。”

“ ['fɪfti] ? ”
“ **Fifty** **?** **”**
“ 五十 ? ”

“五十？”

“ [ges] [ə'gen] . ”
“ **Guess** **again** **.** **”**
“ 猜测 再次 . ”

“再猜猜。”

“ ['fɔ:rti] - [faɪv] ? ”
“ **Forty** **-** **five** **?** **”**
“ 四十 - 五 ? ”

“45？”

“ [noʊ] . [traɪ] [ə'gen] . ”
“ **No** **.** **Try** **again** **.** **”**
“ 不 . 尝试 再次 . ”

“不行，再试一次。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ? ”
“ **But** **what** **did** **you** **give** **for** **it** **,** **dear** **?** **”**
“ 但 什么 做过 你 给 为了 它 , 亲爱的 ? ”

“可是亲爱的，你为此付出了什么？”

“ [waɪ] , ['oʊnli] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ! ”
“ **Why** **,** **only** **twenty** **dollars** **!** **”**
“ 为什么 , 仅有的 二十 美元 ! ”

“才二十美元！”

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rgən] . ”
“ **Well** **,** **now** **,** **that** **is** **a** **bargain** **.** **”**
“ 出色地 , 现在 , 那 是 一个 便宜货 . ”

“哇，这可真是个划算的买卖。”

“ [eint] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ?
“ **Ain't** **it** **,** **though** **?**
“ 不是 它 , 尽管 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [θɪŋz] [tʃi:p] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt]['mɪstər] ['kɔrtlænd] ,
It **takes** **me** **to** **get** **things** **cheap** **,** **”** **continued** **the** **prudent** **Mr** **Courtland** **,**
它 需要 我 到 得到 事物 便宜的 , ” 持续 这 谨慎 先生 科特兰 ,
['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
chuckling **with** **delight** **.**
轻笑 和 喜 .

“我得想办法买到便宜的东西，”谨慎的考特兰先生笑着继续说道。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ˌaɪ 'ti:][goʊ][ɔ:f][soʊ][loʊ] ? ”
“ **Why** **,** **how** **in** **the** **world** **did** **it** **go** **off** **so** **low** **?** **”**
“ 为什么 , 如何 在 这 世界 做过 它 去 离开 所以 低的 ? ”

“为什么，怎么会跌得这么低？”

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] .

“	**I**	**managed**	**that**	**.**
“	我	管理	那	.

我做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

It	**ain't**	**every**	**one**	**that**	**understands**	**how**	**to**	**do**	**these**	**things**	**.**	**”**
它	不是	每一个	一	那	明白	如何	到	做	这些	事物	.	”

不是每个人都懂得如何做这些事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
“ **But** **how** **did** **you** **manage** **it** , **dear** **?**
“ 但 如何 做过 你 管理 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你是怎么做到的呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
I **should** **like** **to** **know** **.** **”**
我 应该 喜欢 到 知道 . ”

我很想知道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,
“ **Why** **,** **you** **see** **,** **there** **were** **a** **great** **many** **other** **things** **there** **,**
“ 为什么 , 你 看 , 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 事物 那里 ,

“你看，那里还有很多其他的东西，”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [sʌm; səm] ['dɜːrti] ['kɑːrpəts] .
and **among** **the** **rest** **some** **dirty** **carpets** **.**
和 之中 这 休息 一些 肮脏的 地毯 .

其中还有一些脏地毯。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] [aɪ] [pʊld] ['oʊvər] [ðiːz] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ;
Before **the** **sale** **I** **pulled** **over** **these** **carpets** **and** **threw** **them** **upon** **the** **sofa** **;**
前 这 销售 我 拉 超过 这些 地毯 和 扔 他们 之上 这 沙发 ;

拍卖前，我把这些地毯拉过来扔到沙发上；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dʌst] [fel] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['soʊfə] [lʊk] ['fɪfti] [pər]
a **good** **deal** **of** **dust** **fell** **from** **them** **,** **and** **made** **the** **sofa** **look** **fifty** **per**
一个 好的 交易 的 灰尘 跌倒 从 他们 , 和 制成 这 沙发 看 五十 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

沙发上掉落了很多灰尘，让沙发看起来只剩一半的干净了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
worse **than** **it** **really** **was** **.**
更糟 比 它 真的 曾是 .

比实际情况更糟。

[wen] [ðə; ði] [seɪl] [kə'menst] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [ðer; ðər] ,
When **the** **sale** **commenced** **,** **there** **happened** **to** **be** **but** **few** **persons** **there** **,**
什么时候 这 销售 开始 , 那里 发生 到 是 但 很少 人 那里 ,

拍卖开始时，现场恰好只有寥寥几人。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['soʊfə] [fɜːrst] , [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,
and **I** **asked** **the** **auctioneer** **to** **sell** **the** **sofa** **first** **,** **as** **I** **wanted** **to** **go** **,**
和 我 问 这 拍卖 到 卖 这 沙发 第一的 , 作为 我 通缉 到 去 ,

我要求拍卖师先拍卖沙发，因为我想先走。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [soʊld] [ðen] .
and **would** **bid** **for** **it** **if** **it** **were** **sold** **then** **.**
和 会 出价 为了 它 如果 它 是 卖 然后 .

如果当时出售，我会参与竞拍。

[fjuː] ['pɜːsənz] [bɪd] ['friːli] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] .

Few	**persons**	**bid**	**freely**	**at**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**sale**	**.**
很少	人	出价	自由	在	这	开幕	的	一个	销售	.

拍卖开始时，很少有人会主动出价。

- [wɒts] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['splendɪd] ['soʊfə] ?

'	**What's**	**bid**	**for**	**this**	**splendid**	**sofa**	**?**
-	是什么	出价	为了	这	灿烂	沙发	?

“这张精美的沙发出价多少？”

- [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

'	**he**	**began**	**.**
-	他	开始	.

他开始说道。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] ; - [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

'	**I'll**	**give**	**you**	**fifteen**	**dollars**	**for**	**it**	**,**	'	**said**	**I**	**;**	'	**it's**	**not**	**worth**	**more**	**than**	**that**	**,**
-	患病的	给	你	十五	美元	为了	它	,	-	说	我	;	-	它是	不是	值得	更多的	比	那	,

“我出十五美元买它，”我说，“它不值更多钱。”

[fɔːr; fər] [its] ['dredfəli] [ə'bjuːzd] . -

for	**it's**	**dreadfully**	**abused**	**.**	'
为了	它是	极其糟糕	受虐	.	-

因为它被严重滥用了。

- [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

'	**Fifteen**	**dollars**	**!**
-	十五	美元	!

“十五美元！”

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

fifteen	**dollars**	**!**
十五	美元	!

十五美元！

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['soʊfə] !

only	**fifteen**	**dollars**	**for**	**this**	**beautiful**	**sofa**	**!**
仅有的	十五	美元	为了	这	美丽的	沙发	!

这张漂亮的沙发只要十五美元！

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

'	**he**	**went**	**on**	**;**	**and**	**a**	**man**	**next**	**to**	**me**	**bid**	**seventeen**	**dollars**	**.**
-	他	去	在	;	和	一个	男人	下一个	到	我	出价	十七	美元	.

他继续说道；我旁边的一个人出价十七美元。

[aɪ] [let] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [kraɪ] [ðə; ði] [læst] [bɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	**let**	**the**	**auctioneer**	**cry**	**the**	**last**	**bid**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
我	让	这	拍卖	哭	这	最后的	出价	为了	一个	很少	分钟	,

我让拍卖师喊出最后出价几分钟，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

until	**I**	**saw**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**knock**	**it**	**down**	**.**
直到	我	锯	他	曾是	可能	到	敲	它	向下	.

直到我看到他很可能会把它推倒。

- ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ! - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Twenty**	**dollars**	**!**	'	**said**	**I**	**,**	'	**and**	**that's**	**as**	**much**	**as**	**I'll**	**go**	**for**	**it**	**.**
-	二十	美元	!	-	说	我	,	-	和	那就是	作为	很多	作为	患病的	去	为了	它	.

“二十美元！”我说，“我最多只能出这个价。”

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪdər] [wʌz; wəz] [di'si:vd] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,

-	The	other	bidder	was	deceived	by	this	as	to	the	real	value	of	the	sofa	,
-	这	其他	竞标者	曾是	受骗	经过	这	作为	到	这	真实的	价值	的	这	沙发	,

“另一位竞标者因此被误导，没有意识到沙发的真实价值。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] ['dredfəli] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,

for	it	did	look	dreadfully	disfigured	by	the	dust	and	dirt	,
为了	它	做过	看	极其糟糕	毁容	经过	这	灰尘	和	污垢	,

因为灰尘和污垢让它看起来面目全非。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

and	consequently	the	sofa	was	knocked	off	to	me	.	”
和	最后	这	沙发	曾是	敲门	离开	到	我	.	”

结果，沙发就被撞到我这儿了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['ædmərəbli] [dʌn] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔrtlænd] ,

“	That	was	admirably	done	,	indeed	!	”	said	Mrs	Courtland	,
“	那	曾是	令人钦佩地	完毕	,	的确	!	”	说	太太	科特兰	,

“做得真棒！”考特兰夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['elɪgənt] [pi:s] [ʌv; əv]

with	a	bland	smile	of	satisfaction	at	having	obtained	the	elegant	piece	of
和	一个	平淡	微笑	的	满意	在	拥有	获得	这	优雅的	片	的

['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət][soʊ] [tʃi:p] [ə; eɪ] [reɪt] .

furniture	at	so	cheap	a	rate	.
家具	在	所以	便宜的	一个	速度	.

他脸上带着一丝满意的淡淡微笑，为自己能以如此低廉的价格买到这件精美的家具而感到高兴。

“ [ænd; ənd] [its] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [mætʃ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊfə][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ['pɑ:rlər] .

“	And	it's	so	near	a	match	,	too	,	for	the	sofa	in	our	front	parlour	.
“	和	它是	所以	靠近	一个	匹配	,	也	,	为了	这	沙发	在	我们的	正面	客厅	.

“而且它和我们前客厅里的沙发也非常相配。”

” [ðɪs] [si:n] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

”	This	scene	occurred	at	the	residence	of	a	merchant	in	this	city	,
”	这	场景	发生	在	这	住宅	的	一个	商人	在	这	城市	,

“这一幕发生在城里一位商人的住所。”

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

who	was	beginning	to	count	his	fifty	thousands	.
WHO	曾是	开始	到	数数	他的	五十	数千	.

他开始数着他的五万块钱。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Let	us	look	at	the	other	side	of	the	picture	.
让	我们	看	在	这	其他	边	的	这	图片	.

让我们来看看事情的另一面。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪl] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɔ:tər] ,

On	the	day	previous	to	this	sale	,	a	widow	lady	with	one	daughter	,
在	这	天	以前的	到	这	销售	,	一个	寡妇	女士	和	一	女儿	,

在拍卖会的前一天，一位带着一个女儿的寡妇，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

a	beautiful	and	interesting	girl	about	seventeen	,
一个	美丽的	和	有趣的	女孩	关于	十七	,

一位美丽而有趣的十七岁左右的女孩

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] ['ni:tli] ['fɜ:rnɪʃt] ['pɑ:rlər] [ɪn] ['hʌdsn] - [stri:t] .

were	seated	on	a	sofa	in	a	neatly	furnished	parlour	in	Hudson	-	street	.
是	坐着	在	一个	沙发	在	一个	整齐地	提供	客厅	在	哈德逊	-	街道	.

他们坐在哈德逊街一间布置整洁的客厅的沙发上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

The	mother	held	in	her	hand	a	small	piece	of	paper	,
这	母亲	握住	在	她	手	一个	小的	片	的	纸	,

母亲手里拿着一小张纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] ;

on	which	her	eyes	were	intently	fixed	;
在	哪个	她	眼睛	是	专注地	固定的	;

她的目光紧紧地盯着那里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	it	could	readily	be	perceived	that	she	saw	not	the	characters	that	were
但	它	可以	容易	是	感知	那	她	锯	不是	这	人物	那	是

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

written	upon	it	.
书面	之上	它	.

但很容易看出，她并没有看到上面写着的文字。

“ [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [mɑː] ? ” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æskt] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

“	What	is	to	be	done	,	ma	?	”	at	length	asked	the	daughter	.
“	什么	是	到	是	完毕	,	玛	?	”	在	长度	问	这	女儿	.

“妈，怎么办呢？”女儿终于问道。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

“	Indeed	,	my	child	,	I	cannot	tell	.
“	的确	,	我的	孩子	,	我	不能	告诉	.

“孩子，我真的说不准。”

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

The	bill	is	fifty	dollars	,	and	has	been	due	,	you	know	,	for	several	days	.
这	账单	是	五十	美元	,	和	有	到过	到期的	,	你	知道	,	为了	一些	天	.

账单是五十美元，而且你知道，已经逾期好几天了。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	haven't	got	five	dollars	,
我	还没有	得到	五	美元	,

我没有五美元。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪl] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪs] ['lɛnərdz] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

and	your	bill	for	teaching	the	Miss	Leonards	cannot	be	presented	for	two	weeks	,
和	你的	账单	为了	教学	这	错过	伦纳德	不能	是	呈现	为了	二	周	,

你教莱昂纳德小姐的费用账单两周内不能提交。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm] . ”

and	then	it	will	not	amount	to	this	sum	.	”
和	然后	它	将要	不是	数量	到	这	和	.	”

这样一来，总额就不会是这个数额了。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [sel] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [mɑː] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

“	Can't	we	sell	something	more	,	ma	?	”	suggested	the	daughter	.
“	不能	我们	卖	某物	更多的	,	玛	?	”	建议	这	女儿	.

“妈，我们能不能再卖点别的？”女儿建议道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊld] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

“	We	have	sold	all	our	plate	and	jewellery	,
“	我们	有	卖	全部	我们的	盘子	和	首饰	,

“我们已经卖掉了所有的餐具和珠宝，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

and	now	I'm	sure	I	don't	know	what	we	can	dispose	of	,
和	现在	我是	当然	我	不	知道	什么	我们	能	处置	的	,

现在我确信我不知道我们可以处理掉哪些东西了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] . ”

unless	it	be	something	that	we	really	want	.	”
除非	它	是	某物	那	我们	真的	想	.	”

除非是我们真正想要的东西。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['selɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə] , [mɑː] ? ”

“	What	do	you	say	to	selling	the	sofa	,	ma	?	”
“	什么	做	你	说	到	销售	这	沙发	,	玛	?	”

“妈，您觉得把沙发卖掉怎么样？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['flɔrəns] .

“	Well	,	I	don't	know	,	Florence	.
“	出色地	,	我	不	知道	,	佛罗伦萨	.

“嗯，我不知道，弗洛伦斯。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	don't	seem	right	to	part	with	it	.
它	不	似乎	正确的	到	部分	和	它	.

感觉把它送人不太合适。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	perhaps	we	can	do	without	it	.	”
但	也许	我们	能	做	没有	它	.	”

但或许我们可以不用它。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [brɪŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	It	will	readily	bring	fifty	dollars	,	I	suppose	.	”
“	它	将要	容易	带来	五十	美元	,	我	认为	.	”

“我想它应该能卖到五十美元。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd][kɔːst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

It	is	of	the	best	wood	and	workmanship	,	and	cost	one	hundred	and
它	是	的	这	最好的	木头	和	做工	,	和	成本	一	百	和

['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

forty	dollars	.
四十	美元	.

它采用上等木材和精湛工艺制成，售价一百四十美元。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

Your	father	bought	it	a	short	time	before	he	died	,
你的	父亲	买	它	一个	短的	时间	前	他	死亡	,

你父亲在去世前不久买下了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [pæst][juː; jʊ] [noʊ] . ”

and	that	is	less	than	two	years	past	you	know	.	”
和	那	是	较少的	比	二	年	过去的	你	知道	.	”

“那还不到两年时间呢。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] ['flɔrəns] ,

“	I	should	think	it	would	bring	nearly	a	hundred	dollars	,	”	said	Florence	,
“	我	应该	思考	它	会	带来	几乎	一个	百	美元	,	”	说	佛罗伦萨	,

“我想它应该能卖到近一百美元，”弗洛伦斯说。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] ['sækrɪfaɪsɪz] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ,

who	knew	nothing	of	auction	sacrifices	;	“	and	that	would	give	us	enough	,
WHO	知道	没有什么	的	拍卖	牺牲	;	“	和	那	会	给	我们	足够的	,

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔrtɚz] [rent] ,

besides	paying	the	quarter's	rent	,
除了	付费	这	季度	租	,

他对拍卖献祭一无所知；“这样一来，除了支付这片区域的租金之外，我们还有足够的钱了，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪlz] [kʌm] [duː] .

to	keep	us	comfortably	until	some	of	my	bills	come	due	.
到	保持	我们	舒适地	直到	一些	的	我的	账单	来	到期的	.

为了让我们能舒舒服服地过日子，直到我的一些账单到期为止。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['soʊfə] [wʌz; wəz] [sent] ,

”	That	afternoon	the	sofa	was	sent	,
”	那	下午	这	沙发	曾是	发送	,

“当天下午，沙发就被送来了。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ['flɔrəns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	on	the	next	afternoon	Florence	went	to	the	auctioneer's	to	receive	the
和	在	这	下一个	下午	佛罗伦萨	去	到	这	拍卖师的	到	收到	这

['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

money	for	it	.
钱	为了	它	.

第二天下午，弗洛伦斯前往拍卖行领取了拍卖款。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [soʊld] [ðæt] ['soʊfə] [jet] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

“	Have	you	sold	that	sofa	yet	,	sir	?	”	asked	the	timid	girl	,	in	a	low	,	hesitating
“	有	你	卖	那	沙发	然而	,	先生	?	”	问	这	胆小	女孩	,	在	一个	低的	,	犹豫不决

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“先生，那张沙发卖出去了吗？”胆怯的女孩低声犹豫地问道。

“ [wʌt] ['soʊfə] , [mɪs] ?

“	What	sofa	,	miss	?
“	什么	沙发	,	错过	?

“小姐，什么沙发？”

” [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] [ster] .

”	asked	the	clerk	,	looking	steadily	in	her	face	with	a	bold	stare	.
”	问	这	职员	,	寻找	稳步	在	她	脸	和	一个	大胆的	盯	.

“店员问道，目光坚定地直视着她的脸。”

“ [ðə; ði] ['soʊfə] [sent] [baɪ] ['mɪsɪz] — — , [sɜːr] . ”

“	The	sofa	sent	by	Mrs	—	—	,	sir	.	”
“	这	沙发	发送	经过	太太	—	—	,	先生	.	”

“先生，这是——太太送来的沙发。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ? ”

“	When	was	it	to	have	been	sold	?	”
“	什么时候	曾是	它	到	有	到过	卖	?	”

“它是什么时候卖掉的？”

“ ['jestərdeɪ] , [sɜːr] . ”

“	Yesterday	,	sir	.	”
“	昨天	,	先生	.	”

“昨天，先生。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [bɪl] [meɪd] [aʊt] [jet] .

“	Oh	,	we	haven't	got	the	bill	made	out	yet	.
“	哦	,	我们	还没有	得到	这	账单	制成	出去	然而	.

“哦，我们还没把账单写好呢。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

You	can	call	the	day	after	to	-	morrow	,	and	we'll	settle	it	for	you	.	”
你	能	称呼	这	天	后	到	-	明天	,	和	出色地	定居	它	为了	你	.	”

你后天可以打电话，我们会帮你解决。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ?

“	Can't	you	settle	it	to	-	day	,	sir	?
“	不能	你	定居	它	到	-	天	,	先生	?

“先生，您今天不能解决这个问题吗？”

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [pər'tɪkjələrli] .

We	want	the	money	particularly	.
我们	想	这	钱	特别	.

我们特别想要这笔钱。

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd]['gɝːlz] [rɪ'kwest] ,

”	Without	replying	to	the	timid	girl's	request	,
”	没有	回复	到	这	胆小	女孩们	要求	,

“没有回应胆怯女孩的请求，

[ðə; ði][klɜːrk] [kə'menst] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

the	clerk	commenced	throwing	over	the	leaves	of	a	large	account	-	book	,
这	职员	开始	投掷	超过	这	树叶	的	一个	大的	帐户	-	书	,

职员开始翻动一本厚厚的账簿，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

and	in	a	few	minutes	had	taken	off	the	bill	of	the	sofa	.
和	在	一个	很少	分钟	有	已采取	离开	这	账单	的	这	沙发	.

几分钟后，他就把沙发账单取了下来。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] .

“	Here	it	is	—	eighteen	dollars	and	sixty	cents	.
“	这里	它	是	—	十八	美元	和	六十	分	.

“给你——十八美元六十美分。”

[siː] [ɪf] [its] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪn] [ðɪs] [rɪ'siːt] . ”

See	if	it's	right	,	and	then	sign	this	receipt	.	”
看	如果	它是	正确的	,	和	然后	符号	这	收据	.	”

确认无误后，请在收据上签字。

“ [eint] [juː; jʊ][mɪ'steɪkən] , [sɜːr] ?

“	Ain't	you	mistaken	,	sir	?
“	不是	你	错误	,	先生	?

先生，您没弄错吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['soʊfə] , [ænd; ənd][kɔːst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

It	was	a	beautiful	sofa	,	and	cost	one	hundred	and	forty	dollars	.	”
它	曾是	一个	美丽的	沙发	,	和	成本	一	百	和	四十	美元	.	”

那是一张漂亮的沙发，售价一百四十美元。

“ [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] , [mɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	That's	all	it	brought	,	miss	,	I	assure	you	.
“	那就是	全部	它	带来	,	错过	,	我	保证	你	.

“小姐，我向您保证，它带来的就只有这些。”

['fɜːrnɪtʃər] [selz] ['veri] ['bædli] [naʊ] .

Furniture	sells	very	badly	now	.
家具	出售	非常	糟糕	现在	.

现在家具销售情况非常糟糕。

” ['flɔrəns] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ]
” **Florence** **rolled** **up** **the** **bills** **that** **were** **given** **her** **,** **and** **returned** **home** **with**
” 佛罗伦萨 滚动 向上 这 账单 那 是 给定 她 , 和 返回 家 和
[ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
a **heavy** **heart** **.**
一个 重的 心 .

弗洛伦斯把收到的钞票卷起来，心情沉重地回了家。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɔːt] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] , [mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It** **only** **brought** **eighteen** **dollars** **and** **sixty** **cents** **,** **ma** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 它 仅有的 带来 十八 美元 和 六十 分 , 玛 , ” 她 说 ,

“妈，它只卖了十八美元六十美分，”她说。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
throwing **the** **notes** **into** **her** **mother's** **lap** **,** **and** **bursting** **into** **tears** **.**
投掷 这 笔记 进入 她 母亲的 膝 , 和 爆发 进入 眼泪 .

她把纸条扔到母亲腿上，然后嚎啕大哭起来。

“ ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **Heaven** **only** **knows** **,** **then** **,** **what** **we** **shall** **do** **,** **”** **said** **the** **widow** **,** **clasping** **her**
” 天堂 仅有的 知道 , 然后 , 什么 我们 将 做 , ” 说 这 寡妇 , 紧握 她
[hændz] [tə'geðər] ,
hands **together** **,**
双手 一起 ,

“那么，只有老天才知道我们该怎么办，”寡妇双手合十说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] .
and **looking** **upwards** **.**
和 寻找 向上 .

抬头仰望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tuː] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['baːginz] — [ðə; ði]['geɪnər][ænd; ənd][ðə; ði]
There **are** **always** **two** **parties** **in** **the** **case** **of** **bargains** **—** **the** **gainer** **and** **the**
那里 是 总是 二 各方 在 这 案件 的 特价商品 — 这 增重者 和 这
['luːzər] ;
loser **;**
失败者 ;

交易中总是涉及两方——获利者和亏损者；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] ,
and **while** **the** **one** **is** **delighted** **with** **the** **advantage** **he** **has** **obtained** **,**
和 尽管 这 一 是 高兴极了 和 这 优势 他 有 获得 ,

当一个人为自己获得的优势感到欣喜时，

[hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə]
he **thinks** **nothing** **of** **the** **necessities** **which** **have** **forced** **the** **other** **party** **to**
他 思考 没有什么 的 这 必需品 哪个 有 强制 这 其他 派对 到
[ək'sept][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːfər] .
accept **the** **highest** **offer** **.**
接受 这 最高 提供 .

他丝毫不考虑迫使对方接受最高报价的种种必要因素。

[bʌt; bət][fjuː] ['baɪərz] [ʌv; əv] ['baːginz] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But **few** **buyers** **of** **bargains** **think** **or** **care** **about** **taking** **this** **view** **of** **the** **subject** **.**
但 很少 买家 的 特价商品 思考 或者 关心 关于 采取 这 看法 的 这 主题 .
— [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] .
— **From** **the** **New** **York** **Mirror** **.**
— 从 这 新的 约克 镜子 .

但很少有购买廉价商品的买家会考虑或在意这种观点。——摘自《纽约镜报》。

['sɑ:nɪt] — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] .
SONNET — THE DEPARTURE OF LOVE .
十四行诗 — 这 离开 的 爱 .

十四行诗——爱情的离去。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜ:rdləs] [lʌv] ,
Spirit of wordless Love ,
精神 的 无言 爱 ,

无言之爱的精神

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][loʊn]
that in the lone
那 在 这 孤独

孤身一人

['baʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['mu:zful] [soʊl] [dʌst] [wi:v]
Bowers of the Poet's museful soul dost weave
鲍尔斯 的 这 诗人的 沉思的 灵魂 朋友 编织

诗人沉思的灵魂编织着凉亭

['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv] [θɔ:t] , [hjʊd] [laɪk][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [i:v] ,
Tissues of thought , hued like the skies of eve ,
组织 的 想法 , 有色 喜欢 这 天空 的 前夕 ,

思想的丝缕，如同黄昏的天空般绚丽多彩。

[er] [ðə; ði][læst] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
Ere the last glories of the sun have shone ,
埃雷 这 最后的 荣耀 的 这 太阳 有 闪耀 ,

在太阳最后的荣光消逝之前，

[haʊ] [su:n] — ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [noʊn]
How soon — almost before our hearts have known
如何 很快 — 几乎 前 我们的 心 有 已知

如此之快——几乎在我们心知肚明之前

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ə'bʌv] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðaɪ] [θroʊn] —
The change — above the ruins of thy throne —
这 改变 — 多于 这 废墟 的 你的 王座 —

在你王座废墟之上，变化发生了——

[hu:z] ['vænɪʃt] ['bju:ti] [wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [rɪ'tri:v]
Whose vanished beauty we would fain retrieve
谁 消失了 美丽 我们 会 欣然 取回

我们多么渴望找回那逝去的美丽。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɝ:θs] [θroʊnz] [bɪ'saɪd] — [wi:; wi][stænd][ænd; ənd] [gri:v] !
With all Earth's thrones beside — we stand and grieve !
和 全部 地球的 王座 旁 — 我们 站立 和 悲伤 !

地球上所有的王座都站在我们身边——我们站着，哀悼！

[wi:; wi] [wi:p] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [tʃɪl] [breθ] [hæθ] [baʊnd]
We weep not , for the world's chill breath hath bound
我们 哭泣 不是 , 为了 这 世界的 寒意 气息 有 边界

我们不哭泣，因为世界的冷漠气息已将我们束缚。

[ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][aɪs][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [terz] ,
In chains of ice the fountains of our tears ,
在 链条 的 冰 这 喷泉 的 我们的 眼泪 ,

泪水如泉涌，却被冰链束缚。

[bʌt; bət]['evər] - ['mɔ:rnɪŋ] ['meməri] [ˌðens'fɔ:rθ] ['rɪrz]
But ever - mourning Memory thenceforth rears
但 曾经 - 丧 记忆 此后 后部

但从此以后，永世哀悼的记忆再次浮现。

[hɜːr; hər] ['ɔːltəz] [ə'pɑːn] ['desɪˌkreɪtɪd] [graʊnd] ,
Her **altars** **upon** **desecrated** **ground** **,**
她 祭坛 之上 亵渎 地面 ,

她在被亵渎的土地上设立的祭坛，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'speəfʊl] [saʊnd] ,
And **always** **,** **with** **a** **low** **despairful** **sound** **,**
和 总是 , 和 一个 低的 绝望的 声音 ,

而且总是伴随着低沉绝望的声音，

[təulz][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [bel] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] !
Tolls **the** **disastrous** **bell** **of** **all** **our** **years** **!**
收费 这 灾难性的 钟 的 全部 我们的 年 !

响起了我们这些年来最悲惨的丧钟!

[em] .
M **.**
M .

M.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
THE **MANUFACTURE** **OF** **CLOTH** **.**
这 生产 的 布 .

布匹制造。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər][ɪn]
In **the** **present** **limited** **and** **daily** **declining** **condition** **of** **the** **woollen** **manufacture** **in**
在 这 展示 有限的 和 日常的 下降 状况 的 这 羊毛 生产 在
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

鉴于目前爱尔兰羊毛制造业规模有限且日益衰落的现状，

[soʊ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]
so **few** **individuals** **in** **the** **country** **can** **be** **acquainted** **with** **the** **mode** **of**
所以 很少 个人 在 这 国家 能 是 熟人 和 这 模式 的
[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
preparing **the** **clothing** **of** **the** **sheep** **,**
准备 这 衣服 的 这 羊 ,

全国只有极少数人懂得如何给羊做衣服。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts][fɔːrm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **altering** **its** **form** **so** **as** **to** **make** **it** **suitable** **and** **fit** **for** **the**
和 改变 它是 形式 所以 作为 到 制作 它 合适的 和 合身 为了 这
['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,
clothing **of** **man** **,**
衣服 的 男人 ,

并改变其形状，使其适合人类穿着。

[ðæt] [wiː; wi] [diːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]
that **we** **deem** **a** **short** **account** **of** **the** **various** **processes** **through** **which** **it** **passes**
那 我们 认为 一个 短的 帐户 的 这 各种各样的 流程 通过 哪个 它 通过
[meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
may **be** **acceptable** **to** **many** **of** **our** **readers** **.**
可能 是 可接受 到 许多 的 我们的 读者 .

我们认为，对它所经历的各种过程进行简要描述，可能会被我们的许多读者所接受。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪrər] [hæz; həz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [fliːs] , [hiː; hi] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

When	the	sheep	-	shearer	has	taken	off	the	fleece	,	he	ties	it	up	in	a
什么时候	这	羊	-	剪羊毛机	有	已采取	离开	这	羊毛	,	他	领带	它	向上	在	一个

[pɪ'kjuːliər] [nɑːt] ,

peculiar	knot	,
奇特	结	,

剪羊毛的人把羊毛剪下来后，会用一种奇特的结把羊毛打起来。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊl] - ['sɔːrtər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hændz] .

which	is	not	opened	again	until	the	wool	-	sorter	takes	it	in	hands	.
哪个	是	不是	打开	再次	直到	这	羊毛	-	分拣机	需要	它	在	双手	.

只有当羊毛分拣员接手后，它才会再次被打开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ðə; ði] [fliːs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

It	is	his	business	to	open	it	,	and	having	spread	the	fleece	upon	a
它	是	他的	商业	到	打开	它	,	和	拥有	传播	这	羊毛	之上	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他的任务就是打开它，然后他把羊毛铺在桌子上，

[ænd; ənd] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔrts]

and	cast	his	eye	over	it	,	he	separates	it	into	the	number	of	sorts
和	投掷	他的	眼睛	超过	它	,	他	分离	它	进入	这	数字	的	排序

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

他扫了一眼，然后按照所需的种类进行了分类。

[ðə; ði] [wʊl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['faɪnnəs] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	wool	being	of	different	degrees	of	fineness	upon	different	parts	of	the
这	羊毛	存在	的	不同的	学位	的	精细度	之上	不同的	部分	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

动物不同部位的羊毛细度各不相同。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['fliːsɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [loʊ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [klɔːðz] , ['kɜːzɪ] ,

The	coarse	qualities	of	fleeces	,	from	which	low	descriptions	of	cloths	,	kerseys	,
这	粗	品质	的	羊毛	,	从	哪个	低的	描述	的	布料	,	科尔西衫	,

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

羊毛的粗糙质感，由此引申出对布料、粗呢衫、毯子的低劣描述。

[ænd; ənd] [friːziz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ɑːr; ər] ['seldəm] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sɔrts] ,

and	friezes	are	made	,	are	seldom	divided	into	more	than	three	sorts	,
和	饰带	是	制成	,	是	很少	分割	进入	更多的	比	三	排序	,

饰带的制作很少分为超过三种类型，

[ðə; ði] ['faɪnər] ['ɪntuː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sæksəni] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] , [eɪt] , [ænd; ənd]

the	finer	into	four	or	five	,	and	the	finest	Saxony	into	seven	,	eight	,	and
这	更精细	进入	四	或者	五	,	和	这	最好的	萨克森	进入	七	,	八	,	和

['sʌmtaɪmz] [naɪn] .

sometimes	nine	.
有时	九	.

较好的萨克森奶酪分为四到五种，最好的萨克森奶酪分为七种、八种，有时甚至九种。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

With	the	latter	we	have	little	to	do	in	this	country	,
和	这	后者	我们	有	小的	到	做	在	这	国家	,

在这个国家，我们对后者几乎无能为力。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['fækt(ə)ri] ([ðæt] [ʌv; əv]['mesərz] ['wɪlənz]) [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] ;

there	being	but	one	factory	(	that	of	Messrs	Willans	)	where	it	is	worked	;
那里	存在	但	一	工厂	(	那	的	先生们	威廉姆斯	)	在哪里	它	是	工作	;

只有一家工厂（威兰斯先生的工厂）生产这种材料；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['mɪrli] ['fɑːloʊ][ðə; ði]['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

and	we	shall	therefore	merely	follow	the	progress	of	a	piece	of	ordinary
和	我们	将	所以	仅仅	跟随	这	进步	的	一个	片	的	普通的

[kɔːrs] [klɔːθ] ,

coarse	cloth	,
粗	布	,

因此，我们将仅仅观察一块普通粗布的制作过程。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

there	being	but	little	difference	between	it	and	the	finest	in	the	general
那里	存在	但	小的	不同之处	之间	它	和	这	最好的	在	这	一般的

['diːteɪl] :

detail	:
细节	:

在整体细节方面，它与最好的产品之间几乎没有差别：

[ɪn'diːd] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

indeed	very	little	at	all	,	except	in	the	additional	care	and	expense	.
的确	非常	小的	在	全部	,	除了	在	这	额外的	关心	和	费用	.

事实上，除了额外的照料和费用之外，几乎没有其他好处。

[ðə; ði] ['sɔːrtɪd] [wʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm]

The	sorted	wool	having	been	carefully	examined	by	women	,	and	freed	from
这	已排序	羊毛	拥有	到过	小心	检查	经过	女性	,	和	自由	从

[strɔːz] [ænd; ənd] [moʊts] ,

straws	and	motes	,
吸管	和	微粒	,

经过妇女们的仔细检查，分拣出的羊毛已经去除了稻草和细小的杂质。

[ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['skaʊərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ] - [haʊs] ,

is	taken	to	the	scouring	department	attached	to	the	dye	-	house	,
是	已采取	到	这	洗涤	部门	随附的	到	这	染料	-	房子	,

被送到染厂附属的洗涤车间，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][leɪ][wɪð; wɪθ][soʊp] , [ænd; ənd] [wel] ['skauəd] ,

where	it	is	immersed	in	a	hot	ley	with	soap	,	and	well	scoured	,
在哪里	它	是	沉浸式	在	一个	热的	利	和	肥皂	,	和	出色地	彻底清洗	,

将其浸泡在热肥皂水中，并彻底擦洗。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːʃt] [ɪn] [kliːn] ['wɔːtər][ænd; ənd][left][tuː; tə][dreɪn] .

after	which	it	is	washed	in	clean	water	and	left	to	drain	.
后	哪个	它	是	洗过	在	干净的	水	和	左边	到	流走	.

之后用清水冲洗干净，沥干水分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ə'laʊd] [tuː; tə][dreɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər][ɪz]

It	is	then	coloured	,	and	either	allowed	to	drain	,	or	the	colouring	matter	is
它	是	然后	有色	,	和	任何一个	允许	到	流走	,	或者	这	染色	事情	是

[rʌŋ] [aʊt] ,

wrung	out	,
拧干	出去	,

然后进行染色，之后要么让其沥干，要么将色素挤出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [wɑːʃt] [ɪn]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər][rʌnz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sʌlid] .

and	it	is	again	washed	in	water	until	the	water	runs	from	it	unsullied	.
和	它	是	再次	洗过	在	水	直到	这	水	跑步	从	它	纯洁无瑕的	.

然后再次用水冲洗，直到流出的水不带杂质为止。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəuz] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [bɑːks] :

The	apparatus	in	which	it	undergoes	this	process	is	called	“	the	washing	-	box	:
这	设备	在	哪个	它	经历	这	过程	是	称为	“	这	洗涤	-	盒子	:

用于进行此过程的装置称为“洗涤箱”：

” [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl]

”	one	side	and	the	bottom	being	of	metal	perforated	with	innumerable	small
”	一	边	和	这	底部	存在	的	金属	穿孔的	和	无数	小的

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

“一面和底部是布满无数小孔的金属，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] [friː] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] , [waɪlst] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [sɪ'kjʊrli] [ri'teind] .

the	water	has	free	ingress	and	egress	,	whilst	the	wool	is	securely	retained	.
这	水	有	自由的	入口	和	出口	,	而	这	羊毛	是	安全地	保留	.

水可以自由进出，而羊毛则被牢牢固定住。

['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] [klenzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [lɔft] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər]

Having	been	thoroughly	cleansed	,	it	is	taken	to	the	drying	-	loft	,	if	the	weather
拥有	到过	彻底	已清洗	,	它	是	已采取	到	这	烘干	-	阁楼	,	如果	这	天气

[biː; bi] [faɪn] ,

be	fine	,
是	美好的	,

彻底清洗干净后，如果天气晴朗，就送到晾衣棚晾晒。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] [draɪd] .

or	to	the	stove	if	it	be	unfavourable	,	and	there	perfectly	dried	.
或者	到	这	火炉	如果	它	是	不利	,	和	那里	完美	干燥	.

如果天气不好，可以放到炉子上烤，烤至完全干燥。

[frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mə'ʃiːn]

From	thence	it	is	carried	to	the	factory	,	and	placed	in	the	first	machine
从	因此	它	是	携带	到	这	工厂	,	和	放置	在	这	第一的	机器

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

called	“	the	willow	,
称为	“	这	柳	,

从那里运到工厂，放入第一台名为“柳树”的机器中，

” [ɔːr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] “ [ðə; ði] ['dev(ə)l] ” — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]

”	or	more	generally	“	the	devil	”	—	a	machine	formed	of	five	or	six	cylinders	of
”	或者	更多的	一般来说	“	这	魔鬼	”	—	一个	机器	形成	的	五	或者	六	气缸	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

different	sizes	,
不同的	尺寸	,

或者更广义地说，“魔鬼”——一种由五六个不同尺寸的圆柱体组成的机器，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [spaɪks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] : [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

armed	with	steel	spikes	three	or	four	inches	long	:	the	motion	of	the	cylinders
武装	和	钢	尖峰	三	或者	四	英寸	长的	:	这	运动	的	这	气缸

['biːɪŋ] ['kɑːntreri] ,

being	contrary	,
存在	相反	,

配有三四英寸长的钢钉：圆柱体的运动方向相反，

[ðə; ði] [spaɪks] [pæs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	spikes	pass	between	each	other	,
这	尖峰	经过	之间	每个	其他	,

尖刺彼此交错，

['terɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['klɑːtɪd] [ɔːr][gɑːt]['ɪntuː] [lʌmps] .

tearing	the	wool	open	if	it	should	have	clotted	or	got	into	lumps	.
撕裂	这	羊毛	打开	如果	它	应该	有	凝块	或者	得到	进入	肿块	.

如果羊毛结块或成团，就将其撕开。

['tʃeviət] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [wʊl] , [ænd; ənd] [wʊl] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['ʃɪprek] ,

Cheviot	and	Scotch	wools	,	and	wools	damaged	by	shipwreck	,
切维厄特	和	苏格兰威士忌	羊毛	,	和	羊毛	损坏的	经过	海难	,

切维厄特羊毛和苏格兰羊毛，以及因沉船事故而受损的羊毛，

[mʌst; məst][biː; bi] ['wɪloʊd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n] ['skauəd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

must	be	willowed	before	they	can	be	even	scoured	,	in	consequence	of
必须	是	柳树	前	他们	能	是	甚至	彻底清洗	,	在	结果	的

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['mætɪd] .

their	being	always	matted	.
他们的	存在	总是	哑光	.

由于它们总是缠结在一起，所以必须先用柳条梳理才能进行清洗。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs]

The	willow	,	and	all	the	machines	which	shall	be	subsequently	mentioned	in	this
这	柳	,	和	全部	这	机器	哪个	将	是	随后	提及	在	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

柳树，以及本文后续将要提到的所有机器，

[ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] [ɔːr] [stiːm] - ['endʒɪn] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli]

are	driven	by	the	water	-	wheel	or	steam	-	engine	—	in	this	country	almost	uniformly
是	驱动	经过	这	水	-	车轮	或者	蒸汽	-	引擎	—	在	这	国家	几乎	均匀地

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] .

by	the	former	.
经过	这	以前的	.

由水车或蒸汽机驱动——在这个国家，几乎全部由水车驱动。

['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flɔːr]

Having	been	thoroughly	opened	by	the	willow	,	the	wool	is	spread	upon	a	floor
拥有	到过	彻底	打开	经过	这	柳	,	这	羊毛	是	传播	之上	一个	地面

[ænd; ənd] [ɔɪld] ,

and	oiled	,
和	涂油	,

羊毛经柳条彻底梳理后，铺在地上涂油。

[ə'baʊt][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][faɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [stoʊn] [weɪt] [ʌv; əv]

about	a	quart	of	fine	olive	oil	being	the	proportion	to	every	stone	weight	of
关于	一个	夸脱	的	美好的	橄榄	油	存在	这	部分	到	每一个	石头	重量	的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

每英石重的羊毛大约需要一夸脱优质橄榄油。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə] ['seprət] [mɔːr]

The	effect	of	the	oil	is	to	cause	the	fibres	of	the	wool	to	separate	more
这	影响	的	这	油	是	到	原因	这	纤维	的	这	羊毛	到	分离	更多的

['iːzəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

easily	upon	the	carding	-	machines	,
容易地	之上	这	卡片整理	-	机器	,

这种油的作用是使羊毛纤维在梳理机上更容易分离。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .

and	prevent	the	too	rapid	wearing	of	the	cards	.
和	防止	这	也	迅速的	穿着	的	这	牌	.

并防止卡片磨损过快。

[ðə; ði][nekst] [məˈʃiːn] [ðæt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈtiːzə] :

The	next	machine	that	takes	up	the	work	is	called	“	the	teazer	:
这	下一个	机器	那	需要	向上	这	工作	是	称为	“	这	挑逗者	:

接下来接手这项工作的机器叫做“牵引机”:

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪlɪndəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃɔːrtər]

”	it	has	a	greater	number	of	cylinders	than	the	willow	,	with	shorter
”	它	有	一个	更大的	数字	的	气缸	比	这	柳	,	和	较短

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

它的圆柱体数量比柳树多，齿也更短。

[əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hʊkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz]

about	an	inch	in	length	,	and	hooked	,	and	some	of	the	cylinders
关于	一个	英寸	在	长度	,	和	钩子	,	和	一些	的	这	气缸

[hæv; həv] [kɔːrs] [ˈwaɪər][kɑːrdz] .

have	coarse	wire	cards	.
有	粗	金属丝	牌	.

大约一英寸长，带钩，有些圆筒上有粗金属丝卡片。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːzə] ,

Having	passed	twice	or	thrice	through	the	teazer	,
拥有	通过了	两次	或者	三次	通过	这	挑逗者	,

经过两三次试探后，

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [kɔːld] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ] -

the	wool	is	transferred	to	that	part	of	the	mill	called	,	by	way	of	pre	-
这	羊毛	是	转移	到	那	部分	的	这	磨	称为	,	经过	方式	的	预	-

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

羊毛被运送到工厂中因其卓越地位而被称为“羊毛加工厂”的那部分。

“ [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ruːm] , ” [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['skrɪblɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	the	machine	-	room	,	”	where	the	great	scribbling	machines	,	or	,	as	they	are
“	这	机器	-	房间	,	”	在哪里	这	伟大的	涂鸦	机器	,	或者	,	作为	他们	是

[staɪld] , “ ['skrɪblər] , ” [ɑːr; ər] [pleɪst] .

styled	,	“	scribblers	,	”	are	placed	.
风格	,	“	涂鸦者	,	”	是	放置	.

“机器房”，里面放置着巨大的书写机器，或者更准确地说，是“书写者”。

[ðiːz] [məˈʃiːnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ['kʌvərd]

These	machines	have	a	great	number	of	cylinders	of	different	sizes	covered
这些	机器	有	一个	伟大的	数字	的	气缸	的	不同的	尺寸	涵盖

[wɪð; wɪθ]['waɪər][kɑːrdz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['faɪnnəs] ,

with	wire	cards	of	various	degrees	of	fineness	,
和	金属丝	牌	的	各种各样的	学位	的	精细度	,

这些机器有很多不同尺寸的圆筒，圆筒上覆盖着不同细度的金属丝网。

[soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['faɪbəz] ,

so	arranged	that	they	take	the	wool	from	one	another	,	separating	the	fibres	,
所以	安排	那	他们	拿	这	羊毛	从	一	其他	,	分离	这	纤维	,

这样安排，他们就可以互相取羊毛，将纤维分离。

[ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [kwaɪt]['oʊvər] ['evri] ['sɪlɪndər] ,

and	transferring	it	until	it	has	passed	quite	over	every	cylinder	,
和	转移	它	直到	它	有	通过了	相当	超过	每一个	圆柱	,

并将其输送，直到它完全流过每个气缸为止。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːrdɪd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ([ˌsɪksˈtiːn][ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt]

and	is	carded	out	at	the	farther	end	of	the	machine	(	sixteen	or	eighteen	feet
和	是	卡片	出去	在	这	更远	结尾	的	这	机器	(	十六	或者	十八	脚

[frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiːˌ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]) [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [fleɪk] [laɪk] [gɔːz] .

from	where	it	was	put	in	)	in	a	thin	flake	like	gauze	.
从	在哪里	它	曾是	放	在	)	在	一个	薄的	薄片	喜欢	纱布	.

在机器的远端（距离放入的地方十六或十八英尺），梳理成薄片状的纱布。

['hævɪŋ] [bɪn] [rʌn] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['skrɪblər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['faɪnnəs] ,

Having	been	run	through	two	or	three	scribblers	of	various	fineness	,
拥有	到过	跑步	通过	二	或者	三	涂鸦者	的	各种各样的	精细度	,

经过两三个不同粗细的笔刷涂抹后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] , [ɔːr] “ ['kɑːrdər] , ” [wɪtʃ] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] “

it	is	passed	to	the	carding	machine	,	or	“	carder	,	”	which	resembles	the	“
它	是	通过了	到	这	卡片整理	机器	,	或者	“	梳毛机	,	”	哪个	类似	这	“

['skrɪblər] ,

scribbler	,
涂鸦者	,

它被送到梳棉机，或称“梳棉机”，它类似于“梳棉机”。

” [bʌt; bət][ɪz]['smɔːlər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]

”	but	is	smaller	,	and	instead	of	the	wool	falling	out	at	the	end	in	a
”	但	是	较小的	,	和	反而	的	这	羊毛	坠落	出去	在	这	结尾	在	一个

[fleɪk] ,

flake	,
薄片	,

但是它比较小，而且羊毛不会像其他羊毛那样成片地从末端掉落，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['fluːtɪd] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] -

it	is	caught	by	a	fluted	cylinder	of	wood	,	which	,	revolving	in	a	semi	-
它	是	捕捉	经过	一个	凹槽	圆柱	的	木头	,	哪个	,	旋转	在	一个	半	-

[səˈlɪndrɪk(ə)l][bɑːks] ,

cylindrical	box	,
圆柱体	盒子	,

它被一个带凹槽的木制圆筒夹住，该圆筒在一个半圆柱形盒子里旋转，

[diˈvaidz] [ænd; ənd] [kənˈvəːts] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['seprət] [sɔːft][roʊlz] , [əˈbaʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

divides	and	converts	it	into	separate	soft	rolls	,	about	the	thickness	of
分割	和	转换	它	进入	分离	柔软的	卷	,	关于	这	厚度	的

['ɔːrd(ə)neri] [sæʃ] [roʊp] ;

ordinary	sash	rope	;
普通的	窗扇	绳索	;

将其分成若干个柔软的卷，其厚度与普通窗绳差不多；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kænvəs] [stretʃt] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [əˈpɑːn]

and	these	are	thrown	out	upon	a	sheet	of	canvass	stretched	horizontally	upon
和	这些	是	抛掷	出去	之上	一个	床单	的	帆布	拉伸	水平方向	之上

['rəuləz] ,

rollers	,
滚筒	,

然后将它们撒在一张水平绷在滚筒上的帆布上。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [wʌn][roʊl][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɑːn]

which	from	its	slowly	moving	,	so	as	to	prevent	one	roll	from	falling	upon
哪个	从	它是	缓慢地	移动	,	所以	作为	到	防止	一	卷	从	坠落	之上

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

由于其移动缓慢，因此可以防止一个卷筒落到另一个卷筒上。

[ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['kriːpər] .
is called “ the creeper .
是 称为 “ 这 苦力怕 .

它被称为“藤蔓”。

” [ðə; ði][roʊlz][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['bɪli] , ” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn]
” The rolls are taken to “ the billy , ” a sort of preliminary spinning - machine
” 这 卷 是 已采取 到 “ 这 比利 , ” 一个 种类 的 初步的 旋转 - 机器
,
,
,

“这些卷筒被送到‘比利’，一种预纺纱机，

['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] , [bʌt; bət] ([æz; əz] [jet] ,
sometimes worked by the water - wheel , but (as yet ,
有时 工作 经过 这 水 - 车轮 , 但 (作为 然而 ,

有时由水车驱动，但（目前为止，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['aɪərlənd]) [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['slʌbər] ,
especially in Ireland) more generally by a man called a “ slubber ,
尤其 在 爱尔兰) 更多的 一般来说 经过 一个 男人 称为 一个 “ 粗纺 ,

尤其是在爱尔兰）更普遍地说，是指被称为“slubber”的人，

” [huː] [ɪz] [ɪneɪbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [θredz] [æt; ət][ə; eɪ]
” who is enabled by it to form from fifty to one hundred threads at a
” WHO 是 已启用 经过 它 到 形式 从 五十 到 一 百 线程 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“它使他能够一次形成五十到一百根线，

['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] [tə'geðər] ,
children being employed to stick the ends of the rolls together ,
孩子们 存在 受雇 到 戳 这 结束 的 这 卷 一起 ,

雇用儿童将面包卷的两端粘合在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['læpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ]
which is done by lapping a small portion of the tip of one on the other which
哪个 是 完毕 经过 交叠 一个 小的 部分 的 这 提示 的 一 在 这 其他 哪个
[laɪz][ɑːn][ðə; ði] “ ['bɪli] - [ʃiːt] ,
lies on the “ billy - sheet ,
谎言 在 这 “ 比利 - 床单 ,

具体做法是，将其中一个尖端的一小部分与位于“床单”上的另一个尖端进行摩擦。

” [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [rʌb] .
” and then giving them a slight rub .
” 和 然后 给予 他们 一个 轻微 擦 .

然后轻轻揉搓它们。

[ðə; ði][sɔːft] [θɪk] [θred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʌbər] [fɔːrmz][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['kɑːnɪkl][roʊlz][ɔːr] “ [kɑːps] ,
The soft thick thread which the slubber forms is made up in conical rolls or “ cops ,
这 柔软的 厚的 线 哪个 这 粗纺 表格 是 制成 向上 在 锥 卷 或者 “ 警察 ,

粗纺机形成的柔软粗线被卷成圆锥形卷或“筒子”，

” [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] , “ [ðə; ði][mjuːl] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ]
” and is taken to the spinning - machine , “ the mule , ” which has now
” 和 是 已采取 到 这 旋转 - 机器 , “ 这 骡子 , ” 哪个 有 现在
[kwaɪt] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ,
quite superseded the spinning - jenny ,
相当 被取代 这 旋转 - 珍妮 ,

然后被带到纺纱机“骡机”旁，这种机器现在已经完全取代了珍妮纺纱机。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [deɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
which **in** **its** **day** **superseded** **the** **spinning** **-** **wheel** **.**
哪个 在 它是 天 被取代 这 旋转 - 车轮 .

在当时，它取代了纺车。

[ðə; ði] [wiːl] [kʊd; kəd][spɪn]['oʊnli][wʌn] [θred] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] :
The **wheel** **could** **spin** **only** **one** **thread** **at** **a** **time** **:**
这 车轮 可以 旋转 仅有的 一 线 在 一个 时间 :

轮子一次只能转动一根线:

[ðə; ði]['dʒeni][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə][spɪn] ['θɜːrti] , [ðen] ['fɔːrti] , [ðen] ['fɪfti] , ['sɪksti] ,
the **jenny** **was** **first** **made** **to** **spin** **thirty** **,** **then** **forty** **,** **then** **fifty** **,** **sixty** **,**
这 珍妮 曾是 第一的 制成 到 旋转 三十 , 然后 四十 , 然后 五十 , 六十 ,

珍妮纺车最初设计成一次纺30锭，然后是40锭，然后是50锭，60锭，

['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] ['eɪti] [θredz] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ə; eɪ]['mænz][hænd] .
seventy **,** **and** **eighty** **threads** **at** **once** **,** **by** **a** **man's** **hand** **.**
七十 , 和 八十 线程 在 一次 , 经过 一个 男人的 手 .

一个人一次就能织出七十根、八十根线。

[baɪ][ðə; ði] “ [mjuːl] , ” [wɜːrkt] [baɪ]['wɔːtər] ,
By **the** **“** **mule** **,** **”** **worked** **by** **water** **,**
经过 这 “ 骡子 , ” 工作 经过 水 ,

用“骡子”拉水车，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [spɪn][frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [θredz] [ʌv; əv] ['wʊlən]
a **man** **can** **now** **spin** **from** **five** **hundred** **to** **one** **thousand** **threads** **of** **woollen**
一个 男人 能 现在 旋转 从 五 百 到 一 千 线程 的 羊毛
[jɑːrn] ,
yarn **,**
纱 ,

现在一个人可以纺出五百到一千根毛线。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][wʌns] .
and **of** **cotton** **two** **or** **three** **thousand** **,** **at** **once** **.**
和 的 棉布 二 或者 三 千 , 在 一次 .

一次就能产出两三千棉布。

[ðə; ði] [θred] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrp][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːl][tuː; tə][ðə; ði] “ ['wɔːrpɪŋ] - [mɪl] ,
The **thread** **for** **the** **warp** **is** **taken** **from** **the** **mule** **to** **the** **“** **warping** **-** **mill** **,**
这 线 为了 这 经 是 已采取 从 这 骡子 到 这 “ 变形 - 磨 ,

经线从骡子上取下，送到“整经机”。

” [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θredz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bredθ]
” **where** **it** **is** **prepared** **according** **to** **the** **number** **of** **threads** **for** **the** **breadth**
” 在哪里 它 是 准备 根据 到 这 数字 的 线程 为了 这 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,
of **the** **cloth** **,**
的 这 布 ,

“它是根据布料宽度所需的纱线数量来准备的，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][bɔːl] ,
the **length** **arranged** **,** **and** **being** **tied** **up** **in** **a** **peculiar** **kind** **of** **ball** **,**
这 长度 安排 , 和 存在 系 向上 在 一个 奇特 种类 的 球 ,

长度调整完毕，并被捆成一种奇特的球状，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [wɔːrp] , ” [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['saɪzɪŋ] [ʃɑːp] ,
it **is** **called** **a** **“** **warp** **,** **”** **and** **is** **taken** **to** **the** **sizing** **shop** **,**
它 是 称为 一个 “ 经 , ” 和 是 已采取 到 这 浆纱 店铺 ,

它被称为“经纱”，需要送到裁缝店进行尺寸调整。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪpt] [ɪn][meltid][saɪz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd] , ['pɜːrfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] ,

where	it	is	dipped	in	melted	size	;	and	having	been	opened	,	perfectly	saturated	,
在哪里	它	是	浸入	在	融化	尺寸	;	和	拥有	到过	打开	,	完美	饱和	,

将其浸入熔化的胶水中；打开后，完全浸透，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt]['dʒentli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr][stoʊv] , [tuː; tə][biː; bi][draɪd] .

and	wrung	out	gently	,	it	is	carried	to	the	field	,	or	stove	,	to	be	dried	.
和	拧干	出去	轻轻地	,	它	是	携带	到	这	场地	,	或者	火炉	,	到	是	干燥	.

轻轻拧干后，拿到田间或炉子旁晾干。

[ðə; ði] ['wiːvər] [ðen] ['fɪksɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəz][ðə; ði] “ [weft] ” [θred] ,

The	weaver	then	fixes	it	in	the	loom	,	and	procures	the	“	weft	”	thread	,
这	织工	然后	修复	它	在	这	织布机	,	和	采购	这	“	纬线	”	线	,

织工随后将其固定在织布机上，并取用“纬线”。

[wɪtʃ] [ɪz] [spʌn] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrp] , [ænd; ənd][ɪz] [wuːnd] [əˈpɑːn]['wʊd(ə)n] ['bɔbinz] ;

which	is	spun	differently	from	the	warp	,	and	is	wound	upon	wooden	bobbins	;
哪个	是	旋转	不同	从	这	经	,	和	是	伤口	之上	木制的	线轴	;

它的纺纱方式与经纱不同，并且缠绕在木制线轴上；

['hævɪŋ] ['wɛtɪd] [ðiːz] [ɪn]['wɔːtər] , [hiː; hi]['fɪksɪz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] ,

having	wetted	these	in	water	,	he	fixes	one	in	his	shuttle	,
拥有	湿润	这些	在	水	,	他	修复	一	在	他的	穿梭	,

他将这些羽毛笔蘸水后，将其中一根固定在梭子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɔːltərnətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɑːt]

and	the	threads	of	the	warp	being	lifted	alternately	,	and	the	shuttle	shot
和	这	线程	的	这	经	存在	抬起	交替	,	和	这	穿梭	射击

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

经线交替提起，梭子在它们之间穿梭。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [straɪks] [iːtʃ] [θred] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] [piːs] [ɪz]

the	beam	of	the	loom	strikes	each	thread	home	,	and	in	due	time	the	piece	is
这	光束	的	这	织布机	罢工	每个	线	家	,	和	在	到期的	时间	这	片	是

['woʊv(ə)n] .

woven	.
编织	.

织布机的横梁将每根线敲击到位，过一段时间，织物就织好了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wiːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɔːrp][kæn; kən] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [luːm] [frʌm; frəm][sɪks]

A	good	weaver	with	a	sound	warp	can	weave	in	a	hand	-	loom	from	six
一个	好的	织工	和	一个	声音	经	能	编织	在	一个	手	-	织布机	从	六

[tuː; tə][naɪn][ja:dz][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

to	nine	yards	of	cloth	in	a	day	,
到	九	码	的	布	在	一个	天	,

一个技术娴熟、经线牢固的织工，一天可以用手织机织出六到九码的布。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] - [luːm] [hiː; hi][kæn; kən] [wiːv] ['twenti] .

but	with	the	new	power	-	loom	he	can	weave	twenty	.
但	和	这	新的	力量	-	织布机	他	能	编织	二十	.

但有了这台新的动力织机，他可以织二十件东西。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

The	cloth	when	taken	out	of	the	loom	is	examined	by	the	overseer	,
这	布	什么时候	已采取	出去	的	这	织布机	是	检查	经过	这	监工	,

织布机上的布料取下后，由监工进行检查。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [draɪd] , [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] “ ['skaʊərɪŋ] - [məˈʃiːn] ,

and	having	been	passed	and	dried	,	is	taken	to	the	“	scouring	-	machine	,
和	拥有	到过	通过了	和	干燥	,	是	已采取	到	这	“	洗涤	-	机器	,

经过清洗和晾干后，被送到“洗涤机”进行清洗。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fʊlərz] - - [ɜːrθ] ,
" where it is submitted to the action of a strong ley , with fullers ' - earth ,
" 在哪里 它 是 提交 到 这 行动 的 一个 强的 利 , 和 富勒斯 - - 地球 ,
& [siː] . ,
& c . ,

"在那里，它受到强碱的作用，并添加了漂白土等物质。"

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['rəuləz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl][bəuθ][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][saɪz]
and worked by the rollers of the machine until both the oil and size
和 工作 经过 这 滚筒 的 这 机器 直到 两个都 这 油 和 尺寸
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] ;
have been extracted ;
有 到过 提取 ;

并通过机器的滚筒进行碾压，直到油和胶料都被提取出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [wɑːʃt] [kliːn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][draɪd] .
it is then washed clean with water , taken out , and dried .
它 是 然后 洗过 干净的 和 水 , 已采取 出去 , 和 干燥 .

然后用水洗净，取出，晾干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌk] - [mɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] [aʊt] ,
It is next transferred to the tuck - mill , where it is spread out ,
它 是 下一个 转移 到 这 塞进 - 磨 , 在哪里 它 是 传播 出去 ,

接下来，它会被运送到碾磨机，在那里被摊开。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][meltid] [soʊp] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
a large quantity of melted soap poured upon it , and being rolled up in a
一个 大的 数量 的 融化 肥皂 倾倒 之上 它 , 和 存在 滚动 向上 在 一个
[pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,
peculiar manner ,
奇特 方式 ,

将大量融化的肥皂浇在上面，然后以一种特殊的方式卷起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn] " [ðə; ði] [stɑːk] , " [wer] [tuː] [hjuːdʒ] ['hæmərz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk] ,
it is placed in " the stock , " where two huge hammers made of oak ,
它 是 放置 在 " 这 库存 , " 在哪里 二 巨大的 锤子 制成 的 橡木 ,

它被放置在"库房"里，那里摆放着两把巨大的橡木锤。

['weɪɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
weighing from two to three cwt .
称重 从 二 到 三 公担 .

重量为两到三英担。

[iːtʃ] , [kɔːld] " [stɑːk] - [fiːt] , " ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ] ,
each , called " stock - feet , " being raised by a wheel and then let go ,
每个 , 称为 " 库存 - 脚 , " 存在 提高 经过 一个 车轮 和 然后 让 去 ,

每只脚，被称为"支撑脚"，被轮子抬起然后松开，

[fɔːl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərnətli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][soʊp][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [θruː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]
fall upon it alternately , until the soap has been forced through every part of
落下 之上 它 交替 , 直到 这 肥皂 有 到过 强制 通过 每一个 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

交替地拍打，直到肥皂渗透到它的每个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [hæz; həz] ['nærəud] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] ['teknɪkli] , " [mɪld] [ɪn] ,
and the cloth has narrowed , or , to speak technically , " milled in ,
和 这 布 有 范围缩小 , 或者 , 到 说话 技术上来说 , " 磨碎 在 ,

布料变窄了，或者更准确地说，"被轧合在一起了"。

”	[ə; eɪ][hæf]	[jɑ:rd][ɔ:r]	[θri:]	['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd]	['ʃɔ:tnd]	[ə; eɪ]	[fɔ:rθ]	[ɔ:r] [fɪfθ]	[ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ]
”	a	half yard	or	three quarters	, and	shortened	a	fourth	or fifth of its length
”	一个	一半 院子	或者	三 四分之一	, 和	缩短	一个	第四	或者 第五 的 它是 长度

,

,

,

“半码或四分之三码，并缩短了四分之一或五分之一的长度，

[wen]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[prə'naʊnst]	[tu:; tə][bi:; bi] “	[mɪld]	.
when	it is	pronounced	to be	“	milled .
什么时候	它 是	发音	到 是	“	磨碎 .

当它被宣布为“碾磨”时。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ðen]	[ə'gen]	[pleɪst]	[ɪn][ðə; ði] “	['wɑ:ʃɪŋ]	-	[mə'ʃi:n]	, ”	[wɑ:ʃt]	[kli:n]	, [ænd; ənd]
” It	is	then	again	placed	in	the	“ washing	-	machine	, ”	washed clean , and
” 它	是	然后	再次	放置	在	这	“ 洗涤	-	机器	, ”	洗过 干净的 , 和

[træns'fə:d]	[tu:; tə][ðə; ði] “	[gɪg] -	[mɪl] .
transferred	to the	“ gig -	mill .
转移	到 这	“ 演出 -	磨 .

然后再次放入“洗衣机”中，洗净，再转移到“磨粉机”中。

” [ðə; ði] “	[gɪg] ”	[ɪz][ə; eɪ]	[mə'ʃi:n]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]	['sɪlɪndər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,
” The	“ gig ”	is	a	machine	having	a	large	cylinder	in which teasles ,
” 这	“ 演出 ”	是	一个	机器	拥有	一个	大的	圆柱	在 哪个 刺蓟 ,

“gig”是一种机器，它有一个大圆筒，里面装着蓟草，

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]	[prə'dʌkʃn]	['sʌmwʌt]	[rɪ'zemblɪŋ]	['θɪs(ə)l]	[tɑ:ps][ɔ:r]	[bɜ:r]	, [ɑ:r; ər][set] ,
a	vegetable	production	somewhat	resembling	thistle	tops or	burs , are set ,
一个	蔬菜	生产	有些	类似	蓟	最高额 或者	毛刺 , 是 放 ,

一种形似蓟穗或刺果的蔬菜产品，被种植。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[wet]	[klɔ:θ]	['bi:ɪŋ]	['drægd]	[baɪ][ə; eɪ][set]	[ʌv; əv]['rəuləz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[hʊkt]	[spaɪks]
and	the	wet	cloth	being	dragged	by a	set	of	rollers	against
和	这	湿的	布	存在	拖拽	经过 一个	放	的	滚筒	反对

the	hooked	spikes
这	钩子	尖峰

[ʌv; əv][ðə; ði]	,
of the teasles	,
的 这 刺蓟	,

湿布被一组滚筒拖拽着，摩擦着蓟草的钩状尖刺。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['sɪlɪndər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][set]	[goʊz]	['ræpɪdli]	[raʊnd]	[ɪn][ə; eɪ]	['kɑ:ntreri]
whilst	the	cylinder	in	which	they	are	set	goes	rapidly	round in	a contrary
而	这	圆柱	在	哪个	他们	是	放	去	快速	圆形的 在	一个 相反

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

当它们所在的圆筒快速地朝相反方向旋转时，

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɔ:rt]	['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊl]	[hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛndz]
a portion of	the	short fibres of	the	wool have one of their ends
一个 部分 的	这	短的 纤维 的	这	羊毛 有 一 的 他们的 结束

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ænd; ənd]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ə'pɑ:n][ðə; ði]	['sɜ:rfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klɔ:θ]	,
disengaged and	exhibited	upon	the surface	of	the	cloth ,
脱离 和	展出	之上	这 表面	的	这	布 ,

羊毛短纤维的一部分末端脱落，露出布料表面。

['fɔ:miŋ]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔ:ld]	[ðə; ði][paɪl][ɔ:r]	[feɪs]	:	[ðɪs]	['prɑ:ses]	[ɪz]	[kɔ:ld]	“	['reɪzɪŋ]	.
forming	what	is	called	the pile	or face	:	this	process	is	called	“	raising	.
成型	什么	是	称为	这 桩	或者 脸	:	这	过程	是	称为	“	提高	.

形成所谓的堆或面：这个过程称为“抬升”。

”	[wen]	[ðə; ði]	[piːs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[səˈfɪʃntli]	[reɪzd]	,	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði]	“	[ˈtentər]	[fiːld]
”	**When**	**the**	**piece**	**has**	**been**	**sufficiently**	**raised**	**,**	**it**	**is**	**taken**	**to**	**the**	**“**	**tenter**	**field**
”	什么时候	这	片	有	到过	足够	提高	,	它	是	已采取	到	这	“	帐篷	场地

,

,

,

“当布料被撑起到足够高时，就被送到“拉幅场”，

”	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[ɑːn]	[freɪmz]	[kɔːld]	“	[ˈtentər]	,	”	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[hʊks]	,
”	**and**	**stretched**	**on**	**frames**	**called**	**“**	**tenters**	**,**	**”**	**by**	**means**	**of**	**hooks**	**,**
”	和	拉伸	在	框架	称为	“	帐篷	,	”	经过	方法	的	钩子	,

并用钩子将其绷紧在称为“帐篷架”的框架上。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]	[bredθ]	,	[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈmeɪnz]	[ðʌs]	[ʌnˈtɪl]	[ˈθɜːrəli]
to	**the**	**proper**	**length**	**and**	**breadth**	**,**	**and**	**it**	**remains**	**thus**	**until**	**thoroughly**
到	这	恰当的	长度	和	宽度	,	和	它	遗迹	因此	直到	彻底

[draɪd]	,
dried	**,**
干燥	,

裁剪至合适的长度和宽度，并保持此状态直至完全干燥。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[ˈkærid]	[tuː; tə][ðə; ði]	“	[ˈʃɪrɪŋ]	[lɔft]	,
when	**it**	**is**	**carried**	**to**	**the**	**“**	**shearing**	**loft**	**,**
什么时候	它	是	携带	到	这	“	剪切	阁楼	,

当它被运送到“剪羊毛棚”时，

”	[wer]	[ɪˈmens]	[ʃɪrz]	[ɔːr]	[məˈʃiːnz]	[kɔːld]	“	[naɪvz]	”	[ɑːr; ər]	[pæst]	[ˈoʊvər][ðə; ði]	[ˈsɜːrfɪs]	,
”	**where**	**immense**	**shears**	**or**	**machines**	**called**	**“**	**knives**	**”**	**are**	**passed**	**over**	**the**	**surface**	**,**
”	在哪里	巨大	剪	或者	机器	称为	“	刀具	”	是	通过了	超过	这	表面	,

在那里，巨大的剪刀或被称为“刀”的机器在表面上划过，

[ˈkʌtɪŋ]	[ɔːl][ðə; ði]	[wʊl]	[ɑːn][ðə; ði]	[feɪs]	[tuː; tə][æn; ən][ˈiːkwəl][leŋkθ; leŋθ]	.
cutting	**all**	**the**	**wool**	**on**	**the**	**face**	**to**	**an**	**equal**	**length**	**.**
切割	全部	这	羊毛	在	这	脸	到	一个	平等的	长度	.

将脸上的所有羊毛剪成相同的长度。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪmˈpruːvd]	[naɪvz]	[kæn; kən][duː][æz; əz]	[mʌtʃ]	[wɜːrk][æz; əz]	[ˈtwenti]	[hænd]	-	[ˈʃɪrər]
One	**of**	**the**	**improved**	**knives**	**can**	**do**	**as**	**much**	**work**	**as**	**twenty**	**hand**	**-**	**shearers**
一	的	这	改进	刀具	能	做	作为	很多	工作	作为	二十	手	-	剪羊毛工

[dɪd]	[ˈfɔːrmərli]	.
did	**formerly**	**.**
做过	以前	.

一把改良后的刀具就能完成以前二十个手工剪羊毛工人才能完成的工作量。

[ˈhævɪŋ]	[rɪˈsiːvd]	[wʌt]	[ɪz]	[ˈteknɪkli]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	“	[kʌt]	”	[ɔːr]	[tuː]	,
Having	**received**	**what**	**is**	**technically**	**called**	**a**	**“**	**cut**	**”**	**or**	**two**	**,**
拥有	已收到	什么	是	技术上来说	称为	一个	“	切	”	或者	二	,

遭受了一两次技术上称为“割伤”的伤后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə][ðə; ði][gɪg]	[mɪl]	[tuː; tə][biː; bi]	“	[strʌk]	,	”	[ðæt]	[ɪz]	,
it	**is**	**returned**	**to**	**the**	**gig**	**mill**	**to**	**be**	**“**	**struck**	**,**	**”**	**that**	**is**	**,**
它	是	返回	到	这	演出	磨	到	是	“	击	,	”	那	是	,

它被送回零工工厂进行“打工”，也就是说，

“	[reɪzd]	,	”	[ɔːr]	[səbˈmɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɪg][ɪn][ə; eɪ][draɪ]	[steɪt]	,
“	**raised**	**,**	**”**	**or**	**submitted**	**to**	**the**	**action**	**of**	**the**	**gig**	**in**	**a**	**dry**	**state**	**,**
“	提高	,	”	或者	提交	到	这	行动	的	这	演出	在	一个	干燥	状态	,

“被提起”，或处于干燥状态并接受演出动作，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]	[ðen]	[goʊz]	[bæk]	[əˈgen]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʃɪr]	[lɔft]	,
and	**it**	**then**	**goes**	**back**	**again**	**to**	**the**	**shear**	**loft**	**,**
和	它	然后	去	后退	再次	到	这	剪切	阁楼	,

然后它又回到剪羊毛棚。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [kʌts] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
and **receives** **three** **or** **four** **more** **cuts** **on** **the** **face** **.**
和 接收 三 或者 四 更多的 削减 在 这 脸 .

脸上又添了三四处伤口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɜːrlərz] ,
It **is** **then** **passed** **to** **the** **“** **burlers** **,**
它 是 然后 通过了 到 这 “ 伯勒斯 ,

然后它被传递给“账房先生们”,

” ['wɪmɪn] [huː] [pɪk] [aʊt] [ɔːl] [moʊts] [ðæt] [hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [klʌŋ] [tuː; tə][ɔːr] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɑːdid]
” women **who** **pick** **out** **all** **motes** **that** **have** **accidentally** **clung** **to** **or** **become** **embodied**
” 女性 WHO 挑选 出去 全部 微粒 那 有 偶然 紧紧抓住 到 或者 变得 具身化的
[ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] ,
in **the** **cloth** **,**
在 这 布 ,

“那些会挑出所有不小心附着在布料上或融入布料中的微粒的妇女们,

[wɪð; wɪθ] [stiːl] ['pɪnsərz] ['hævɪŋ] ['veri] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [kɔːld] “ ['bɜːrlɪŋ] ['aɪərnz] .
with **steel** **pincers** **having** **very** **sharp** **points** **called** **“** **burling** **irons** **.**
和 钢 钳 拥有 非常 锋利的 积分 称为 “ 伯灵 熨斗 .

用尖端非常锋利的钢钳，称为“烧灼铁”。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [næpt] , [ðæt] [ɪz] ,
” If **it** **is** **to** **be** **finished** **by** **being** **napped** **,** **that** **is** **,**
” 如果 它 是 到 是 完成的 经过 存在 打盹 , 那 是 ,

“如果结局是以小憩的方式结束的话，也就是说，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɑːts] , [æz; əz] ['piːtəʃ(ə)m] [ænd; ənd] ['wɪmənz]
to **have** **the** **surface** **covered** **with** **little** **knots** **,** **as** **petershams** **and** **women's**
到 有 这 表面 涵盖 和 小的 绳结 , 作为 彼得沙姆 和 女性的
['kloʊkɪŋ] ,
cloaking **,**
隐形 ,

表面布满小结，例如彼得沙姆和妇女的披肩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] “ ['næpɪŋ] ['endʒɪnz] ,
it **is** **taken** **to** **the** **“** **napping** **engines** **,**
它 是 已采取 到 这 “ 打盹 发动机 ,

它被带到“打盹的引擎”那里,

” [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ['kjʊriəsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd]
” where **it** **is** **submitted** **to** **the** **action** **of** **a** **board** **curiously** **covered** **with** **sand**
” 在哪里 它 是 提交 到 这 行动 的 一个 木板 奇怪的是 涵盖 和 沙
,
,
,

“在那里，它被置于一块覆盖着沙子的木板的作用下，

[soʊ]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;
so **firmly** **attached** **as** **not** **to** **wear** **off** **for** **a** **considerable** **time** **;**
所以 牢牢 随附的 作为 不是 到 穿 离开 为了 一个 大量 时间 ;

附着力极强，相当长一段时间都不会脱落;

[ðɪs] [ɪz] [wedʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
this **is** **wedged** **down** **upon** **the** **cloth** **,** **and** **then** **set** **in** **motion** **,**
这 是 楔形 向下 之上 这 布 , 和 然后 放 在 运动 ,

将它楔入布料中，然后使其运动起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **135** **]**
[页 -]

[dɪ'skraɪbɪŋ] [smɔ:l] ['sɜ:rkl] [waɪlst] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz]['fɔ:rsəbli] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]

describing	**small**	**circles**	**whilst**	**the**	**cloth**	**is**	**forcibly**	**drawn**	**from**	**under**	**it**	**by**	**a**
描述	小的	界	而	这	布	是	强制	绘制	从	在下面	它	经过	一个

[strɔ:ŋ] ['roʊlər] ,

strong	**roller**	**,**
强的	滚筒	,

在强力滚筒的拉力下，布料被强行从下方抽出，同时画出小圆圈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] ;

and	**thus**	**the**	**whole**	**surface**	**is**	**covered**	**over**	**with**	**little**	**knots**	**;**
和	因此	这	所有的	表面	是	涵盖	超过	和	小的	绳结	;

因此，整个表面都布满了小结节；

['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['næpɪŋ] ['endʒɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,

having	**been**	**passed**	**through**	**the**	**napping**	**engine**	**three**	**or**	**four**	**times**	**,**
拥有	到过	通过了	通过	这	打盹	引擎	三	或者	四	时代	,

经过三四次睡眠引擎处理后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪr] [lɔft] [tu:; tə][get][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kʌts] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

it	**is**	**returned**	**to**	**the**	**shear**	**loft**	**to**	**get**	**one**	**or**	**two**	**cuts**	**on**	**the**	**back**	**,**
它	是	返回	到	这	剪切	阁楼	到	得到	一	或者	二	削减	在	这	后退	,

羊毛被送回剪毛棚，在背面剪一两刀。

[ðens] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['næpɪŋ] ['endʒɪn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rʌn] [ɔ:r]

thence	**again**	**to**	**the**	**napping**	**engine**	**,**	**where**	**it**	**receives**	**a**	**final**	**run**	**or**
因此	再次	到	这	打盹	引擎	,	在哪里	它	接收	一个	最终的	跑步	或者

[tu:] ,

two	**,**
二	,

然后再次回到休眠引擎，在那里进行最后的一两次运行。

[ænd; ənd][ɪz] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [weərʊm] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] .

and	**is**	**passed**	**to**	**the**	**wareroom**	**to**	**be**	**measured**	**and**	**made**	**up**	**.**
和	是	通过了	到	这	库	到	是	测量	和	制成	向上	.

然后送到仓库进行称重和组装。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

But	**if**	**it**	**is**	**to**	**be**	**finished**	**as**	**a**	**cloth**	**,**
但	如果	它	是	到	是	完成的	作为	一个	布	,

但如果最终要把它制成布料，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næpɪŋ] - ['endʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] - ['brʌʃɪŋ] [mɪl] ,

instead	**of**	**the**	**napping**	**-**	**engine**	**it**	**is**	**sent**	**to**	**the**	**steam**	**-**	**brushing**	**mill**	**,**
反而	的	这	打盹	-	引擎	它	是	发送	到	这	蒸汽	-	刷牙	磨	,

它没有被送到打盹机，而是被送到了蒸汽刷毛厂。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['sɪlɪndər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]

where	**it**	**is**	**passed**	**against**	**a**	**revolving**	**cylinder**	**covered**	**with**	**brushes**	**and**	**teasles**
在哪里	它	是	通过了	反对	一个	旋转	圆柱	涵盖	和	刷子	和	刺蓟

['ɔ:ltərnətli] ,

alternately	**,**
交替	,

它被交替地推向一个覆盖着刷子和刺毛的旋转圆筒，

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [sti:m] ['rʌʃɪz] ['kɑ:nstəntli] ;

and	**working**	**within**	**a**	**case**	**,**	**into**	**which**	**a**	**stream**	**of**	**steam**	**rushes**	**constantly**	**;**
和	在职的	之内	一个	案件	,	进入	哪个	一个	溪流	的	蒸汽	冲刺	不断地	;

在一个不断有蒸汽涌入的箱子里工作；

[ðens] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][tu:; tə] [ə'nʌðər] [mə'ʃi:n] ['nɪrli] ['sɪmələr] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['brʌʃɪz] ['oʊnli] .

thence	**it**	**passes**	**to**	**another**	**machine**	**nearly**	**similar**	**,**	**but**	**having**	**brushes**	**only**	**.**
因此	它	通过	到	其他	机器	几乎	相似的	,	但	拥有	刷子	仅有的	.

然后它被送到另一台几乎相同的机器，但那台机器只有刷子。

['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] [ðɪs] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draɪd] ,
Having undergone this process for several hours , it is dried ,
拥有 经历 这 过程 为了 一些 小时 , 它 是 干燥 ,

经过几个小时的干燥处理后，它就被晾干了。

['teɪkən] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪr] [lɔft] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [kʌt] , [ðen] ['kerfəli] “ [bəːl] ” [ænd; ənd]
taken again to the shear loft and properly cut , then carefully “ burled ” and
已采取 再次 到 这 剪切 阁楼 和 适当地 切 , 然后 小心 “ 埋葬 ” 和
[brʌʃt] ,
brushed ,
刷过 ,

再次送到剪毛棚进行适当修剪，然后仔细地进行“去瘤”和刷毛处理。

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] “ [naɪf] , ” [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [bækt] , ” [ðæt] [ɪz] ,
again to the “ knife , ” where it is “ backed , ” that is ,
再次 到 这 “ 刀 , ” 在哪里 它 是 “ 支持的 , ” 那 是 ,

再回到“刀”的位置，也就是它“背靠”的地方，也就是说，

[kʌt] [ɔːr] [ʃɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] [ə'gen] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pleɪst]
cut or shorn on the back , and then brushed again , preparatory to being placed
切 或者 剪 在 这 后退 , 和 然后 刷过 再次 , 预备 到 存在 放置
[ɪn][ðə; ði] [pres] ,
in the press ,
在 这 按 ,

背部剪短或剃毛，然后再次刷理，准备放入压机中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [niːt] [foʊldz] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['peɪstbɔːrd] [kɔːld] “ - ”
in which it is arranged in neat folds , with thin pasteboard called “ presspaper ”
在 哪个 它 是 安排 在 整洁的 折叠 , 和 薄的 纸板 称为 “ - ”
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊldz] ,
between the folds ,
之间 这 折叠 ,

其中纸张被整齐地折叠起来，折叠处之间夹有一层叫做“压纸”的薄纸板。

[ænd; ənd][hɑːt]['met(ə)l] [pleɪts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
and hot metal plates at intervals .
和 热的 金属 盘子 在 间隔 .

并间隔放置热金属板。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [ðen] [skruːd] [daʊn] ,
The press is then screwed down ,
这 按 是 然后 螺丝 向下 ,

然后将压机拧紧。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['prɑːpər] [læps] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz]['teɪkən][aʊt] ,
and after a proper lapse of time the cloth is taken out ,
和 后 一个 恰当的 失效 的 时间 这 布 是 已采取 出去 ,

经过一段时间后，将布取出。

[ðə; ði][foʊldz] ['ɔːltərd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evri] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpərli] [prest] , [ænd; ənd] [ə'gen]
the folds altered in order that every part may be properly pressed , and again
这 折叠 已修改 在 命令 那 每一个 部分 可能 是 适当地 按下 , 和 再次
[skruːd] [daʊn] .
screwed down .
螺丝 向下 .

调整折叠方式，以便每个部分都能正确压紧，然后再次拧紧螺丝。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] - [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
It then goes to the brush - mill for the last time ,
它 然后 去 到 这 刷子 - 磨 为了 这 最后的 时间 ,

然后，它被送往最后的碾磨厂。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['meʒərər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gets][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

from	whence	the	measurer	at	length	gets	it	to	make	up	.
从	何处	这	测量员	在	长度	获得	它	到	制作	向上	.

测量员最终从中得到了补偿。

[faɪn] [klɔːθ] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndə'gəuz] [ə'nʌðər] ['prɑːses] [kɔːld] “ ['sɪndʒɪŋ] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Fine	cloth	sometimes	undergoes	another	process	called	“	singeing	,	”	in	which	it	is
美好的	布	有时	经历	其他	过程	称为	“	烧焦	,	”	在	哪个	它	是

[pæst] ['oʊvər][hɑːt] ['sɪlɪndəz] ;

passed	over	hot	cylinders	;
通过了	超过	热的	气缸	;

精细布料有时还要经过另一种称为“烧毛”的工序，即将布料放在热的圆筒上烘干；

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	our	object	is	merely	to	give	a	general	idea	of	the
但	作为	我们的	目的	是	仅仅	到	给	一个	一般的	主意	的	这

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

complicated	processes	of	the	manufacture	to	our	readers	,
复杂的	流程	的	这	生产	到	我们的	读者	,

但由于我们的目的仅仅是向读者提供一个关于复杂制造过程的大致概念，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	not	to	make	them	at	once	masters	of	the	business	,
和	不是	到	制作	他们	在	一次	大师	的	这	商业	,

并且不要让他们立刻成为这个行业的佼佼者，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['veri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

we	do	not	think	it	necessary	to	go	into	very	minute	detail	.
我们	做	不是	思考	它	必要的	到	去	进入	非常	分钟	细节	.

我们认为没有必要赘述细节。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

The	entire	length	of	time	occupied	may	be	estimated	at	from	one	to
这	全部的	长度	的	时间	占领	可能	是	估计的	在	从	一	到

['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] .

nearly	two	months	.
几乎	二	几个月	.

整个占用时间估计为一到近两个月。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] ['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt]

The	machinery	in	the	woollen	factories	of	Ireland	is	certainly	inferior	to	that
这	机械	在	这	羊毛	工厂	的	爱尔兰	是	当然	下	到	那

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbərz] ,

of	our	English	neighbours	,
的	我们的	英语	邻居	,

爱尔兰毛纺厂的机器设备肯定不如我们的英国邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['rendərz] [ɪm'pruːvmənt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

and	the	decline	of	the	trade	renders	improvement	difficult	,	if	not	altogether
和	这	衰退	的	这	贸易	渲染	改进	难的	,	如果	不是	共

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

贸易的衰退使得改善变得困难重重，甚至完全没有希望。

['paʊər] - [luːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːθ] ,

Power	-	looms	for	the	weaving	of	woollen	cloth	,
力量	-	织布机	为了	这	编织	的	羊毛	布	,

用于织造羊毛布料的动力织机

[soʊ]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

so	generally	at	work	at	the	other	side	of	the	Channel	,
所以	一般来说	在	工作	在	这	其他	边	的	这	渠道	,

所以，通常情况下，我是在海峡对岸工作。

[hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['mɪstər]

have	been	only	this	year	introduced	for	the	first	time	to	this	country	by	Mr
有	到过	仅有的	这	年	介绍	为了	这	第一的	时间	到	这	国家	经过	先生

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

这些都是摩尔先生今年才首次引入这个国家的。

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlˌtaʊn] ['fækt(ə)ri] [nɪr] ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['mekəˌnɪst] [ɑːr; ər]

proprietor	of	the	Milltown	factory	near	Dublin	;	and	that	Irish	mechanists	are
业主	的	这	米尔敦	工厂	靠近	都柏林	;	和	那	爱尔兰	机械论者	是

[nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ,

not	inferior	to	any	others	,
不是	下	到	任何	其他的	,

都柏林附近米尔敦工厂的老板；以及爱尔兰机械师并不比其他国家机械师逊色。

[ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] - [luːmz] [i'rektid] [æt; ət] ['mɪlˌtaʊn] [ɑːr; ər]['væstli]

is	evidenced	by	the	fact	that	the	power	-	looms	erected	at	Milltown	are	vastly
是	有证据	经过	这	事实	那	这	力量	-	织布机	竖立	在	米尔敦	是	非常

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

superior	to	those	imported	,
优越的	到	那些	进口	,

米尔敦建造的动力织机比进口的织机性能优越得多，这便证明了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	which	were	on	the	most	improved	construction	.
和	哪个	是	在	这	最多	改进	建造	.

其中哪些是施工条件最好的。

['weðər] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋkɪŋ] ['bɪznəs] ,

Whether	the	experiment	will	have	any	effect	in	reviving	this	sinking	business	,
无论	这	实验	将要	有	任何	影响	在	复苏	这	下沉	商业	,

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

remains	to	be	seen	;
遗迹	到	是	已见	;

这项实验能否对重振这个日渐衰落的行业起到任何作用，还有待观察；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	much	to	be	feared	that	as	a	great	branch	of	trade	it
但	它	是	很多	到	是	害怕	那	作为	一个	伟大的	分支	的	贸易	它

[hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ˌɔːltə'geðər] ;

has	deserted	our	shores	altogether	;
有	荒凉的	我们的	海岸	共	;

但令人担忧的是，作为一项重要的贸易分支，它已经完全离开了我们的海岸；

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fækt(ə)ri][æt; ət] ['sɛlˌbrɪdʒ] ([wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ʌv; əv] ['dʌblɪn]) ,

certain	it	is	,	that	the	great	factory	at	Celbridge	(	within	ten	miles	of	Dublin	)	,
肯定	它	是	,	那	这	伟大的	工厂	在	塞尔布里奇	(	之内	十	英里	的	都柏林	)	,

可以肯定的是，位于塞尔布里奇（距都柏林十英里以内）的那家大型工厂

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,

which	was	dismantled	about	five	years	since	,
哪个	曾是	拆卸	关于	五	年	自从	,

大约五年前被拆除了。

[ɪm'plɔɪd] [soʊ] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [mɔːr] [luːmz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [naʊ] (-) [æt; ət]

employed	so	lately	as	the	year	1829	more	looms	than	are	now	(	1840	)	at
受雇	所以	最近	作为	这	年	-	更多的	织布机	比	是	现在	(	-	)	在

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

work	in	the	whole	county	of	Dublin	,
工作	在	这	所有的	县	的	都柏林	,

1829 年时，都柏林郡使用的织布机数量比现在（1840 年）整个都柏林郡使用的织布机数量还要多。

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['lenstər] ,

probably	in	the	entire	province	of	Leinster	,
大概	在	这	全部的	省	的	伦斯特	,

可能在整个伦斯特省都是如此。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

and	yet	the	introduction	of	machinery	could	be	effected
和	然而	这	介绍	的	机械	可以	是	受影响

[mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] [wer] [els] ,

much	more	easily	in	Ireland	than	almost	any	where	else	,
很多	更多的	容易地	在	爱尔兰	比	几乎	任何	在哪里	别的	,

然而，在爱尔兰引进机械设备比几乎任何其他地方都容易得多。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

in	consequence	of	the	absence	of	a	manufacturing	population	,
在	结果	的	这	缺席	的	一个	制造业	人口	,

由于缺乏制造业人口，

[huːz] ['ɪntrəsts] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['kɔmprəmaizd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

whose	interests	might	be	so	compromised	as	to	make	them	adverse	to	such
谁	兴趣	可能	是	所以	受损	作为	到	制作	他们	不利	到	这样的

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

他们的利益可能会因此受到如此严重的损害，以至于他们反对这种改变。

[ænd; ənd]['wɔːtər] ['paʊər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [stiːm] , [ɪz][bəuθ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]

and	water	power	,	so	much	cheaper	than	steam	,	is	both	abundant	and
和	水	力量	,	所以	很多	更便宜	比	蒸汽	,	是	两个都	丰富	和

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

unemployed	.
失业	.

水力发电比蒸汽发电便宜得多，而且水力资源丰富，但目前仍存在能源短缺问题。

[en] .

N	.
N	.

N.

[ɪ'nɪgmə] ,

ENIGMA	,
谜	,

谜，

[baɪ][piː] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

BY	P	.	M'TEAGUE	,	ESQ	.
经过	P	.	-	,	先生	.

作者：P. M'TEAGUE，律师

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] , ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] , [kæn; kən]

Who	**or**	**what**	**am**	**I**	**,**	**that**	**,**	**dwelling**	**amongst**	**the**	**most**	**humble**	**,**	**can**
WHO	或者	什么	是	我	,	那	,	住宅	在	这	最多	谦逊的	,	能

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ?

associate	**with**	**the**	**highest**	**?**
联系	和	这	最高	?

我是谁？我身处最卑微的人群之中，竟能与至高者为伍？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ræŋk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

I	**am**	**low**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**rank**	**,**	**but**	**at**	**the**	**head**	**of**	**my**	**race**	**,**
我	是	低的	在	这	规模	的	秩	,	但	在	这	头	的	我的	种族	,

我的地位虽然低下，但却是族群中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][maɪ][traɪb] ; [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

and	**the**	**most**	**ancient**	**of**	**my**	**tribe**	**;**	**the**	**offspring**	**and**	**representative**	**of**
和	这	最多	古老的	的	我的	部落	;	这	后代	和	代表	的

[wɑːnt] ,

want	**,**
想	,

以及我族中最古老的人；贫困的后裔和代表，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['mʌltitjuːdz] , [jet] [ʌv; əv] ['riːgl] [dɪ'sent] .

and	**despised**	**by**	**multitudes**	**,**	**yet**	**of**	**regal**	**descent**	**.**
和	被鄙视的	经过	众多	,	然而	的	尊贵	下降	.

尽管被众人鄙视，却拥有王室血统。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [mæn][nɔːr]

I	**have**	**the**	**likeness**	**of**	**woman**	**and**	**man**	**,**	**but**	**I**	**am**	**neither**	**man**	**nor**
我	有	这	相似	的	女士	和	男人	,	但	我	是	两者都不	男人	也不

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

我拥有男人和女人的外貌，但我既不是男人也不是女人。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldləs] .

I	**have**	**neither**	**father**	**nor**	**mother**	**,**	**and**	**I**	**am**	**childless**	**.**
我	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	和	我	是	无子女	.

我既没有父亲也没有母亲，也没有子女。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nteɪt] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['poʊt(ə)nteɪt] ,

I	**have**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**potentate**	**,**	**yet**	**I**	**am**	**not**	**a**	**potentate**	**,**
我	有	这	外貌	的	一个	强势	,	然而	我	是	不是	一个	强势	,

我外表像个统治者，但我并非统治者。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst]['friːkwənt] ['vɪzɪtər][ænd; ənd]

but	**the**	**companion**	**of**	**the**	**lowly**	**,**	**and**	**their**	**most**	**frequent**	**visitor**	**and**
但	这	伴侣	的	这	卑微的	,	和	他们的	最多	频繁	游客	和

[gest] .

guest	**.**
客人	.

但却是卑微之人的伴侣，也是他们最常来的访客和客人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['destəni][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['iːkwəli] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd][fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [dʒeilz][ænd; ənd]

It	**is**	**my**	**destiny**	**to**	**live**	**equally**	**in**	**palaces**	**and**	**farm**	**-**	**houses**	**,**	**jails**	**and**
它	是	我的	命运	到	居住	同样地	在	宫殿	和	农场	-	房屋	,	监狱	和

['hʌvl] .

hovels	**.**
茅屋	.

我的命运注定要在宫殿和农舍、监狱和茅屋中平等地生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] , [ðoʊ] [wʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['blaɪndfoʊld] ,

I	am	a	traveller	,	though	one	who	is	always	obliged	to	journey	blindfold	,
我	是	一个	游客	,	尽管	一	WHO	是	总是	有义务	到	旅行	眼罩	,

我是一名旅行者，尽管我总是被迫蒙着眼睛旅行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baʊnd][ɪn][kɔːrdz][wɪð; wɪθ]['vʌlgər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] .

and	sometimes	bound	in	cords	with	vulgar	companions	,	and	strictly	guarded	.
和	有时	边界	在	绳索	和	庸俗	同伴	,	和	严格	守卫	.

有时还会与庸俗的同伴一起被绳索捆绑，并受到严密看守。

[noʊ] ['kriːtʃər] [ˌʌndə'gəuz] ['greɪtər] [vi'sisitjuːdz] .

No	creature	undergoes	greater	vicissitudes	.
不	生物	经历	更大的	变迁	.

没有哪种生物比它经历的变迁更大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [ʌv; əv][moʊst][ðæt] [wɔːk] , [seɪl] , [ænd; ənd][raɪd] .

I	am	the	attendant	of	most	that	walk	,	sail	,	and	ride	.
我	是	这	服务员	的	最多	那	走	,	帆	,	和	骑	.

我陪伴着大多数步行、航行和骑行的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'destriən] , [jet] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ; [ɔːr] [wen] [æt; ət]

I	am	attached	to	the	pedestrian	,	yet	generally	kept	in	confinement	;	or	when	at
我	是	随附的	到	这	行人	,	然而	一般来说	保留	在	监禁	;	或者	什么时候	在

[taɪmz] ['lɪbəreɪtɪd] ,

times	liberated	,
时代	解放	,

我依恋行人，却通常被禁锢；或者即便偶尔获得自由，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːdɪst] [skɔfs] [ænd; ənd][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vʌlgər] , [huː] [tɔːs] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn]

exposed	to	the	rudest	scoffs	and	sports	of	the	vulgar	,	who	toss	me	up	in
裸露	到	这	最粗鲁	嗤之以鼻	和	运动的	的	这	庸俗	,	WHO	折腾	我	向上	在

[ðə; ðɪ] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

我遭受了庸俗之徒最粗鲁的嘲笑和戏弄，他们把我抛向空中。

[pelt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , ['tʌmb(ə)l][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][stæmp][ɑːn]

pelt	me	with	sticks	and	stones	,	tumble	me	on	the	earth	,	and	stamp	on
毛皮	我	和	棍子	和	石头	,	翻滚	我	在	这	地球	,	和	邮票	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

用棍棒和石头打我，把我摔在地上，踩我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	if	I	am	raised	again	,	it	is	either	to	endure	a	repetition	of
和	如果	我	是	提高	再次	,	它	是	任何一个	到	忍受	一个	重复	的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

如果我再次被抚养长大，要么是为了忍受再次的侮辱，

[ɔːr] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv]['vægəˌbɔndz] .

or	administer	to	the	cupidity	of	vagabonds	.
或者	管理	到	这	贪婪	的	流浪汉	.

或满足流浪汉的贪欲。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [pʊʃ] [maɪ'self]['fɔːrwərd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [bræs] ,

Though	I	never	push	myself	forward	,	I	have	a	face	of	brass	,
尽管	我	绝不	推	我	向前	,	我	有	一个	脸	的	黄铜	,

虽然我从不主动出击，但我却有一张厚脸皮。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] ['nevər] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	**yet**	**my**	**eyes**	**can**	**never**	**look**	**you**	**straight**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	然而	我的	眼睛	能	绝不	看	你	直的	在	这	脸	.

然而，我的眼睛却始终无法直视你的脸。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,

I	**am**	**fickle**	**and**	**changeable**	**as**	**the**	**wind**	**,**	**yet**	**I**	**am**	**a**	**friend**	**in**	**adversity**	**,**
我	是	反复无常	和	多变	作为	这	风	,	然而	我	是	一个	朋友	在	逆境	,

我像风一样善变，但在逆境中我却是朋友。

[ænd; ənd] ['nevər] ['dezərt] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [fɜːrst] [dɪ'skɑːrd] [ˌem 'iː] .

and	**never**	**desert**	**those**	**who**	**do**	**not**	**first**	**discard**	**me**	**.**
和	绝不	沙漠	那些	WHO	做	不是	第一的	丢弃	我	.

永远不要抛弃那些没有先抛弃我的人。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;

I	**may**	**be**	**the**	**first**	**to**	**leave**	**you**	**;**
我	可能	是	这	第一的	到	离开	你	;

我或许是第一个离开你的人；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [nə'sesəti] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]

but	**in**	**the**	**hour**	**of**	**your**	**utmost**	**necessity**	**you**	**will**	**acknowledge**	**with**	**a**	**sigh**
但	在	这	小时	的	你的	极致	必要性	你	将要	承认	和	一个	叹

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] ['dezərt] [maɪ] [poʊst] .

that	**I**	**have**	**been**	**the**	**last**	**to**	**desert**	**my**	**post**	**.**
那	我	有	到过	这	最后的	到	沙漠	我的	邮政	.

但当你最需要帮助的时候，你会叹息着承认，我是最后一个离开岗位的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['friːkwəntli] ['trʌstɪd] , [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'treɪ] .

I	**am**	**frequently**	**trusted**	**,**	**though**	**I**	**often**	**betray**	**.**
我	是	频繁地	可信	,	尽管	我	经常	背叛	.

我虽然经常被人信任，但却常常背叛别人。

[haʊ] ['meni] [pə'tɪʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

How	**many**	**petitions**	**may**	**have**	**been**	**offered**	**up**	**to**	**heaven**	**for**	**my**	**coming**	**,**
如何	许多	请愿书	可能	有	到过	提供	向上	到	天堂	为了	我的	未来	,

有多少人向上天祈求我的到来?

[noʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ə'pɪr] ['evri] [wer] .

no	**man**	**living**	**can**	**tell**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**appear**	**every**	**where**	**.**
不	男人	活的	能	告诉	,	和	然而	我	出现	每一个	在哪里	.

世上无人能知晓，然而我却无处不在。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

I	**have**	**been**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**sea**	**,**
我	有	到过	在	这	地球	,	我	有	到过	在	这	海	,

我曾深入大地，我曾深入海洋，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪn'dʊr]

I	**have**	**been**	**in**	**the**	**air**	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**can**	**endure**
我	有	到过	在	这	空气	,	我	有	到过	在	这	火	,	和	能	忍受

[ʌn'hɜːrt] ,

unhurt	**,**
毫发无损	,

我曾翱翔蓝天，也曾浴火重生，都能毫发无损。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] , ['greɪtər] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l]

and	**with**	**fortitude**	**,**	**greater**	**extremities**	**of**	**heat**	**and**	**cold**	**than**	**any**	**mortal**
和	和	坚韧	,	更大的	四肢	的	热	和	寒冷的	比	任何	凡人

.

:

.

而且拥有比任何凡人都更强大的意志力，能够承受更极端的酷暑和严寒。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [rɪ'si:vd] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'i:] [mu:v] [ə; eɪ]
All **the** **blows** **in** **the** **face** **I** **have** **ever** **received** **have** **never** **made** **me** **move** **a**
全部 这 打击 在 这 脸 我 有 曾经 已收到 有 绝不 制成 我 移动 一个
['mʌs(ə)l] .
muscle **.**
肌肉 .

我脸上挨过无数拳，却从未让我动弹不得。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] ;
I **have** **been** **crushed** **,** **but** **am** **sound** **and** **whole** **;**
我 有 到过 碎 , 但 是 声音 和 所有的 ;

我虽遭受重创，但安然无恙；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] ([θæŋks]
and **notwithstanding** **the** **contempt** **with** **which** **I** **have** **been** **treated** **(** **thanks**
和 虽然 这 鄙视 和 哪个 我 有 到过 治疗 (谢谢
[tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]) ,
to **the** **present** **feelings** **of** **the** **age** **)** **,**
到 这 展示 情怀 的 这 年龄) ,

尽管我受到了轻蔑的对待（这要归咎于当今时代的风气），

[ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spektɪd] ['evri] [deɪ] — [sɔ:t] ['æftər] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ,
am **more** **and** **more** **respected** **every** **day** **—** **sought** **after** **indeed** **with** **eagerness** **,**
是 更多的 和 更多的 受人尊敬 每一个 天 — 寻求 后 的确 和 渴望 ,
[ðoʊ] ['seldəm] [lɔ:ŋ] [ri'teind] .
though **seldom** **long** **retained** **.**
尽管 很少 长的 保留 .

我每天都越来越受人尊敬——的确，人们都渴望得到我，尽管很少能长期留住我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [s'ku:lbɔɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
I **am** **the** **beloved** **of** **schoolboys** **,** **but** **as** **quickly** **discarded** **by** **them** **.**
我 是 这 心爱 的 男学生 , 但 作为 迅速地 丢弃 经过 他们 .

我是男学生们的宠儿，但很快就被他们抛弃了。

[aɪ] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] , ['fɛrz] [ænd; ənd] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ;
I **attend** **churches** **and** **chapels** **,** **fairs** **and** **markets** **;**
我 出席 教堂 和 小教堂 , 集市 和 市场 ;

我经常去教堂、礼拜堂、集市和市场；

[jet] [ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['paɪəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
yet **though** **a** **friend** **and** **supporter** **of** **the** **Bible** **and** **many** **pious** **institutions**
然而 尽管 一个 朋友 和 支持者 的 这 圣经 和 许多 虔诚的 机构
,
,
,

然而，尽管他是《圣经》和许多虔诚机构的朋友和支持者，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [bai] .
I **am** **a** **heathen** **in** **religion** **,** **nor** **can** **I** **partake** **of** **any** **thing** **which** **I** **buy** **.**
我 是 一个 异教徒 在 宗教 , 也不 能 我 参加 的 任何 事物 哪个 我 买 .

我信奉异教，也不能享用我买来的任何东西。

[ðoʊ] [maɪ] ['letərz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] ['bɑ:di] , [aɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] .
Though **my** **letters** **may** **be** **read** **by** **every** **body** **,** **I** **can** **neither** **read** **nor** **write** **.**
尽管 我的 信件 可能 是 读 经过 每一个 身体 , 我 能 两者都不 读 也不 写 .

虽然我的信件可以被所有人阅读，但我既不会读也不会写。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [praʊd] ['stɪklər] [ɪn'di:d] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,
I **am** **a** **proud** **stickler** **indeed** **in** **the** **school** **of** **aristocracy** **,**
我 是 一个 自豪的 坚持者 的确 在 这 学校 的 贵族 ,

我的确是一位恪守贵族风范的骄傲者。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

for	I	never	move	out	of	my	own	circle	;	and	with	my	associates	,
为了	我	绝不	移动	出去	的	我的	自己的	圆圈	;	和	和	我的	同事	,

因为我从不离开自己的圈子；而且和我的同伴们，

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['nɪrli] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] ,

both	male	and	female	,	am	often	nearly	squeezed	to	death	,
两个都	男性	和	女性	,	是	经常	几乎	挤压	到	死亡	,

无论男女，都经常被挤压到几乎窒息而死。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['juːsɪdʒ] .

according	to	the	highest	forms	of	fashionable	usage	.
根据	到	这	最高	表格	的	时髦	用法	.

根据最流行的时尚用法。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	have	given	birth	to	hundreds	of	thousands	,	and	with	me
我	有	给定	出生	到	数百	的	数千	,	和	和	我

['fɔːtʃənz] [ɪn'veriəbli] [ɪk'spaɪər] .

fortunes	invariably	expire	.
财富	总是	到期	.

我生育了成千上万的后代，而随着我的离世，财富也总是消逝。

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [neɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv]

My	existence	may	continue	for	a	thousand	years	,	nay	,	to	the	very	end	of
我的	存在	可能	继续	为了	一个	千	年	,	不	,	到	这	非常	结尾	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我的存在或许会持续一千年，不，直到时间的尽头。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	yet	may	be	cut	short	in	a	moment	.
和	然而	可能	是	切	短的	在	一个	片刻	.

然而，它可能瞬间就会被打断。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ,

But	if	you	destroy	me	,	which	it	is	certainly	in	your	power	to	do	,
但	如果	你	破坏	我	,	哪个	它	是	当然	在	你的	力量	到	做	,

但如果你毁灭了我，而你完全有能力做到这一点，

[noʊ] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mɪrɪədz] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

know	that	innumerable	myriads	are	at	my	back	,	and	always	ready	to	replace
知道	那	无数	无数	是	在	我的	后退	,	和	总是	准备好	到	代替

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

要知道，我身后有无数的人，随时准备取代我。

[ðoʊ] [kə'mitiŋ] [noʊ] [ə'fens] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Though	committing	no	offence	,	I	am	liable	to	transportation	without	even	a
尽管	提交	不	罪行	,	我	是	容易	到	运输	没有	甚至	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

虽然我没有犯任何罪行，却可能未经审判就被流放。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['eksaɪl] .

but	I	am	always	well	received	after	my	return	from	exile	.
但	我	是	总是	出色地	已收到	后	我的	返回	从	流亡	.

但我每次流亡归来都会受到热烈欢迎。

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [nʌn] , [aɪ][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn]

A	master	of	all	languages	,	but	speaking	none	,	I	find	my	way	in
一个	掌握	的	全部	语言	,	但	请讲	没有任何	,	我	寻找	我的	方式	在

['fɔ:rən] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

foreign	countries	without	difficulty	,
外国的	国家	没有	困难	,

我精通所有语言，却一门都不会说，因此在国外也能轻松自如地生活。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['spi:tʃləs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['eləkwənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

for	,	though	speechless	,	I	am	eloquent	enough	in	my	own	way	.
为了	,	尽管	无言	,	我	是	雄辩	足够的	在	我的	自己的	方式	.

虽然我哑口无言，但我用自己的方式表达得足够清楚。

[frʌm; frəm][maɪ] [fitʃər] [ænd; ənd] [hed] - [dres] [ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

From	my	features	and	head	-	dress	you	might	suppose	that	I	belonged	to
从	我的	特征	和	头	-	裙子	你	可能	认为	那	我	属于	到

[sʌm; səm]['ɪndiən] [traɪb] ,

some	Indian	tribe	,
一些	印度	部落	,

从我的容貌和头饰来看，你可能会认为我属于某个印第安部落。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['aɪrɪʃ] [ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [best] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [sɔɪl] .

but	I	am	British	and	Irish	all	over	,	and	flourish	best	upon	my	own	soil	.
但	我	是	英国	和	爱尔兰	全部	超过	,	和	繁荣	最好的	之上	我的	自己的	土壤	.

但我浑身上下都是英国人和爱尔兰人，在自己的土地上才能茁壮成长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['evər] - ['welkəm] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][fər'lɔ:rn] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['veri] [pʊr] .

I	am	an	ever	-	welcome	friend	to	the	forlorn	,	but	am	myself	very	poor	.
我	是	一个	曾经	-	欢迎	朋友	到	这	绝望	,	但	是	我	非常	贫穷的	.

我乐于帮助那些孤独的人，但我自己却很穷。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wɜ:rθ] [θri:] [hæf] -

I	have	a	mint	of	money	at	my	back	,	but	am	not	worth	three	half	-
我	有	一个	薄荷	的	钱	在	我的	后退	,	但	是	不是	值得	三	一半	-

[pens] .

pence	.
便士	.

我身背一大笔钱，却连三个半便士都不值。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,

At	the	moment	you	are	reading	this	,
在	这	片刻	你	是	阅读	这	,

此刻，当你正在阅读这段文字的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['retʃɪd] [ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [kə'mænd] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

you	will	indeed	be	wretched	if	you	cannot	command	my	services	.
你	将要	的确	是	可怜	如果	你	不能	命令	我的	服务	.

如果你无法获得我的效忠，你将会非常痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪrid] ['dɪlɪdʒəns] , ['tælənt] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər]

And	now	,	having	by	the	unwearied	diligence	,	talent	,	and	influence	of	Mr
和	现在	,	拥有	经过	这	不知疲倦	勤勉	,	天赋	,	和	影响	的	先生

['rəuləND] [hɪl] ,

Rowland	Hill	,
罗兰	爬坡道	,

而现在，凭借罗兰·希尔先生不懈的努力、才华和影响力，

[bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

been	**enabled**	**to**	**give**	**myself**	**up**	**for**	**the**	**support**	**and**	**encouragement**	**of**	**the**
到过	已启用	到	给	我	向上	为了	这	支持	和	鼓励	的	这

['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Irish	**Penny**	**Journal**	**,**
爱尔兰	一分钱	杂志	,

感谢《爱尔兰便士杂志》的支持和鼓励，让我能够全身心投入到这项工作中。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːrk] .

I	**hereby**	**particularly**	**enjoin**	**it**	**upon**	**all**	**my**	**brethren**	**more**	**and**	**more**	**to**	**patronise**	**that**	**excellent**	**work**	**.**
我	特此	特别	责成	它	之上	全部	我的	弟兄们	更多的	和	更多的	到	惠顾	那	出色的	工作	.

我在此特别呼吁我的所有兄弟们更加积极地支持这项优秀的事业。

['aɪrɪʃ] ['breɪvəri] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['breɪvəri] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [mɑːrtʃ] - ,

Irish	**Bravery**	**.**	**—**	**The**	**following**	**instance**	**of**	**Irish**	**bravery**	**,**	**recorded**	**in**	**Falkner's**	**Journal**	**,**	**March**	**18**	**,**
爱尔兰	勇敢	.	—	这	下列的	实例	的	爱尔兰	勇敢	,	记录	在	-	杂志	,	行进	-	,

爱尔兰人的勇敢——以下是福克纳日记中记录的爱尔兰人勇敢事迹，日期为3月18日：

- , [ɪz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] : — " [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ,

1760	**,**	**is**	**too**	**remarkable**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**oblivion**	**:**	**—**	**"**	**On**	**Saturday**	**last**	**,**
-	,	是	也	卓越	到	是	埋葬	在	遗忘	:	—	"	在	周六	最后的	,

1760 年，这段历史太过非凡，不应被遗忘：——"上周六，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['joʊəl] [ðə; ði] [ʃɪp] [gʊd] [ɪn'tent] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtərfərd] , [bʌt; bət] [læst] [frʌm; frəm] ['bilbəj] :

arrived	**at**	**Youghal**	**the**	**ship**	**Good**	**Intent**	**,**	**belonging**	**to**	**Waterford**	**,**	**but**	**last**	**from**	**Bilboa**	**:**
到达的	在	尤格尔	这	船	好的	意图	,	属于	到	沃特福德	,	但	最后的	从	毕尔巴鄂	:

属于沃特福德的"好意号"船抵达尤格尔，该船最后从毕尔博亚出发：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɔːf] [ʊ'ʃænt] ,

she	**was**	**taken**	**the**	**Tuesday**	**before**	**by**	**a**	**French**	**privateer**	**off**	**Ushant**	**,**
她	曾是	已采取	这	周二	前	经过	一个	法语	私掠船	离开	乌尚岛	,

她于前一周的星期二在乌尚岛附近被一艘法国私掠船劫走。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] [ten] [ɔːr] [twelv] [hændz] , [hɜːr; hər] ['leɪdɪŋ] ['brændi] [ænd; ənd] ['aɪərn] .

and	**had**	**on**	**board**	**ten**	**or**	**twelve**	**hands**	**,**	**her**	**lading**	**brandy**	**and**	**iron**	**.**
和	有	在	木板	十	或者	十二	双手	,	她	装载	白兰地	和	铁	.

船上有十到十二名船员，装载着白兰地和铁。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mæstər] (['bʌŋ^ɑː]) , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] , [ɪk'sept] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	**French**	**took**	**away**	**the**	**master**	**(**	**Bongar**	**)**	**,**	**and**	**all**	**the**	**men**	**,**	**except**	**five**	**and**	**a**	**boy**	**.**
这	法语	采取	离开	这	掌握	(	邦加	)	,	和	全部	这	男人	,	除了	五	和	一个	男生	.

法国人带走了主人（邦加）和所有男人，只留下五个人和一名男孩。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [læst] ,

On	**Friday**	**last**	**,**
在	星期五	最后的	,

上周五，

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [fɪfθ] [nɑːt] [kən'sentiŋ]) [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði][naɪn]

four	of	them	(	the	fifth	not	consenting	)	formed	a	plan	to	surprise	the	nine
四	的	他们	(	这	第五	不是	同意	)	形成	一个	计划	到	惊喜	这	九

['frentʃmən] [huː] [wɜːr; wər]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði]['vesə(ə)l][tuː; tə] [fræns] ,

Frenchmen	who	were	navigating	the	vessel	to	France	,
法国人	WHO	是	导航	这	血管	到	法国	,

他们四人（第五人不同意）制定了一个计划，要突袭正在驾驶船只前往法国的九名法国人。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌðer'ɪn] .

and	succeeded	therein	.
和	成功了	其中	.

并且成功了。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər]['ʌndər] [dek] , [θriː] [ə'lɔːft] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

Four	of	the	Frenchmen	were	under	deck	,	three	aloft	,	one	at	the	helm	,
四	的	这	法国人	是	在下面	甲板	,	三	高空	,	一	在	这	舵	,

四名法国人在甲板下，三人在甲板上，一人在掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] : [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər]['ʌndər] [dek] ,

and	the	other	man	near	him	:	three	of	the	Irishmen	were	under	deck	,
和	这	其他	男人	靠近	他	:	三	的	这	爱尔兰人	是	在下面	甲板	,

还有他旁边的另一个人：三个爱尔兰人被困在甲板下面，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['haɪdɪŋ] .

one	at	the	helm	,	and	the	fifth	hiding	.
一	在	这	舵	,	和	这	第五	隐藏	.

一人掌舵，第五人躲藏起来。

[wʌn]['braɪɪn][baɪ][sər'praɪz] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət][ðə; ði][helm] ,

One	Brien	by	surprise	tripped	up	the	heels	of	the	Frenchman	at	the	helm	,
一	布莱恩	经过	惊喜	绊倒了	向上	这	高跟鞋	的	这	法国人	在	这	舵	,

布莱恩出人意料地绊倒了掌舵的法国人，

[siːzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

seized	his	pistol	,	and	discharged	it	at	the	other	,
查获	他的	手枪	,	和	出院	它	在	这	其他	,

他拔出手枪，朝对方开了一枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]['fɑːloʊ]

at	the	same	instant	making	a	signal	for	his	three	comrades	below	to	follow
在	这	相同的	立即的	制作	一个	信号	为了	他的	三	同志们	以下	到	跟随

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] :

his	example	:
他的	例子	:

与此同时，他向下面的三位同伴发出信号，让他们效仿他的做法：

[ðeɪ] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][baɪ] ['getɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['brɔːdsɔːrd] [suːn]

they	assailed	the	Frenchmen	,	and	by	getting	at	their	broadswords	soon
他们	遭受攻击	这	法国人	,	和	经过	获得	在	他们的	阔剑	很快

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ;

compelled	them	to	be	quiet	;
被迫	他们	到	是	安静的	;

他们袭击了法国人，夺取了他们的阔剑，很快就迫使他们安静下来；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['getɪŋ] [ə'bʌv] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .

and	immediately	getting	above	,	shut	the	hatches	.
和	立即地	获得	多于	,	关闭	这	孵化	.

立即爬上去，关上舱门。

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [kʌt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn]
After **a** **desperate** **cut** **which** **one** **of** **the** **Frenchmen** **received** **on** **the** **arm** **in**
后 一个 绝望的 切 哪个 一 的 这 法国人 已收到 在 这 手臂 在
[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
defending **his** **head** **,**
防守 他的 头 ,

一名法国士兵在保卫头部时手臂被狠狠划伤，随后.....

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [bru:z] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and **another** **a** **bruise** **by** **throwing** **the** **pistol** **at** **his** **head** **after** **it** **was**
和 其他 一个 挫伤 经过 投掷 这 手枪 在 他的 头 后 它 曾是
[dis'tʃa:dʒd] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm]) ,
discharged **(** **for** **he** **missed** **him** **)** **,**
出院 (为了 他 错过 他) ,

还有一人因手枪走火后（因为他没打中他）将手枪扔向头部而受伤。

[ðoʊz] [ə'bʌv] ['laɪkwaɪz] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] [tu:; tə]
those **above** **likewise** **called** **out** **for** **quarter** **,** **and** **yielded** **up** **the** **quarterdeck** **to**
那些 多于 同样地 称为 出去 为了 四分之一 , 和 产生 向上 这 后甲板 到
[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['mɪstər]['braɪɪn] .
the **intrepid** **Mr** **Brien** **.**
这 强悍 先生 布莱恩 .

上面的人也纷纷请求饶命，并将后甲板让给了勇敢的布莱恩先生。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ;
Not **one** **of** **these** **fellows** **could** **read** **or** **write** **;**
不是 一 的 这些 伙伴们 可以 读 或者 写 ;

这些人没有一个识字。

[ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['braɪɪn] [sed] [ðæt]
of **consequence** **they** **knew** **not** **how** **to** **navigate** **the** **ship** **,** **but** **Brien** **said** **that**
的 结果 他们 知道 不是 如何 到 导航 这 船 , 但 布莱恩 说 那
[æz; əz]
as
作为

结果，他们不知道如何驾驶这艘船，但布莱恩说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ʊ'ʃænt] , [hi:; hi] [stiəd] [æt; ət]
he **knew** **his** **course** **was** **north** **in** **general** **,** **being** **near** **Ushant** **,** **he** **steered** **at**
他 知道 他的 课程 曾是 北 在 一般的 , 存在 靠近 乌尚岛 , 他 转向 在
[ə; eɪ] ['ventʃər] ,
a **venture** **,**
一个 风险投资 ,

他知道自己的航向大致是向北，而且靠近乌尚岛，所以他冒险转向。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][lænd][hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] ['joʊəl] , [wer] [hi:; hi] ['hæpɪli] [ə'raɪvd]
and **the** **first** **land** **he** **made** **was** **near** **Youghal** **,** **where** **he** **happily** **arrived**
和 这 第一的 土地 他 制成 曾是 靠近 尤格尔 , 在哪里 他 快乐地 到达的
[ænd; ənd]['lændɪd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,
and **landed** **his** **prisoners** **,**
和 登陆 他的 囚犯 ,

他征服的第一块土地位于尤格尔附近，他欣然抵达那里，并将俘虏们安置于此。

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] ['joʊəl] [dʒeɪl] .
who **are** **now** **in** **Youghal** **gaol** **.**
WHO 是 现在 在 尤格尔 监狱 .

他们现在被关押在尤格尔监狱。

” [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
” **MIGRATION OF FISHES .**
” 迁移 的 鱼 .

鱼类洄游。

['mʌŋst] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,
Amongst the migrations of fishes ,
在 这 迁移 的 鱼 ,

在鱼类迁徙的过程中，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ðoʊz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]
I must not neglect those that take place in consequence of the water in the
我 必须 不是 忽视 那些 那 拿 地方 在 结果 的 这 水 在 这
[pɑ:ndz][ɔ:r] [pu:lz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ['bi:ɪŋ] [draɪd] [ʌp] :
ponds or pools that they inhabit being dried up :
池塘 或者 游泳池 那 他们 居住 存在 干燥 向上 :

我不能忽视那些因它们栖息的池塘或水洼干涸而发生的事件：

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [geɪv]
some of these are very extraordinary , and prove that when the Creator gave
一些 的 这些 是 非常 非凡的 , 和 证明 那 什么时候 这 创作者 给予
['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['ænɪmlz] ,
being to these animals ,
存在 到 这些 动物 ,

其中一些非常非凡，证明造物主创造这些动物时，

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] ,
he foresaw the circumstances in which they would be placed ,
他 预见 这 情况 在 哪个 他们 会 是 放置 ,

他预见了他们将要面临的处境，

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪfəli] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['deindʒəz][tu:; tə]
and mercifully provided them with means of escape from dangers to
和 仁慈地 假如 他们 和 方法 的 逃脱 从 危险 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spoʊzd] .
which they were necessarily exposed .
哪个 他们 是 一定 裸露 .

并仁慈地为他们提供了逃离他们必然面临的危险的途径。

[ɪn] ['veri] [draɪ] ['sʌmərz] ,
In very dry summers ,
在 非常 干燥 夏天 ,

在非常干燥的夏季，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst]
the fishes that inhabit the above situations are reduced often to the last
这 鱼 那 居住 这 多于 情况 是 减少 经常 到 这 最后的
[iks'tremitis] ,
extremities ,
四肢 ,

生活在上述环境中的鱼类往往被逼到了生存的绝境。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm'selvz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] , [fɜ:rst][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]
and endeavour to relieve themselves by plunging , first their heads , and
和 努力 到 缓解 他们自己 经过 骤降 , 第一的 他们的 头部 , 和
['æftərwərdz] [ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑ:dɪz] ,
afterwards their whole bodies ,
然后 他们的 所有的 身体 ,

他们先将头部浸入水中，然后全身浸入水中，试图排泄。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] ['meni] [ɪn] [sʌtʃ] ['si:znz]

in	the	mud	to	a	considerable	depth	;	and	so	,	though	many	in	such	seasons
在	这	泥	到	一个	大量	深度	;	和	所以	,	尽管	许多	在	这样的	季节

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

陷在泥里很深；因此，虽然在这样的季节里许多人都会死亡，

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [tɪl] [ə; eɪ] ['reɪni] [wʌn] [ə'gen] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [soʊ]

some	are	preserved	till	a	rainy	one	again	supplies	them	with	the	element	so
一些	是	保存完好	直到	一个	下雨	一	再次	补给品	他们	和	这	元素	所以

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər][laɪf] .

indispensable	to	their	life	.
必不可少	到	他们的	生活	.

有些植物得以保存，直到雨季再次来临，为它们提供生命不可或缺的元素。

[kɑ:rp] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] ,

Carp	,	it	is	known	,
鲤鱼	,	它	是	已知	,

鲤鱼，众所周知

[meɪ] [bi:; bi] [kept] [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [nets] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] ['selər] ,

may	be	kept	and	fed	a	very	long	time	in	nets	in	a	damp	cellar	,
可能	是	保留	和	美联储	一个	非常	长的	时间	在	网	在	一个	潮湿	地窖	,

可以在潮湿的地窖里用网子饲养和喂养很长时间。

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [fɪts][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti] [wen] [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz]

a	faculty	which	fits	them	for	retaining	their	vitality	when	they	bury	themselves
一个	学院	哪个	适合	他们	为了	保留	他们的	活力	什么时候	他们	埋葬	他们自己

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [æz; əz][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

at	such	a	depth	as	to	shelter	them	from	the	heat	.
在	这样的	一个	深度	作为	到	庇护所	他们	从	这	热	.

这种能力使它们能够把自己埋在很深的地方，躲避酷热，从而保持活力。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [wen] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'streməti] , ['dezərt][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [pu:l] ,

But	others	,	when	reduced	to	this	extremity	,	desert	their	native	pool	,
但	其他的	,	什么时候	减少	到	这	末端	,	沙漠	他们的	本国的	水池	,

但另一些鱼类，当被迫走投无路时，便会离开它们原本栖息的水源。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪz] ['betər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

and	travel	in	search	of	another	that	is	better	supplied	with	water	.
和	旅行	在	搜索	的	其他	那	是	更好的	供应	和	水	.

然后前往寻找另一个水源更充足的地方。

[ðɪs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv] ['i:lz] , [wɪtʃ] [wɪnd] , [baɪ] [naɪt] ,

This	has	long	been	known	of	eels	,	which	wind	,	by	night	,
这	有	长的	到过	已知	的	鳗鱼	,	哪个	风	,	经过	夜晚	,

人们早就知道鳗鱼有这种习性，它们会在夜间游动。

[θru:] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wen] [soʊ] ['sə:kəmstənst] .

through	the	grass	in	search	of	water	,	when	so	circumstanced	.
通过	这	草	在	搜索	的	水	,	什么时候	所以	情境	.

遇到这种情况时，会穿过草丛寻找水源。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['hænkɔk] , [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

Dr	Hancock	,	in	the	Zoological	Journal	,
博士	汉考克	,	在	这	动物学	杂志	,

汉考克博士在《动物学杂志》上写道：

['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ðə; ði][flæt] - [hed]

gives	an	account	of	a	species	of	fish	called	by	the	Indians	the	Flat	-	head
给予	一个	帐户	的	一个	物种	的	鱼	称为	经过	这	印度人	这	平坦的	-	头

['hæsɑːr] ,

Hassar	,
哈萨尔	,

描述了一种被印度人称为扁头哈萨尔鱼的鱼类，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	belonging	to	a	genus	of	the	family	of	the	Siluridans	,	which	is
和	属于	到	一个	属	的	这	家庭	的	这	鲶鱼	,	哪个	是

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ɪts] [kri'eɪtər] ,

instructed	by	its	Creator	,
指示	经过	它是	创作者	,

属于由其造物主指示的西鲁里达斯科的一个属，

[wen] [ðə; ði] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['veri] [draɪ] ['siːznz] [luːz] [ðer; ðər]['wɔːtər] ,

when	the	pools	in	which	they	commonly	reside	in	very	dry	seasons	lose	their	water	,
什么时候	这	游泳池	在	哪个	他们	通常	居住	在	非常	干燥	季节	失去	他们的	水	,

当它们在非常干旱的季节里通常栖息的水池干涸时，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [baɪ][lænd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	take	the	resolution	of	marching	by	land	in	search	of	others	in	which	the
到	拿	这	解决	的	行军	经过	土地	在	搜索	的	其他的	在	哪个	这

['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

water	is	not	evaporated	.
水	是	不是	蒸发	.

下定决心走陆路去寻找其他没有水蒸发的地方。

[ðiːz] [fɪʃ] [groʊ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,

These	fish	grow	to	about	the	length	of	a	foot	,
这些	鱼	生长	到	关于	这	长度	的	一个	脚	,

这些鱼能长到大约一英尺长，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][lɑːrdʒ][d'rəʊvz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ; [ðeɪ] [muːv] [baɪ] [naɪt] ,

and	travel	in	large	droves	with	this	view	;	they	move	by	night	,
和	旅行	在	大的	成群	和	这	看法	;	他们	移动	经过	夜晚	,

他们怀着这种想法成群结队地旅行；他们夜间行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['fʊtɪd] ['lɪzərd] .

and	their	motion	is	said	to	be	like	that	of	the	two	-	footed	lizard	.
和	他们的	运动	是	说	到	是	喜欢	那	的	这	二	-	有脚的	蜥蜴	.

据说它们的运动方式与双足蜥蜴相似。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'reɪtɪd] [ɑːrm]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['pektərəl] [fɪn] .

A	strong	serrated	arm	constitutes	the	first	ray	of	its	pectoral	fin	.
一个	强的	锯齿状	手臂	构成	这	第一的	射线	的	它是	胸饰	鳍	.

其胸鳍的第一根鳍条由强壮的锯齿状鳍条构成。

['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fʊt] ,

Using	this	as	a	kind	of	foot	,
使用	这	作为	一个	种类	的	脚	,

以此作为一种脚，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərdz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'læstɪk][teɪl] ,

it	should	seem	they	push	themselves	forwards	by	means	of	their	elastic	tail	,
它	应该	似乎	他们	推	他们自己	前进	经过	方法	的	他们的	松紧带	尾巴	,

它们似乎是通过富有弹性的尾巴来推动自己前进的。

['muːvɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['liːʒərli] [wɔːk] .

moving	nearly	as	fast	as	a	man	will	leisurely	walk	.
移动	几乎	作为	快速地	作为	一个	男人	将要	悠闲	走	.

速度几乎和成年人悠闲散步的速度一样快。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pleɪts] [wɪtʃ] ['envələʊp] [ðer; ðər] ['bɑːdi] ['prɑːbəbli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði]

The	strong	plates	which	envelope	their	body	probably	facilitate	their	progress	in	the
这	强的	盘子	哪个	信封	他们的	身体	大概	促进	他们的	进步	在	这

[seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

same	manner	as	those	under	the	body	of	serpents	,
相同的	方式	作为	那些	在下面	这	身体	的	蛇	,

它们身体上坚硬的骨板可能像蛇身下的骨板一样，帮助它们行走。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fiːt] .

which	in	some	degree	perform	the	office	of	feet	.
哪个	在	一些	程度	履行	这	办公室	的	脚	.

在某种程度上，它们承担着脚的功能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'fɝːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [sə'plaɪ]

It	is	affirmed	by	the	Indians	that	they	are	furnished	with	an	internal	supply
它	是	确认	经过	这	印度人	那	他们	是	提供	和	一个	内部的	供应

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

of	water	sufficient	for	their	journey	,
的	水	充足的	为了	他们的	旅行	,

印第安人声称他们拥有足够的内部水源，足以满足旅途所需。

[wɪtʃ] [siːmz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

which	seems	confirmed	by	the	circumstance	that	their	bodies	when	taken	out	of
哪个	似乎	确认的	经过	这	环境	那	他们的	身体	什么时候	已采取	出去	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

这一点似乎得到了以下情况的证实：当他们的遗体被从水中打捞出来时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [waɪpt] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] [mɔɪst] [ə'gen] .

even	if	wiped	dry	with	a	cloth	,	become	instantly	moist	again	.
甚至	如果	擦拭	干燥	和	一个	布	,	变得	即刻	潮湿	再次	.

即使使用布擦干，也会立即再次变湿。

['mɪstər] ['kæmbl] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['hænˌkɑːks] , ['rezɪdənt] [ɪn] [ˌesə'kwiːbəu] ,

Mr	Campbell	,	a	friend	of	Dr	Hancock's	,	resident	in	Essequibo	,
先生	坎贝尔	,	一个	朋友	的	博士	汉考克的	,	居民	在	埃塞奎博	,

坎贝尔先生是汉考克博士的朋友，居住在埃塞奎博。

[wʌns] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

once	fell	in	with	a	drove	of	these	animals	,
一次	跌倒	在	和	一个	驾驶	的	这些	动物	,

曾经误入一群这样的动物之中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [fɪld] ['sevrəl] ['bæskəts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

which	were	so	numerous	that	the	Indians	filled	several	baskets	with	them	.
哪个	是	所以	很多的	那	这	印度人	已填	一些	篮子	和	他们	.

这些石头数量众多，印第安人用好几个篮子就装满了。

[ə'nʌðər] ['maɪˌgretɪŋ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːndz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

Another	migrating	fish	was	found	by	thousands	in	the	ponds	and	all	the
其他	迁移	鱼	曾是	成立	经过	数千	在	这	池塘	和	全部	这

[freʃ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ˌkærə'lainə] ,

fresh	waters	of	Carolina	,
新鲜的	水	的	卡罗莱纳	,

成千上万的人在卡罗来纳州的池塘和所有淡水水域中发现了另一种洄游鱼类。

[baɪ] [bɔːsk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [puːlz] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,

by	Bosc	;	and	as	these	pools	are	subject	to	be	dry	in	summer	,
经过	博斯克	;	和	作为	这些	游泳池	是	主题	到	是	干燥	在	夏天	,

由博斯克建造；而且由于这些水池在夏季可能会干涸，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðɪs] [fɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʌnz] ,

the	Creator	has	furnished	this	fish	,	as	well	as	one	of	the	flying	ones	,
这	创作者	有	提供	这	鱼	,	作为	出色地	作为	一	的	这	飞行	一个	,

造物主创造了这条鱼，以及其中一种飞鱼。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membreɪn] [wɪtʃ] [kləuziz][ɪts] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

by	means	of	a	membrane	which	closes	its	mouth	,	with	the	faculty	of	living
经过	方法	的	一个	膜	哪个	关闭	它是	嘴	,	和	这	学院	的	活的

[aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

out	of	water	,
出去	的	水	,

它通过一层膜封闭口部，并具有在水外生存的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [li:ps] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['ʌðər] [pu:lz] .

and	of	travelling	by	leaps	to	discover	other	pools	.
和	的	旅行	经过	跳跃	到	发现	其他	游泳池	.

以及通过跳跃式旅行去发现其他水池。

[bɔ:sk]['ɔ:f(ə)n] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['məuʃənz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

Bosc	often	amused	himself	with	their	motions	when	he	had	placed	them
博斯克	经常	觉得好笑	他自己	和	他们的	运动	什么时候	他	有	放置	他们

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

博斯克经常把它们放在地上，观察它们的运动，以此取乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [də'rekt] [ðəm'selvz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔ:tər] ,

and	he	found	that	they	always	direct	themselves	towards	the	nearest	water	,
和	他	成立	那	他们	总是	直接的	他们自己	向	这	最近的	水	,

他发现它们总是朝着最近的水源飞去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [si:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

which	they	could	not	possibly	see	,	and	which	they	must	have	discovered	by
哪个	他们	可以	不是	可能	看	,	和	哪个	他们	必须	有	发现	经过

[sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ɪndeks] ;

some	internal	index	;
一些	内部的	指数	;

这是他们不可能看到的，他们一定是通过某种内部索引发现的；

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [fu:d] [tu:; tə] ['nu:mərəs] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

during	their	migrations	they	furnish	food	to	numerous	birds	and	reptiles	.
期间	他们的	迁移	他们	提供	食物	到	很多的	鸟类	和	爬行动物	.

在迁徙过程中，它们为许多鸟类和爬行动物提供了食物。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒi:nəs][ʌv; əv][æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - .

They	belong	to	a	genus	of	abdominal	fishes	,	and	are	called	swampines	.
他们	属于	到	一个	属	的	腹部	鱼	,	和	是	称为	-	.

它们属于腹鳍鱼属，被称为沼泽鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ði:z] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['fɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

It	is	evident	from	this	statement	that	these	fishes	are	both	fitted	by	their
它	是	明显	从	这	陈述	那	这些	鱼	是	两个都	适配	经过	他们的

[kri'eɪtər] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

Creator	not	only	to	exist	,
创作者	不是	仅有的	到	存在	,

从这句话可以明显看出，造物主赋予这两种鱼的生存能力，不仅仅是为了它们自身的存在。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

but	also	move	along	out	of	the	water	,
但	还	移动	沿着	出去	的	这	水	,

但也要离开水面，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dəˈrektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ɪmˈplæntɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][siːk][ðə; ði][ˈnɪrəst][puːl]
and **are** **directed** **by** **the** **instinct** **implanted** **by** **Him** **to** **seek** **the** **nearest** **pool**
和 是 指导 经过 这 本能 植入式 经过 他 到 寻找 这 最近的 水池
[ðæt][kənˈteɪnz][ðæt][ˈelɪmənt] ;
that **contains** **that** **element** **;**
那 包含 那 元素 ;

并受祂植入的本能驱使，去寻找含有该元素的最近的水池；

[ðʌs][ˈfəːniʃiŋ][ə; eɪ][strɔːŋ][pruːf][ʌv; əv][wʌt][ɑːr; ər][kɔːld][ˈkɑːmpenseɪtɪŋ][kənˈtraivənsiz] ; [ˈniːðər]
thus **furnishing** **a** **strong** **proof** **of** **what** **are** **called** **compensating** **contrivances** **;** **neither**
因此 家具 一个 强的 证明 的 什么 是 称为 补偿 诡计 ; 两者都不
[ʌv; əv][ðiːz][ˈfɪʃɪz][hæv; həv][legz] ,
of **these** **fishes** **have** **legs** **,**
的 这些 鱼 有 腿 ,

由此有力地证明了所谓的补偿机制；这两种鱼都没有腿。

[jet][ðə; ði][wʌn][kæn; kən][wɔːk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][liːp][wɪˈðaʊt][ðem; ðəm] ,
yet **the** **one** **can** **walk** **and** **the** **other** **leap** **without** **them** **,**
然而 这 一 能 走 和 这 其他 飞跃 没有 他们 ,

然而，一个不用它们也能行走，另一个不用它们也能跳跃。

[baɪ][ˈʌðər][miːnz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][suˈpriːm][ɪnˈtelɪdʒəns][hæz; həz][ɪnˈdaʊd][ˌaɪ ˈtiː] .
by **other** **means** **with** **which** **the** **Supreme** **Intelligence** **has** **endowed** **it** **.**
经过 其他 方法 和 哪个 这 最高 智力 有 捐赠 它 .

通过至高智慧赋予它的其他方式。

[aɪ][meɪ][hɪr][əbˈzɜːrv][ðæt][ðə; ði][səˈreɪtɪd][boʊn] , [ɔːr][fɜːrst][reɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpektərəl][fɪn] ,
I **may** **here** **observe** **that** **the** **serrated** **bone** **,** **or** **first** **ray** **of** **the** **pectoral** **fin** **,**
我 可能 这里 观察 那 这 锯齿状 骨 , 或者 第一的 射线 的 这 胸饰 鳍 ,

我在此可以指出，胸鳍的第一根鳍条，也就是锯齿状的骨头，

[baɪ][ðə; ði][əˈsɪstəns][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][flæt] - [hed] [əˈpɪrz][tuː; tə][muːv] , [ɪz][faʊnd][ɪn][ˈʌðər]
by **the** **assistance** **of** **which** **the** **flat** **-** **head** **appears** **to** **move** **,** **is** **found** **in** **other**
经过 这 协助 的 哪个 这 平坦的 - 头 出现 到 移动 , 是 成立 在 其他
,
Siluridans **,**
鲶鱼 ,

在其他鲶形目动物中也发现了类似的机制，即扁头动物借助这种机制似乎可以移动。

[wɪtʃ] [liːdz][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈdʒektʃər][ðæt] [ðoʊz] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsoʊ][muːv][əˈpɑːn][lænd] .
which **leads** **to** **a** **conjecture** **that** **those** **may** **sometimes** **also** **move** **upon** **land** **.**
哪个 线索 到 一个 推测 那 那些 可能 有时 还 移动 之上 土地 .

由此可以推测，它们有时也可能在陆地上移动。

[əˈnʌðər] [fɪʃ] [faʊnd][baɪ] - [ɪn][træŋˈkwɑːbɑːr] , [nɑːt][ˈoʊnli] [kriːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Another **fish** **found** **by** **Daldorf** **in** **Tranquebar** **,** **not** **only** **creeps** **upon** **the** **shore** **,**
其他 鱼 成立 经过 - 在 特兰奎巴尔 , 不是 仅有的 令人毛骨悚然 之上 这 支撑 ,

达尔多夫在特兰奎巴尔发现的另一种鱼，不仅会爬上岸边，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][klaimz][ðə; ði][fæn][pɑːm][ɪn][pərˈsuːt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [krʌsˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ɪts][fuːd]
but **even** **climbs** **the** **Fan** **palm** **in** **pursuit** **of** **certain** **Crustaceans** **which** **form** **its** **food**
但 甚至 攀登 这 扇子 棕榈 在 追逐 的 肯定 甲壳类动物 哪个 形式 它是 食物
.
:
.

但它甚至会爬上扇形棕榈树去捕食某些作为其食物的甲壳类动物。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [pɪ'kju:liərli] [fɪts] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

The	structure	of	this	fish	peculiarly	fits	it	for	the	exercise	of	this	remarkable
这	结构	的	这	鱼	奇特地	适合	它	为了	这	锻炼	的	这	卓越

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

这种鱼的身体结构使其特别适合发挥这种非凡的本能。

[ɪts] ['bɑ:di] [ɪz] ['lu:brɪkeɪtɪd; 'lu:brəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] , [wɪtʃ] [fə'siliteits] [ɪts] ['prɑ:gres] ['oʊvər] [ðə; ði]

Its	body	is	lubricated	with	slime	,	which	facilitates	its	progress	over	the
它是	身体	是	润滑的	和	粘液	,	哪个	促进	它是	进步	超过	这

[bɑ:rk] ,

bark	,
吠	,

它的身体覆盖着黏液，这有助于它在树皮上爬行。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɪts] [tʃɪŋks] ; [ɪts] [gɪl] - ['kʌvərz] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [spaɪnz] , [baɪ]

and	amongst	its	chinks	;	its	gill	-	covers	are	armed	with	numerous	spines	,	by
和	在	它是	裂缝	;	它是	鳃	-	封面	是	武装	和	很多的	脊柱	,	经过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在其缝隙间；其鳃盖上长有许多棘刺，通过这些棘刺，

[ju:st] [æz; əz] [hændz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [sə'spend] [ɪt'self] ; ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] [teɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

used	as	hands	,	it	appears	to	suspend	itself	;	turning	its	tail	to	the	left	,
用过的	作为	双手	,	它	出现	到	暂停	本身	;	转弯	它是	尾巴	到	这	左边	,

它被当作手使用，似乎能悬空；尾巴转向左侧，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spaɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnl] [fɪn] ,

and	standing	as	it	were	on	the	little	spines	of	its	anal	fin	,
和	常设	作为	它	是	在	这	小的	脊柱	的	它是	肛门	鳍	,

它仿佛是用臀鳍上的小刺站立起来的，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪt'self] ['ʌpwərdz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑ:di] ,

it	endeavours	to	push	itself	upwards	by	the	expansion	of	its	body	,
它	努力	到	推	本身	向上	经过	这	扩张	的	它是	身体	,

它试图通过身体的膨胀向上伸展自己。

['kloʊzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [gɪl] - ['kʌvərz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ɪts] ['prɑ:gres] ;

closing	at	the	same	time	its	gill	-	covers	,	that	they	may	not	prevent	its	progress	;
结束	在	这	相同的	时间	它是	鳃	-	封面	,	那	他们	可能	不是	防止	它是	进步	;

同时关闭鳃盖，以免阻碍其前进；

[ðen] [ɪk'spændɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] : [ðʌs] ,

then	expanding	them	again	,	it	reaches	a	higher	point	:	thus	,
然后	扩展	他们	再次	,	它	到达	一个	更高	观点	:	因此	,

然后再次扩展它们，就能达到更高的点：因此，

[ænd; ənd] [baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪni] ['reɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɔ:rsl] [fɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	by	bending	the	spiny	rays	of	its	dorsal	fins	to	the	right	and	left	,
和	经过	弯曲	这	带刺的	射线	的	它是	背侧	鳍	到	这	正确的	和	左边	,

通过将背鳍的棘状鳍条向左右弯曲，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rk] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ɪts] ['dʒɜ:rni] ['ʌpwərdz] .

and	fixing	them	in	the	bark	,	it	continues	its	journey	upwards	.
和	定影	他们	在	这	吠	,	它	继续	它是	旅行	向上	.

它将它们固定在树皮上，然后继续向上攀爬。

[ðə; ði] ['dɔ:rsl] [ænd; ənd] ['eɪnl] [fɪnz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kævəti]

The	dorsal	and	anal	fins	can	be	folded	up	and	received	into	a	cavity
这	背侧	和	肛门	鳍	能	是	折叠	向上	和	已收到	进入	一个	空腔

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

of	the	body	.
的	这	身体	.

背鳍和臀鳍可以折叠起来，收纳到身体的腔隙中。

[haʊ] [ɪg'zæktli] [dʌz] [ðɪs] ['strʌktʃər] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnstɪŋkt] !

How	exactly	does	this	structure	fit	it	for	this	extraordinary	instinct	!
如何	确切地	做	这	结构	合身	它	为了	这	非凡的	本能	!

这种结构究竟是如何与这种非凡的本能相匹配的呢?

[ði:z] [fɪnz] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [wen] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] ,

These	fins	assist	it	in	certain	parts	of	its	progress	,	and	when	not	employed	,
这些	鳍	协助	它	在	肯定	部分	的	它是	进步	,	和	什么时候	不是	受雇	,

这些鳍在它前进的某些阶段起到辅助作用，而当它们不被使用时，

[kæn; kən] [bi:; bi] [pækt] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['hɪndər] [ɪts] ['prɑ:gres] .

can	be	packed	up	so	as	not	to	hinder	its	progress	.
能	是	包装	向上	所以	作为	不是	到	阻碍	它是	进步	.

可以打包，以免阻碍其进展。

[ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv] [ɪts] [gɪl] - ['kʌvərz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	lobes	of	its	gill	-	covers	are	so	divided	and	armed	as	to	be
这	叶	的	它是	鳃	-	封面	是	所以	分割	和	武装	作为	到	是

[ɪm'plɔɪd] ['tə'geðər] ,

employed	together	,
受雇	一起	,

它的鳃盖叶片被分隔开来，并带有突起，可以协同工作。

[ɔ:r] ['seprətli] [æz; əz] [hændz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [tɪl] ,

or	separately	as	hands	,	for	the	suspension	of	the	animal	,	till	,
或者	分别地	作为	双手	,	为了	这	暂停	的	这	动物	,	直到	,

或者单独作为双手，用于悬挂动物，直到，

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ɪts] ['dɔ:rsl] [ænd; ənd] ['eɪnl] [fɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [pri'pɛəz] [ɪt'self] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] :

by	fixing	its	dorsal	and	anal	fins	,	it	prepares	itself	to	take	another	step	:
经过	定影	它是	背侧	和	肛门	鳍	,	它	准备	本身	到	拿	其他	步	:

它通过固定背鳍和臀鳍，准备迈出下一步：

[ɔ:l] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] [hænd] [ðæt] [plænd] [ænd; ənd]

all	showing	the	Supreme	Intelligence	and	Almighty	hand	that	planned	and
全部	显示	这	最高	智力	和	全能者	手	那	计划	和

['fæbrɪkeɪtɪd] [ɪts] ['strʌktʃər] ,

fabricated	its	structure	,
制造	它是	结构	,

这一切都展现了至高无上的智慧和全能之手，是他们计划并构建了它的结构。

['kɔ:zɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ɔrgənz] , [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]

causing	so	many	organs	,	each	in	its	own	way	,	to	assist	in	promoting	a	common
导致	所以	许多	器官	,	每个	在	它是	自己的	方式	,	到	协助	在	推广	一个	常见的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

导致众多器官以各自的方式共同促进一个共同目标的实现。

[ðə; ði] [fæn] [pɑ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] - ,

The	Fan	palm	in	which	this	animal	was	taken	by	Daldorf	,
这	扇子	棕榈	在	哪个	这	动物	曾是	已采取	经过	-	,

达尔道夫用扇形棕榈树捕获了这只动物。

[gruː] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fɪʃɪz] .
grew near the pool inhabited by these fishes .
生长 靠近 这 水池 有人居住的 经过 这些 鱼 .

生长在这些鱼类栖息的水池附近。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ]['menʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðiːz] [tə'restriəl] [iks'kəːʃənz] ;
He makes no mention , however , of their object in these terrestrial excursions ;
他 制作 不 提到 , 然而 , 的 他们的 目的 在 这些 陆地 短途旅行 ;

然而，他并未提及他们这些陆地旅行的目的；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] [vaɪri] [əb'zəːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz] [ɑːn]
but Dr Virey observes that it is for the sake of small Crustaceans on
但 博士 维雷 观察 那 它 是 为了 这 清酒 的 小的 甲壳类动物 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] . — ['kɜːbiːz] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] .
which they feed . — Kirby's Bridgewater Treatise .
哪个 他们 喂养 . — 卡比的 布里奇沃特 论文 .

但维雷博士观察到，这是为了它们赖以生存的小型甲壳类动物。——柯比的布里奇沃特论著。

“ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
“ THY KINGDOM COME ,
“ 你的 王国 来 ,

愿你的国降临，

” [baɪ] ['meri] [æn] [braʊn] .
” BY MARY ANNE BROWNE .
” 经过 玛丽 安妮 布朗 .

作者：玛丽·安妮·布朗。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy kingdom come !
你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
but where shall it be ?
但 在哪里 将 它 是 ?

但它会在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [waɪld] [groʊvz] [ʌv; əv]['ærəbi] ,
In the sweet , wild groves of Araby ,
在 这 甜的 , 荒野 小树林 的 阿拉比 ,

在阿拉比甜美而野生的树林里，

[wer] [ðə; ði]['sɪtrən] [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [triː] [groʊ] ,
Where the citron groves and the date - tree grow ,
在哪里 这 香橼 小树林 和 这 日期 - 树 生长 ,

在香橼林和枣椰树生长的地方，

[wer] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['θɔːnlis] ['roʊziz] [bloʊ] ,
Where the fair and thornless roses blow ,
在哪里 这 公平的 和 无刺的 玫瑰 吹 ,

在美丽无刺的玫瑰盛开的地方，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] [ɪn]['reɪdiənt] [striːmz] ,
Where the sunlight falls in radiant streams ,
在哪里 这 阳光 瀑布 在 辐射状 溪流 ,

阳光洒下，形成一道道耀眼的光束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɑːn] ['fɔrists] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [biːmz] ?
And the moon on forests of palm - trees beams ?
和 这 月亮 在 森林 的 棕榈 - 树木 光束 ?

棕榈树林上的月光呢?

[fer] [ɑːr; ər][ɪts]['roʊziz][ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] ,
Fair **are** **its** **roses** **and** **clustering** **vine** **,**
公平的 是 它是 玫瑰 和 聚类 藤 ,

它的玫瑰和藤蔓都很美丽，

[ænd; ənd][ɪts] ['kɪŋdəm] [ɪz] [braɪt] ! — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðaɪn] .
And **its** **kingdom** **is** **bright** **!** **—** **but** **it** **is** **not** **Thine** **.**
和 它是 王国 是 明亮的 ! — 但 它 是 不是 瘦 .

它的王国光明灿烂！——但它不属于你。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy **kingdom** **come** **!**
你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd]
shall **it** **be** **in** **the** **land**
将 它 是 在 这 土地

它是否在土地上？

[wer] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]['væliənt][stænd] ;
Where **the** **wrecks** **of** **the** **mighty** **and** **valiant** **stand** **;**
在哪里 这 残骸 的 这 强大的 和 英勇 站立 ;

昔日雄伟壮丽的战舰残骸矗立于此；

[wer] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [wʌns][baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [trɑːd] ,
Where **the** **temples** **,** **once** **by** **the** **heathen** **trod** **,**
在哪里 这 寺庙 , 一次 经过 这 异教徒 践踏 ,

异教徒曾经踏足的庙宇之地，

[rɪ'zaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Resound **to** **the** **holy** **name** **of** **God** **;**
回响 到 这 圣 姓名 的 上帝 ;

颂扬上帝的圣名；

[wer] [ðə; ði]['fɔːlən] [piləs] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [stoʊn]
Where **the** **fallen** **pillars** **and** **sculptured** **stone**
在哪里 这 倒下 柱子 和 雕塑 石头

倒塌的石柱和雕刻的石头在哪里

[ɑːr; ər] - [mɪdst] [swiːt] [riθs] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [θroʊn] ?
Are **'** **midst** **sweet** **wreaths** **of** **wild** **flowers** **thrown** **?**
是 - 中间 甜的 花圈 的 荒野 花朵 抛掷 ?

在芬芳的野花花环中？

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ][sæd] [greɪs] , [ðæt] [lænd][soʊ] [fer] ,
It **hath** **a** **sad** **grace** **,** **that** **land** **so** **fair** **,**
它 有 一个 伤心 优雅 , 那 土地 所以 公平的 ,

那片美丽的土地，却有一种淡淡的忧伤之美。

[bʌt; bət][ðaɪ] ['kɪŋdəm] — [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !
But **thy** **kingdom** **—** **thy** **kingdom** **is** **not** **there** **!**
但 你的 王国 — 你的 王国 是 不是 那里 !

但是你的王国——你的王国不在那里！

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy **kingdom** **come** **!**
你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[oʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [reɪn]
oh **,** **wilt** **thou** **reign**
哦 , 枯萎 你 在位

哦，你愿统治吗？

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm][grænd][ænd; ənd] ['maɪti] [feɪn] ?
Within some grand and mighty fane ?
之内 一些 盛大 和 强大的 费恩 ?

在某个宏伟壮丽的神殿里?

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz][wi:; wi] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][paɪl] ,
By the work of our hands we will raise the pile ,
经过 这 工作 的 我们的 双手 我们 将要 增加 这 桩 ,

我们将通过双手劳动，将这堆东西堆起来。

[wi:; wi] [wɪl] [stru:] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [aɪl] ,
We will strew with flowers the vaulted aisle ,
我们 将要 胪 和 花朵 这 拱形 走道 ,

我们将用鲜花铺满拱形走道，

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:s] [ðə; ði]['sɪlvər] ['sensər] [ə'raʊnd] ,
We will toss the silver censers around ,
我们 将要 折腾 这 银 香炉 大约 ,

我们会把银香炉扔来扔去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [swi:təst] [saʊnd]
And a thousand voices of sweetest sound
和 一个 千 声音 的 最甜美的 声音

还有千百个最甜美的声音

[ʃæl; ʃəl] [bri:ð] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] —
Shall breathe at once ; but it may not be —
将 呼吸 在 一次 ; 但 它 可能 不是 是 —

会立刻呼吸；但也许不会——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ək'septɪd] [ɪz][nɑ:t][baɪ] [ði:] !
Such a kingdom accepted is not by Thee !
这样的 一个 王国 公认 是 不是 经过 汝 !

这样的王国，非你所接纳的!

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy kingdom come !
你的 王国 来 !

愿你的国降临!

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] ['hoʊmz]
in our cottage homes
在 我们的 小屋 房屋

在我们的度假小屋

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ði:] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kɪndrɪdz] [tu:mz] ,
We will give thee our hearts , by our kindred's tombs ,
我们 将要 给 你 我们的 心 , 经过 我们的 亲属的 陵墓 ,

我们将把我们的心献给你，就在我们亲人的墓前。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [stri:mz] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,
By the rippling streams , in the ancient woods ,
经过 这 涟漪 溪流 , 在 这 古老的 树林 ,

在潺潺溪流旁，在古老的森林里，

[ə'laɪk][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪn]['sɒləˌtju:dz] :
Alike in clouds and in solitudes :
相似 在 云 和 在 孤独 :

无论身处云端还是寂静之地:

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ɪz] ['bi:mɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] ,
When the sun in his glory is beaming on high ,
什么时候 这 太阳 在 他的 荣耀 是 光芒四射 在 高的 ,

当太阳光芒万丈，高悬空中时

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

When	**the**	**moon**	**and**	**stars**	**are**	**lighting**	**the**	**sky**	**,**
什么时候	这	月亮	和	明星	是	灯光	这	天空	,

当月亮和星星照亮夜空时，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːðd] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] ,

Our	**souls**	**shall**	**be**	**breathed**	**in**	**praise**	**and**	**prayer**	**,**
我们的	灵魂	将	是	呼吸	在	称赞	和	祷告	,

我们的灵魂将在赞美和祈祷中得到滋养，

[soʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər] !

So	**Thou**	**wilt**	**make**	**thy**	**kingdom**	**there**	**!**
所以	你	枯萎	制作	你的	王国	那里	!

所以你将在那里建立你的王国！

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] .

—	**From**	**the**	**Knickerbocker**	**.**
—	从	这	尼克博克	.

——摘自《尼克博克》杂志。

[lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . — [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪm] , [prɪ'saɪsli] [ə'reɪndʒd] ['hoʊmz] [wer]

Love	**of**	**Children**	**.**	**—**	**Tell**	**me**	**not**	**of**	**the**	**trim**	**,**	**precisely**	**arranged**	**homes**	**where**
爱	的	孩子们	.	—	告诉	我	不是	的	这	修剪	,	恰恰	安排	房屋	在哪里

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] — “ [wer] ,

there	**are**	**no**	**children**	**—**	**“**	**where**	**,**
那里	是	不	孩子们	—	“	在哪里	,

对孩子的爱——不要跟我讲那些整洁有序、没有孩子的房子——“那些房子，

” [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜːrmən][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði][flaɪ] - [træps]['ɔːlweɪz] [hæŋ] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]

”	**as**	**the**	**good**	**German**	**has**	**it**	**,**	**“**	**the**	**fly**	**-**	**traps**	**always**	**hang**	**straight**	**on**	**the**
”	作为	这	好的	德语	有	它	,	“	这	飞	-	陷阱	总是	悬挂	直的	在	这

[wɔːl] :

wall	**:**
墙	:

正如那位德国人所说，“捕蝇草总是笔直地挂在墙上：

” [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - [dɪ'stɜːrbd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] ,

”	**tell**	**me**	**not**	**of**	**the**	**never**	**-**	**disturbed**	**nights**	**and**	**days**	**—**	**of**	**the**	**tranquil**	**,**
”	告诉	我	不是	的	这	绝不	-	不安	夜晚	和	天	—	的	这	宁静	,

[ən] - ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] ,

un	**-**	**anxious**	**hearts**	**,**
联合国	-	焦虑的	心	,

不要跟我讲那些从未被打扰的夜晚和白昼——那些平静、无忧无虑的心灵，

[wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] !

where	**children**	**are**	**not**	**!**
在哪里	孩子们	是	不是	!

那里没有孩子！

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	**care**	**not**	**for**	**these**	**things**	**.**
我	关心	不是	为了	这些	事物	.

我不在乎这些事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第3/3页

[gɑːd] [sendz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] —
God **sends** **children** **for** **another** **purpose** **than** **merely** **to** **keep** **up** **the** **race** **—**
上帝 发送 孩子们 为了 其他 目的 比 仅仅 到 保持 向上 这 种族 —
[tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
to **enlarge** **our** **hearts** **,**
到 放大 我们的 心 ,

上帝差遣儿女的目的不仅仅是为了让我们跟上时代的步伐，更是为了拓展我们的心胸。

[tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ; [tuː; tə]
to **make** **us** **unselfish** **,** **and** **full** **of** **kindly** **sympathies** **and** **affections** **;** **to**
到 制作 我们 无私 , 和 满的 的 亲切地 同情 和 情感 ; 到
[gɪv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['haɪər] [eɪmz] ,
give **our** **souls** **higher** **aims** **,**
给 我们的 灵魂 更高 目标 ,

使我们变得无私，充满仁慈的同情和爱；赋予我们的灵魂更高的目标，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [tuː; tə] [ɪk'stendɪd] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ;
and **to** **call** **out** **all** **our** **faculties** **to** **extended** **enterprise** **and** **exertion** **;**
和 到 称呼 出去 全部 我们的 学院 到 扩展 企业 和 用力 ;

并调动我们所有的才能，投入到更广泛的事业和努力中；

[tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['faɪəˌsaɪdz] [braɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
to **bring** **round** **our** **firesides** **bright** **faces** **and** **happy** **smiles** **,** **and** **loving** **,**
到 带来 圆形的 我们的 炉边 明亮的 面孔 和 快乐的 微笑 , 和 爱 ,
['tendər] ['hɑːrts] .
tender **hearts** **.**
投标 心 .

为我们的炉火带来灿烂的笑容和快乐的笑脸，以及充满爱和温柔的心。

[maɪ] [soʊl] [blesiz] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] ['evri] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['glædnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
My **soul** **blesses** **the** **Great** **Father** **every** **day** **,** **that** **he** **has** **gladdened** **the** **earth**
我的 灵魂 祝福 这 伟大的 父亲 每一个 天 , 那 他 有 高兴 这 地球
[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
with **little** **children** **.**
和 小的 孩子们 .

我的灵魂每天都在感谢伟大的天父，感谢他赐予大地无数的孩童，让世界充满欢乐。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed **and** **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvərtaɪzər] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] .
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **;** **and** **sold** **by** **all** **Booksellers** **.**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 ; 和 卖 经过 全部 书店 .

地址：都柏林学院绿地教堂巷 6 号；各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神